

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
1	Forme FRA	Forme EST	Source	Contexte	Corpus	Direction	Conjugation	Voix FRA	Voix EST	Sujet français	Sujet estonien	CA	Traduction de CA
2	par écrit. - (EN) Bien que j'approuve la décision de fermer Guantanamo, je suis préoccupé par la volonté des pays européens d'accueillir d'anciens détenus qui pourraient entretenir des liens avec des milieux terroristes.	kirjalikult. - Kuigi mul on Guantánamo sulgemise otsuse üle hea meel, tunnen muret Euroopa riikide soovi pärast võtta vastu endised kinnipeetavad, kellel võivad olla sidemed terroristidega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	-	par la volonté	soovi pärast
3	Simultanément, cependant, je suis choqué que les partisans de la lutte contre la spéculation financière aient l'intention de remplacer celle-ci par la spéculation politique.	Samas hämmastab mind, et need, kes ütlevad, et nad tahavad võidelda finantspekulatsioonidega, soovivad finantspekulatsioonid asendada poliitiliste spekulatsioonidega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	-	-	-
4	Je suis néanmoins préoccupé par la mise en oeuvre de cette programmation conjointe des activités de recherche en termes de complexité bureaucratique et de retard des procédures administratives.	Ent tunnen muret ühise kavandamise vahendi rakendamise üle seoses bürokraatliku keerukusega ning viivitustega haldustoimingutes.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	-	par la mise en oeuvre	kavandamise üle
5	Je suis quelque peu choqué par certaines des interventions que j'ai entendues ici.	Ma olen veidi šokeeritud mõnest sõnavõtust, mida ma siin kuulsin.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	ma	par certaines des interventions	mõnest sõnavõtust
6	Mais je suis préoccupée par son rôle de plus en plus prééminent dans la production d'électricité.	Ometi olen ma mures kivisõe valitseva rolli suurenemise pärast elektritootmises.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	ma	par son rôle	rolli pärast
7	Je suis écrasée de tristesse et de colère, et si je ne veux pas aujourd'hui me laisser submerger par l'émotion devant ce massacre, devant la propagande de guerre que j'entends autour de moi, devant les amalgames, devant aussi la vague de haine et d'antisémitisme qui commence à déferler dans nos rues, je n'aurais que quelques mots. L'Europe doit retourner à ses fondamentaux et pour moi ce sont des évidences, mais parfois il est bon de les rappeler.	Mind on vallanud kurbus ja viha ja kuigi ma ei soovi täna lasta enda üle võimust võtta emotsioonidel selle veresauna valguses, selle sõjapropaganda valguses, mida ma enda ümber kuulen, selle segaduse valguses ning samuti selle viha ja antisemitismi uue laine valguses, mis hakkab üle meie tänavate lainetama, on mul öelda ainult mõni sõna : Euroopa peab minema tagasi põhiküsimuste juurde ning minu jaoks on need ilmsed faktid, kuid vahel on neid hea välja tuua.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	kurbus ja viha	de tristesse et de colère	kurbus ja viha
8	Je suis encouragé par le large soutien pour ce débat au sein du Parlement européen ainsi que par l'accueil chaleureux réservé hier par nos collègues au père de Shalit.	Mind julgustab Euroopa Parlamendi laialdane toetus sellele arutelule ning see, kui soojalt meie kolleegid eile Shaliti isa vastu võtsid.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	Euroopa Parlamendi laialdane toetus	par le large soutien	laialdane toetus
9	C'est précisément parce que l'Ukraine souhaite devenir membre de l'Union un jour que je suis profondément préoccupé par la manière dont les élections locales se sont déroulées dernièrement dans le pays.	Just seepärast, et Ukraina soovib ühel päeval ELi liikmeks saada, olen ma väga mures selle pärast, kuidas selles riigis hiljuti kohalikke valimisi korraldati.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	ma	par la manière	selle pärast
10	Je dois admettre que je suis avec inquiétude l'évolution des événements dans ce pays, et je suis préoccupée par ce qu'il pourrait se passer.	Ma pean tunnistama, et ma olen siin neid arengusuundi jälgides väga rahutu ja mures selle pärast, mis võib juhtuda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	ma	par ce qu'il pourrait se passer	selle pärast, mis võib juhtuda
11	Je suis surtout préoccupé par les crimes d'honneur, le manque de protection pour les minorités non musulmanes, l'absence de liberté de culte ainsi que les attaques et la propagande anti-chrétiens.	Minu suurim mure on aumõrvad, laialdased inimõiguste rikkumised, mitte-moslemi vähemuste kaitse puudumine, usuvabaduse puudumine ning kristluse vastased rünnakud ja propaganda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	minu suurim mure	par les crimes d'honneur	aumõrvad
12	Je suis dès lors très préoccupé par les récents événements et l'avenir à court terme du pays.	Seepärast olen ma hiljutiste sündmuste ja riigi lähituleviku pärast väga mures.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	ma	par les récents événements et l'avenir à court terme du pays	hiljutiste sündmuste ja riigi lähituleviku pärast
13	J'ai lu la législation et je suis moi aussi très préoccupée par son contenu.	Ma olen seda õigusakti lugenud. See paneb ka mind väga muretsema.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	see	par son contenu	see
14	J'ai voté en faveur de la proposition de résolution sur le Kirghizstan car je crois qu'en tant que membre de la délégation pour l'Asie centrale, je suis obligé d'accorder au moins ce soutien à une nation qui, ces dernières semaines, s'est retrouvée dans une situation si difficile.	Ma hääletasin Kõrgõzstani resolutsiooni ettepaneku poolt, sest leian, et Kesk-Aasia delegatsiooni liikmena olen kohustatud vähemalt niipalju toetama seda riiki, mis on viimastel nädalatel sattunud nii keerulisse olukorda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Passive	je	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
15	Je suis très préoccupée par la décision de reprendre les discussions bilatérales avec les pays du Mercosur à deux niveaux différents.	Kõige rohkem valmistab mulle muret otsus alustada kahel eri tasandil uuesti kahepoolseid läbirääkimisi Mercosuri riikidega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	otsus	par la décision	otsus
16	Je n'étais au courant de rien jusqu'à la semaine dernière et, soudain, je suis assailli de toutes parts par l'IASC et par la Commission qui tentent de me convaincre par un moyen ou par un autre que le FMI doit faire partie du groupe.	Ma ei olnud kuulnud sellest sõna otseses mõttes mitte midagi kuni selle nädalani, kui äkitselt ujutatakse mind üle lähenemistega IASCFilter ja komisjonilt, kes püüavad mind veenda ühes või teises suunas küsimuses, kas IMF peaks olema kaasatud järelevalveorganisse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Impers	je	-	par l'IASC et par la Commission	IASCFilter ja komisjonilt
17	Je suis très satisfait de ce rapport.	Tervitan palavalt käesolevat raportit.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	-	de ce rapport	käesolevat raportit
18	Je suis cependant préoccupée par la proposition de garantir un équilibre entre les sexes dans les comités d'évaluation et de recrutement.	Kuid siiski olen mures ettepaneku pärast tagada sooline tasakaal hindamis- ja töölevõtukomisjonides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	-	par la proposition	ettepaneku pärast
19	En tant que fervent cycliste, je suis particulièrement satisfait des dispositions qui permettent de monter les vélos à bord des trains.	Usina jalgratturina on mul eriti hea meel sätete üle, mis käsitlevad jalgrataste rongi lubamist.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	eriti hea meel sätete üle	des dispositions	sätete üle
20	Je suis préoccupé par la formulation de certains des compromis.	Mind huvitab teatud kompromisside sõnastus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	teatud kompromisside sõnastus	par la formulation de certains des compromis	teatud kompromisside sõnastus
21	Je suis quelque peu intrigué par l'allusion aux activités extérieures de la BEI, pour lesquelles sont demandées davantage de ressources financières et humaines.	Mind muudab veidi nõutuks viide EIP välistegevusele, mille jaoks taotletakse rohkem finants- ja inimressurse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	viide EIP välistegevusele	par l'allusion aux activités extérieures de la BEI	viide EIP välistegevusele
22	(PL) Monsieur le Président, Madame Ashton, je parle probablement au nom de toutes les personnes présentes au sein de cette Assemblée quand je dis que la politique étrangère représente l'un des défis les plus importants auxquels l'Union européenne est confrontée , et nous espérons que, sous votre direction, Madame Ashton, l'Union européenne sera un véritable régulateur de politique étrangère au niveau mondial.	- (PL) Lugupeetud juhataja, proua Ashton ! Tõenäoliselt kõnelen ma kõigi siin istungisaalis viibijate nimel, kui väidan, et välispoliitika on üks tõsisemaid Euroopa Liidu probleeme, ning me loodame, et teie juhtimisel, proua Ashton, saab Euroopa Liidust maailmas selle poliitika tõeline kujundaja.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	l'Union européenne	välispoliitika	-	-
23	Nous devrions faire attention à la quantité d'argent que nous octroyons aux ONG et aux agences, où il y a, à présent, d'énormes problèmes avec la manière dont l'argent des contribuables européens est dépensé .	Peaksime uurima, kui suurte summade ulatuses toetame valitsusväliste organisatsioonide ja ametkondide, kus on suuri probleeme sellega, kuidas maksumaksjate raha praegusel hetkel kasutatakse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	l'argent des contribuables européens	-	-	-
24	Il est intéressant de constater que des pays qui sont nos partenaires ACP tiennent un certain discours lorsqu'ils s'adressent à Bruxelles et aux autres capitales et en tiennent un autre assez différent à New York, lorsque cette question est envisagée au niveau mondial.	Huvitav on näha, kuidas meie partnerid AKV riikidest ütlevad Brüsselis ja erinevate pealinnadega kohtudes üht asja ja hoopis midagi muud New Yorgis, kus arutatakse teemat üleilmsel tasandil.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	cette question	-	-	-
25	On dénombre beaucoup de passagers présentant des handicaps et de passagers dont la mobilité est réduite pour d'autres raisons, et il nous appartient donc de garantir la libre circulation, car il s'agit avant tout d'une question de liberté au sein de l'Union européenne.	Meil on palju puuetega reisijaid ja palju neid, kelle liikumine on piiratud muudel põhjustel, ning seega on meil kohus tagada vaba liikumine, sest eelkõige on tegemist vabaduse küsimusega Euroopa Liidus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	la mobilité	liikumine	-	-
26	La République de Moldova a besoin de l'aide de l'Union européenne dans la conjoncture actuelle où le pays est confronté , à l'instar de la plupart des pays du monde, à des problèmes économiques, mais aussi à des problèmes intrinsèques à une transition politique.	Moldova Vabariik vajab Euroopa Liidu toetust ajal, mil see riik, nagu enamik maailma riike, seisab silmitsi majandusprobleemidega, kuid lisaks ka poliitilisele üleminekule omaste probleemidega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le pays	see riik	-	-
27	D'autres scientifiques affirment que la capacité de l'homme à prévoir les changements climatiques à long terme est extrêmement limitée .	Teised teadlased väidavad, et inimeste võime prognoosida pikaajalisi kliimamuutusi on väga piiratud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	la capacité de l'homme	inimeste võime prognoosida pikaajalisi kliimamuutusi	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
28	Et leur situation est aggravée par l'accroissement des phénomènes de l'exode rural et de l'exclusion sociale.	Olukorda raskendavad inimeste kasvav lahkumine maalt ja suurenev sotsiaalne tõrjutus nendes piirkondades.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	leur situation	inimeste kasvav lahkumine maalt ja suurenev sotsiaalne tõrjutus nendes piirkondades	par l'accroissement des phénomènes de l'exode rural et de l'exclusion sociale	inimeste kasvav lahkumine maalt ja suurenev sotsiaalne tõrjutus nendes piirkondades
29	Ne nous faisons pas d'illusions : la loi est appliquée d'une façon arbitraire pour servir leurs propres fins.	Ärgem loogem illusioone, seadust rakendavad nad meelevaldselt omaenda huvides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la loi	nad	-	-
30	L'égalité des genres ne se limite pas à de petites différences de revenu, mais concerne avant tout le droit à la vie et à la dignité humaine, lequel est constamment refusé aux femmes dans bon nombre de nos pays voisins.	Sooline võrdõiguslikkus ei tähenda lihtsalt väikeste sissetuleku erinevuste arvutamist, vaid eeskätt õigust elule ja inimväärikusele, mida korduvalt naistele meie liikmesriikides keelatakse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	le droit à la vie et à la dignité humaine	-	-	-
31	Depuis hier, la condition concernant la solidité du mandat est satisfaite .	Eilsest alates kehtivad jõulised volitused.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la condition	jõulised volitused	-	-
32	Pour ce faire, une dotation budgétaire à la hauteur des objectifs ambitieux à poursuivre est exigée .	Selle saavutamiseks on vaja eelarvet, mis vastab saavutatavatele kõrgelennulistele eesmärkidele.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	une dotation budgétaire	eelarvet	-	-
33	(EN) Monsieur le Président, la décision est prise .	Härra juhataja, otsus on tehtud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	la décision	otsus	-	-
34	Le prix est toujours déterminé par l'électricité produite aux coûts de production les plus élevés et par l'électricité produite sur la base des quotas les plus élevés.	Hinna määrab alati kõige kõrgemate tootmiskuludega, samuti kõige kallimate saastekvootidega toodetud elekter.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le prix	kõige kõrgemate tootmiskuludega, samuti kõige kallimate saastekvootidega toodetud elekter	par l'électricité produite aux coûts de production les plus élevés et par l'électricité produite sur la base des quotas les plus élevés	kõige kõrgemate tootmiskuludega, samuti kõige kallimate saastekvootidega toodetud elekter
35	Il en va de même des bonifications : elles cherchent à nous bernar en nous faisant croire que les émissions sont plus faibles qu'en réalité si une voiture électrique est prise en compte trois fois.	See on nii ka erisoodustustega : need panevad meid uskuma, et heitkogused on väiksemad kui tegelikult, kui elektriautot võetakse kolm korda arvesse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	une voiture électrique	-	-	-
36	Elle est principalement liée à l'agriculture européenne dans le bassin hydrographique de la mer Baltique.	Peamiselt on see seotud Läänemere valgala asuvate ELi põllumajanduskäitistega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	elle	see	-	-
37	Ma curiosité n' est pas complètement assouvie . Seriez-vous disposé à nous parler, en termes généraux, de ces futures négociations concernant l'internet étant donné qu'il s'agit d'une mesure importante et de grande portée pour l'avenir.	See ei rahuldanud minu uudishimu kõnealuse teema suhtes siiski täielikult ning tahaksin küsida teilt, kas te oleksite üldiselt valmis rääkima meile nendest internetiteemal toimuvatest edasistest läbirääkimistest, sest tegemist on tuleviku jaoks otsustava ja kaugeleulatuva meetmega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	ma curiosité	minu uudishimu	-	-
38	C'est pourquoi je conviens qu'il ne faut aucune législation nouvelle concernant les zones de nature vierge car la plus grande partie est couverte par Natura 2000.	Sel põhjusel nõustun, et puudub vajadus uute põlislooduspiirkondi puudutavate õigusaktide järele, sest enamikku neist on käsitletud Natura 2000s.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	la plus grande partie	-	par Natura 2000	Natura 2000s
39	(PL) Monsieur le Président, l'Union européenne est fondée sur le respect des droits de l'homme.	(PL) Austatud juhataja ! Euroopa Liit on rajatud inimõiguste austamisele.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	l'Union européenne	Euroopa Liit	-	-
40	Partout ailleurs, le travail est réalisé par une seule agence.	Igal pool mujal teeb töö ära üks amet.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le travail	üks amet	par une seule agence	üks amet
41	Ce système est jugé suffisant.	Seda süsteemi peetakse piisavaks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	ce système	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
42	Cela est confirmé par l'attitude des dirigeants socialistes de différentes régions qui ont conclu, à la fin de l'année passée, des accords de dix ans avec la compagnie des chemins de fer tchèques, ? eské dráhy, avec une possibilité de prolonger ces accords de cinq ans supplémentaires pour la fourniture de services ferroviaires régionaux, et tout cela sans la moindre soumission publique.	Seda kinnitab eri piirkondade sotsialistlike juhtide käitumine, kes läinud aasta lõpul sõlmisid kümneaastased viieaastase pikendamise võimalusega lepingud Tšehhi raudtee-ettevõtte České __UNDEF__ piirkondlike raudteeteenuste osutamiseks - ning kõike seda mingil kujul avaliku hanketa.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	cela	eri piirkondade sotsialistlike juhtide käitumine	par l'attitude des dirigeants socialistes de différentes régions	eri piirkondade sotsialistlike juhtide käitumine
43	L'occasion est ratée !	Mahamagatud võimalus !	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	l'occasion	võimalus	-	-
44	Son image dans le monde est influencée par la surpopulation, la pauvreté (80 % des Indiens vivent avec moins de deux dollars par jour) et la maladie.	Selle ülemaailmselt kuvandit on mõjutanud ülerahvastatus, vaesus (80% India rahvastikust elab vähem kui 2 USA dollariga päevas) ja haigused.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	Son image dans le monde	ülerahvastatus, vaesus ja haigused	par la surpopulation, la pauvreté et la maladie	ülerahvastatus, vaesus ja haigused
45	Le rapport reflète certaines de ces préoccupations, mais l'ordre des priorités que j'estime approprié n'est pas maintenu tout au long du texte.	Raport kajastab osasid nendest küsimustest, kuid prioriteetide järjekorda, mida mina kohaseks pean, tekstis läbivalt ei hoita.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	l'ordre des priorités	-	-	-
46	par écrit. - (RO) Le principal problème des sept régions ultrapériphériques est que, bien qu'elles ne représentent qu'1 % de la population européenne, elles sont confrontées à une situation économique et sociale délicate. Cette situation est aggravée par leur position insulaire loin du continent, leur géographie et leur climat difficiles ainsi que leur dépendance économique sur un nombre limité de produits.	kirjalikult. - (RO) Seitsme kõige äärepoolsema piirkonna põhiline probleem on see, et kuigi nad esindavad 1% Euroopa Liidu rahvastikust, on seal tegemist tundliku majandusliku ja sotsiaalse olukorraga, mida raskendab nende saareline asend mandrist kaugel, keerulised pinnavormid ja kliimaolud, samuti nende majanduslik sõltuvus piiratud arvust toodetest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	cette situation	-	par leur position insulaire loin du continent, leur géographie et leur climat difficiles ainsi que leur dépendance économique sur un nombre limité de produits	nende saareline asend mandrist kaugel, keerulised pinnavormid ja kliimaolud, samuti nende majanduslik sõltuvus piiratud arvust toodetest
47	J'aimerais savoir sur quel article la présidence s'appuie pour dire que l'unanimité est requise pour ce type de question, comme par exemple prendre une décision relative à la journée contre la peine de mort et pourquoi elle n'insiste pas sur un vote au Conseil.	Tahaksin teada, millisele artiklile tuginedes eesistujariik ütleb, et ühehäälsust vajatakse seda tüüpi küsimuste otsustamisel, nagu on näiteks surmanuhtluse vastane päev, ja miks ta ei nõua nõukogus hääletamist.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	l'unanimité	-	-	-
48	Selon la Cour, la Commission est appelée à montrer l'exemple dans le domaine des dépenses communautaires en gestion directe, à savoir les politiques internes et les actions extérieures.	Kontrollikoja arvates peaks komisjon olema heaks eeskujuks, juhtides enda hallatavaid kulutusi otse, teisisõnu kulutusi liidu sisepoliitikal ja välisstrateegiale.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la Commission	komisjon	-	-
49	Cette attaque sauvage est parachevée par l'accord européen en matière d'immigration et d'asile, qui impose des obstacles inhumains aux immigrants dans l'Union européenne tout en permettant aux monopoles de répondre à leurs besoins de main d'oeuvre à bon marché.	Seda metsikut rünnakut täiendab Euroopa kokkulepe sisserände ja varjupaiga osas, mis loob ebainimlikud takistused Euroopa Liitu sisserändajatele, tagades samal ajal selle, et monopolid leiavad oma vajaliku odava tööjõu.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	cette attaque sauvage	Euroopa kokkulepe sisserände ja varjupaiga osas	par l'accord européen en matière d'immigration et d'asile	Euroopa kokkulepe sisserände ja varjupaiga osas
50	(EN) Monsieur le Président, ce jeune homme est détenu en captivité depuis près de 1 400 jours au mépris total de toutes les normes internationales et sans aucun contact, même avec la Croix-Rouge.	Austatud juhataja ! Seda noormeest on vangistuses peetud peaaegu 1400 päeva, eirates täielikult rahvusvahelisi norme ning ilma, et isegi Punasel Ristil oleks talle juurdepääs.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	ce jeune homme	-	-	-
51	Nous sommes confrontés au fait que ni ce Parlement, ni les autres institutions ne prennent le moins du monde la décharge au sérieux.	Meil on tegemist sellega, et ei täiskogu ega ka muud institutsioonid võta heakskiidu andmist mingil moel tõsiselt.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	-	-	-
52	J'espère que nous ne sommes pas confrontés à une mission impossible.	Loodetavasti ei ole meil tegemist võimatu missiooniga.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	-	-	-
53	Nous sommes également préoccupés par l'externalisation du traitement des demandes de visa et estimons qu'il est primordial de prévoir des garde-fous afin de garantir le respect des règles en matière de protection des données.	Teiseks probleemiks on viisataotluste allhange. Siin peame kindlustama kohaste tagatiste olemasolu andmekaitse tagamiseks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	viisataotluste allhange	par l'externalisation du traitement des demandes de visa	viisataotluste allhange

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
54	Nous sommes envahis par un nombre considérable d'agences européennes, qui ne sont pas toujours pertinentes, mais le CEPOL est un organisme important pour lutter contre la criminalité et maintenir la sécurité et l'ordre public.	Meid on üle ujutatud tohtul hulgal ELi ametitega, mis kohati on mõttetud, kuid Euroopa Politseikolledž on tähtis asutus kuritegevuse tõkestamise ning julgeoleku ja avaliku korra tagamise seisukohalt.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Impers	nous	-	par un nombre considérable d'agences européennes	tohtul hulgal ELi ametitega
55	Le bilan énergétique de chaque État membre de l'UE est différent, mais nous sommes tous concernés par la même question - la sécurité de l'approvisionnement énergétique.	Iga Euroopa Liidu liikmesriigi energiabilanss on erinev, kuid meile kõigile teeb muret üks ja sama küsimus - energiavarustuse kindlus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	üks ja sama küsimus	par la même question	üks ja sama küsimus
56	En ce qui concerne la supervision, M. Audy y est revenu, il connaît notre position, nous sommes tout à fait ouverts, nous sommes déjà largement contrôlés par un comité de vérification indépendant, par la Cour des comptes quand nous utilisons du budget européen, par l'OLAF, par le Médiateur européen.	Järelevalve poolest - seda käsitles Jean-Pierre Audy, kes teab meie seisukohta - oleme täiesti avatud : meie üle teeb juba ulatuslikku järelevalvet Euroopa Kontrollikoja sõltumatu revisjonikomisjon ning kui me kasutame Euroopa eelarvet, siis OLAF ja Euroopa ombudsman.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	Euroopa Kontrollikoja sõltumatu revisjonikomisjon	par un comité de vérification indépendant, par la Cour des comptes	Euroopa Kontrollikoja sõltumatu revisjonikomisjon
57	Dans le Venezuela qu'il dirige, le pouvoir judiciaire n'est plus indépendant, et nous sommes également informés de la situation à laquelle doivent faire face les syndicats et la presse dans ce pays.	Tema juhitud Venetsueelas ei ole kohtusüsteem enam sõltumatu, ning me oleme teadlikud ka olukorrast, millega seisavad seal riigis silmitsi ametiühingud ja meedia.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	me	-	-
58	Je veux simplement dire que nous sommes très préoccupés par les derniers développements de la situation en Géorgie.	Tahan üksnes lisada, et oleme väga mures hiljuti Gruusias aset leidnud sündmuste pärast.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	-	par les derniers développements de la situation en Géorgie	hiljuti Gruusias aset leidnud sündmuste pärast
59	Nous sommes également préoccupés par la liberté des médias, l'importance de la criminalité organisée et l'ampleur de l'arriéré judiciaire.	Tunne me muret ka pressivabaduse, organiseeritud kuritegevuse leviku ja suure hulga lahendamata kohtuasjade pärast.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	-	par la liberté des médias, l'importance de la criminalité organisée et l'ampleur de l'arriéré judiciaire	pressivabaduse, organiseeritud kuritegevuse leviku ja suure hulga lahendamata kohtuasjade pärast
60	Comme je l'ai dit précédemment, nous sommes préoccupés par certains développements internes à la Russie, notamment la mort violente de journalistes, les restrictions imposées aux ONG, la situation dans le Caucase du Nord en général et en Ingouchie en particulier.	Nagu ma enne ütlesin, toimuvad Venemaal mitmed sündmused, mis on andnud meile põhjust muretsemiseks ; nendeks on eelkõige ajakirjanike vägivaldsed surmad, vabaühendustele piirangute seadmine ja olukord Põhja-Kaukaasias üldiselt, aga eriti Inguššias.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	mitmed sündmused	par certains développements internes à la Russie	Venemaal mitmed sündmused
61	Nous sommes également préoccupés par le drone géorgien abattu dans l'espace aérien géorgien le 20 avril.	Samuti oleme mures Gruusia mehitamata õhusõiduki allalaskmise pärast Gruusia õhuruumis 20. aprillil.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	-	par le drone géorgien abattu dans l'espace aérien géorgien le 20 avril	Gruusia mehitamata õhusõiduki allalaskmise pärast Gruusia õhuruumis 20. aprillil
62	Nous sommes encouragés par les déclarations du président el-Béchir faites à Djouba le 4 janvier, et réaffirmées lors du mini-sommet sur le Soudan à Addis-Abeba le 31 janvier, selon lesquelles le gouvernement soudanais respectera les résultats du référendum, sera le premier à reconnaître le nouvel État et élargira sa coopération avec celui-ci.	Meid julgustavad al-Bashiri märkused, mida ta tegi Jubas 4. jaanuaril ning mida kordas 31. jaanuaril Addis Abebas toimunud miniatuursel Sudaani käsitleval tippkohtumisel : Sudaani valitsus aktsepteerib referendumitulemusi, tunnustab esimesena uut riiki ja laiendab sellele täielikku koostööd.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	al-Bashiri märkused	par les déclarations du président el-Béchir	al-Bashiri märkused
63	Mais nous ne sommes pas impressionnés par les groupes qui préfèrent jouer pour la galerie à des fins électorales plutôt que de faire passer les véritables besoins de la population en premier lieu.	Kuid me ei soovi teha koostööd ühegi fraktsiooniga, kes eelistab pigem olla tribüünil valimistega seotud põhjustel kui asetada esikohale inimeste tegelikud vajadused.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	me	par les groupes	ühegi fraktsiooniga

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
64	Nous sommes élus par les citoyens pour un travail précis et ils sont en droit de nous tenir responsables.	Kodanikud valivad meid tööd tegema ja neil on õigus panna meid vastutama.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	kodanikud	par les citoyens	kodanikud
65	Mais nous sommes profondément préoccupés par le rôle et l'action du gouvernement intérimaire et par l'état d'urgence.	Kuid meil on suur mure ajutise valitsuse jätkuva rolli ja tegevuse ning erakorralise olukorra pärast.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	suur mure ajutise valitsuse jätkuva rolli ja tegevuse ning erakorralise olukorra pärast	par le rôle et l'action du gouvernement intérimaire et par l'état d'urgence	ajutise valitsuse jätkuva rolli ja tegevuse ning erakorralise olukorra pärast
66	Nous sommes de plus en plus préoccupés par les effets sur la santé des sons à basse fréquence, en particulier la nuit, qui perturbent les habitudes de sommeil des résidents locaux.	Oleme üha enam mures madalsagedusliku heli mõjude pärast tervisele, eriti öösi, sest madalsageduslikud helid häirivad kohalike elanike unemustreid.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	-	par les effets sur la santé des sons à basse fréquence	madalsagedusliku heli mõjude pärast tervisele
67	(DA) Monsieur le Président, nous sommes tous très préoccupés par les moyens d'action dont nous disposons pour atténuer les problèmes découlant de la crise financière.	(DA) Austatud juhataja ! Me kõik oleme väga huvitatud sellest, kuidas aidata kaasa finantskriisi põhjustatud probleemide lahendamisele.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Passive	nous	me	par les moyens d'action	sellest
68	Nous sommes effrayés par la corruption et ses liens avec la politique.	Meid hirmutab korruptsioon ja selle läbipõimimine poliitikaga.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	korruptsioon ja selle läbipõimimine poliitikaga	par la corruption et ses liens avec la politique	korruptsioon ja selle läbipõimimine poliitikaga
69	Nous sommes menacés par une spirale descendante mondiale, que nous ne pouvons accepter et que nous n'accepterons pas.	Meid ohustab ülemaailmne allakäiguspiraal, millega me ei nõustu ega hakkagi nõustuma.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	ülemaailmne allakäiguspiraal	par une spirale descendante mondiale	ülemaailmne allakäiguspiraal
70	au nom du groupe Verts/ ALE. - (DE) Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Madame la Commissaire, Mesdames et Messieurs, le budget de l'Union européenne pour 2009 ne peut aboutir qu'à des réussites modestes, parce que nous sommes limités par la perspective financière.	Härra juhataja, härra nõukogu eesistuja, volinik, daamid ja härrad, Euroopa Liidu 2009. aasta eelarve võib tuua vaid vähest edu, sest me tegutseme finantsperspektiivi kitsastes raamides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	me	par la perspective financière	finantsperspektiivi kitsastes raamides
71	Lorsque vous êtes placé en détention administrative et que vous n'avez accès à aucun tribunal de quelque sorte que ce soit, aucun arrêt de la Cour suprême ne peut vous venir en aide.	Olles haldusarestis ja juurdepääsuta mingilegi kohtule, ei kaitse sind ükski ülemkohtu otsus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	2 pers du pl	Passive	Active	vous	-	-	-
72	Vous êtes invités à y assister.	Olete kutsutud osalema.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	2 pers du pl	Passive	Passive	vous	-	-	-
73	Si vous appartenez à la minorité Rom, à quelques exceptions près, vous êtes condamné à la pauvreté et à l'exclusion sociale partout en Europe. Telle est la réalité.	Kui te kuulute mustlastest vähemusse, siis, kui vaid mõni erand välja jätta, olete sotsiaalselt tõrjutud ja vaene, sisuliselt kõikjal Euroopas see on tegelikkus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	2 pers du pl	Passive	Active	vous	-	-	-
74	Celui-ci prévoit que le Parlement devrait être informé de toutes les étapes de la procédure. Vous êtes informés , et même plus.	See, mida artikkel 218 ütleb, on, et parlamenti peaks teavitatama menetluse kõikidest etappidest ; no, teid teavitatakse ja sellest veelgi enam.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	2 pers du pl	Passive	Impers	vous	-	-	-
75	Je voudrais également vous féliciter, puisque cela fait 30 ans que vous êtes élu au Parlement européen.	Samuti tahaksin teid õnnitleda sel puhul, et teil täitub 30 aastat Euroopa Parlamendi valitud liikmena.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	2 pers du pl	Passive	Active	vous	et teil täitub 30 aastat Euroopa Parlamendi valitud liikmena	-	-
76	Vous êtes mieux payée que Madame Merkel, vous êtes mieux payée que Madame Clinton : c'est un travail à plein temps.	Teile makstakse rohkem kui Angela Merkelile ja Hillary Clintonile. See on ööpäev läbi tehtav töö.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	2 pers du pl	Passive	Impers	vous	-	-	-
77	Si ces objectifs ne sont pas atteints en 2020, la Commission pourra poursuivre les États membres pour non-respect des exigences de la directive.	Kui need eesmärged 2020. aastaks ei saavutata, võib komisjon liikmesriigid kohtusse kaevata direktiivi nõudmiste täitmatajätmise eest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces objectifs	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
78	Dans certains États membres, le nombre des chômeurs, qui augmente tous les jours, a atteint un niveau critique et les plans de gestion de crise de certains gouvernements nationaux aggravent encore sensiblement la situation des gens, puisque les pensions et d'autres garanties sociales importantes sont actuellement réduites .	Mõnes liikmesriigis on iga päevaga kasvav töötute arv jõudnud kriitilisele tasemele ja mõne riigi valitsuse kriisireguleerimisplaanid muudavad inimeste olukorra oluliselt halvemaks, sest nende alusel vähendatakse pensione ja muid olulisi sotsiaalseid tagatisi.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les pensions et d'autres garanties sociales importantes	-	-	-
79	Tout d'abord, quand nous voyons que, dans certains pays en Europe, de trop nombreuses retraites sont versées trop tôt, mais ces pays se trouvent en difficulté et les autres doivent les renflouer, c'est injuste.	Esitaks kui näeme, et mõnedes Euroopa riikides makstakse liiga palju pensionit liiga vara ja et need riigid siis raskustesse satuvad ning teised riigid neid aitama peavad, siis see on ebaaus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	de trop nombreuses retraites	-	-	-
80	Les États-Unis sont perçus comme un ennemi qui a participé à la reconstruction de l'Europe, mais malgré cela, ils n'ont pas acquis le titre de partenaire de coalition permanent.	Ameerikat nähakse vaenlasena, kes aitas Euroopa taas üles ehitada ja kes sellele vaatamata ei ole pärvinud püsiva koalitsioonipartneri tiitlit.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les États-Unis	-	-	-
81	Simplement, la manière dont leurs prestations sont évaluées doit obéir aux règles de transparence et de sérieux qui sont la caractéristique des marchés dignes de ce nom.	Lihtsalt öeldes peab viis, kuidas nende teenuseid hinnatakse, vastama läbipaistvuse ja tõsiseltvõetava käitumise normidele, mis iseloomustavad turgusid, mis on oma nime vääriksed.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	la manière dont leurs prestations	-	-	-
82	Les enfants de la Région sud du HSE (Health Service Executive) sont contraints d'attendre jusqu'à 48 mois avant de bénéficier d'un traitement d'orthodontie.	Töötavishoiu ja tööhutuse ameti lõunapiirkonnas on lapsed sunnitud ortodontilist ravi ootama kuni 48 kuud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les enfants de la Région sud du HSE	lapsed	-	-
83	J'ai récemment visité ce camp et je peux vous assurer que les accusations contenues dans les amendements proposés sont absolument non fondées .	Käisin hiljuti ise seal laagris ja võin teile kinnitada, et muudatusettepanekutes olevad süüdistused on täiesti alusetud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les accusations contenues dans les amendements proposés	muudatusettepanekutes olevad süüdistused	-	-
84	Au contraire, j'ai deux demandes à vous faire, alors que ce règlement est entré dans sa phase finale.	Tahan teile nüüd, mil te olete selle määrusega lõppjätku jõudnud, esitada hoopis kaks palvet.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ce règlement	-	-	-
85	Si ces amendements sont adoptés , nous pourrions nous féliciter d'un travail qui peut améliorer la situation des femmes et ainsi de la société entière en Amérique centrale.	Kui need vastu võetakse, siis võime olla uhked töö üle, mis võib paremaks muuta naiste olukorda ja seega kogu Kesk-Ameerika ühiskonda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces amendements	-	-	-
86	Aux termes du règlement (CE) n° 1447/ 1999, les États membres sont tenus de faire chaque année rapport devant la Commission des cas d'infraction aux règles de la politique commune de la pêche (PCP), ainsi que des amendes infligées en conséquence.	Määruse (EÜ) nr 1447 / 1999 kohaselt peavad liikmesriigid teatama komisjonile igal aastal ühise kalanduspoliitika eeskirjade rikkumistest ja sellega seoses määratud trahvidest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les États membres	liikmesriigid	-	-
87	Les États membres sont invités à mettre en oeuvre les normes fondamentales du droit du travail applicables aux entreprises dans leur propre pays.	Liikmesriike kutsutakse üles rakendama tööõiguse põhinorme ettevõtetele nende oma riikides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les États membres	-	-	-
88	Nous, députés du Parlement, souhaiterions une analyse, un rapport de la Commission, dans lequel vous résumiez tout et indiquiez précisément les mesures qui permettraient de modifier les conditions dans lesquelles les animaux sont transportés .	Meie parlamendis sooviksime analüüsi, raportit komisjonilt, milles teete kokkuvõtte kõigest ja näitate selgelt meetmed, mis võimaldavad muuta tingimusi, milles loomi veetakse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les animaux	-	-	-
89	Les États membres sont invités ce soir à prendre plus au sérieux leurs responsabilités en matière d'application des réglementations et de répression et à y consacrer des ressources suffisantes.	Täna õhtul kutsutakse liikmesriike suhtuma tõsisemalt oma kohustustesse seoses rakendamise ja jõustamisega ning eraldama sel otstarbel vajaminevaid ressursse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les États membres	-	-	-
90	Dans ce contexte, les solutions se rapportant uniquement à des problèmes budgétaires sont insuffisantes, car ces problèmes sont étroitement liés aux problèmes économiques.	Sellel taustal ei piisa ainult eelarvet käsitlevatest lahendustest, kuna nimetatud probleemid on tihedalt seotud majandusprobleemidega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	ces problèmes	nimetatud probleemid	-	-
91	Bien sûr, nous devons en tenir compte, car aux États-Unis, d'importantes quantités de maïs sont actuellement produites aux fins de la fabrication de biocarburants.	Me peame seda muidugi arvesse võtma, sest praegu toodetakse Ameerika Ühendriikides suur osa maisist biokütuste jaoks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	d'importantes quantités de maïs	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
92	Les stocks de poissons sont surexploités , l'environnement marin est détruit et les pêcheurs honnêtes se retrouvent dans une situation inconfortable.	Kalavarusid raisatakse, merekeskkonda hävitatakse ja ausad kalurid on sattunud kitsikusse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les stocks de poissons	-	-	-
93	Dans la plupart des cas, le propriétaire est un homme, tandis que toutes les femmes sont considérées comme des travailleurs familiaux non payés.	Enamikul juhtudel on omanikuks mees, samas kui naist loetakse tasustamata peretööliseks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	toutes les femmes	-	-	-
94	Dans cette optique, elle s'est soumise à un certain nombre d'évaluations - cinq pour être précis -, dont quatre sont déjà achevées .	Seda silmas pidades on Rumeenia andnud mitmeid (viis, kui täpne olla) hinnanguid, millest neli on juba lõpetatud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	quatre	neli	-	-
95	Habituellement, les vice-présidents du Parlement sont élus en une seule fois, au début de la législature ou pendant celle-ci.	Tavaliselt valitakse Euroopa Parlamendi asepresidendid korraga kas Euroopa Parlamendi uue koosseisu ametiaja algul või keskel.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les vice-présidents du Parlement	-	-	-
96	Des millions de clients existants de la télévision indépendante à but non lucratif émettant en chinois et en anglais sont contraints par les autorités chinoises d'endurer une censure de l'information qui leur aurait notamment de découvrir le zèle avec lequel les forces chinoises traitent les terroristes tibétains.	Miljonid sõltumatu ja mittetulundusliku hiina- ja ingliskeelse telejaama kliendid on sunnitud taluma Hiina võimuorganite tsenseeritud teavet, mille kaudu neile antakse teada, kui edukalt Hiina jõud Tiibeti terroristidega võitlevad.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	des millions de clients existants de la télévision indépendante à but non lucratif	miljonid sõltumatu ja mittetulundusliku hiina- ja ingliskeelse telejaama kliendid	par les autorités chinoises	Hiina võimuorganite
97	Les situations en vigueur dans ces pays sont étroitement reliées et la réussite dans l'un dépend de l'autre.	Mõlemas riigis valitsevad olukorrad on tihedalt seotud ning ühe riigi edukus sõltub teisest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les situations en vigueur dans ces pays	mõlemas riigis valitsevad olukorrad	-	-
98	Nombre d'entre elles sont actuellement proposées .	Mitmed neist lähevad juba käiku.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	nombre d'entre elles	mitmed	-	-
99	L'Union européenne devrait envoyer ses experts sans retard afin d'observer les préparations des élections parlementaires d'automne, afin de déterminer comment les lois électorales sont modifiées et si l'opposition a la possibilité d'agir.	EL peaks viivitamata saatma riiki eksperdid vaatlema ettevalmistusi sügisel toimuvateks parlamendivalimisteks, et näha, kuidas muudetakse valimisseadust ja kas opositsioonile antakse võimalus tegutseda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les lois électorales	-	-	-
100	Nous luttons pour les droits de l'homme, et ces droits de l'homme sont violés à Guantánamo.	Me võitleme inimõiguste eest ja neid inimõigusi rikutakse Guantánamos.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces droits de l'homme	-	-	-
101	Les 32 crimes prévus concernent uniquement la criminalité organisée, sauf si ces cravates ou ces porcelets sont volés par des bandes criminelles organisées et armées.	Kõik 32 kuritegu on seotud ainult organiseeritud kuritegevusega, kui just pörsaid või lipse ei varasta relvastatud ja organiseeritud kurjategijate jõugud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ces cravates ou ces porcelets	relvastatud ja organiseeritud kurjategijate jõugud	par des bandes criminelles organisées et armées	relvastatud ja organiseeritud kurjategijate jõugud
102	Si les régions ne sont pas obligées de consacrer des fonds à l'organisation de réunions, à des ateliers ou à l'évaluation de la mise en oeuvre, elles ne le font tout simplement pas.	Kui piirkonnad ei ole kohustatud kulutama raha kohtumiste, seminaride või rakendamise hindamise korraldamisele, siis nad lihtsalt ei tee seda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les régions	piirkonnad	-	-
103	Selon les estimations, 43 millions de personnes dans l'Union européenne sont menacées de pauvreté alimentaire, un chiffre qui a constamment progressé au cours des dernières années.	Hinnanguliselt 43 miljonit inimest ELis ähvardab toidupuudus; see arv on viimastel aastatel pidevalt tõusnud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	43 millions de personnes dans l'Union européenne	toidupuudus	de pauvreté alimentaire	toidupuudus
104	Ce qui est clair, c'est que nous nous retrouvons une fois de plus dans une situation où les droits de l'homme sont systématiquement violés .	Selge on see, et seisame taas olukorra ees, kus inimõigusi süstemaatiliselt rikutakse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les droits de l'homme	-	-	-
105	En d'autres termes, toutes les pistes et superficies exploitées où des machines à neige sont utilisées font à mon avis partie de la zone aménagée de la montagne et, dès lors, devraient être comprises dans le seuil.	Teisõnu kuuluvad kõik hooldatavad rajad ja alad, kus kasutatakse lumekahureid, minu arvamust mööda mäe arendatud ala hulka ja peavad seega künnisena määratletud pindala hulka mahtuma.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	des machines à neige	-	-	-
106	Ils sont tolérés à un point tel qu'une fois qu'ils ont atteint les côtes de l'UE, ils considèrent que leur mission est terminée.	Neid sallitakse niivõrd, et olles jõudnud ELi kaldale, tunnevad nad, et on oma eesmärgi saavutanud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ils	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
107	Je tiens à dire au Conseil que la crise n'est pas encore terminée, mais qu'entre-temps, les mesures sociales sont toutes supprimées au niveau national.	Soovin nõukogule öelda, et kriis ei ole veel läbi ja et sel ajal toimub riigisisel tasandil tõepoolest kõigi sotsiaalmeetmete kärpimine.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les mesures sociales	kõigi sotsiaalmeetmete kärpimine	-	-
108	L'article 1er est remplacé par le texte suivant :	artikkel 1 asendatakse järgmisega :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	l'article 1er	-	par le texte suivant	järgmisega
109	La Fondation assume, en matière de sécurité sociale, les charges incombant aux employeurs en vertu de la réglementation existant au lieu où l'agent local est appelé à exercer ses fonctions	Fond vastutab tööandja sotsiaalkindlustusmaksete eest vastavalt selles kohas kehtivatele eeskirjadele, kus kohalik teenistuja oma kohustusi täidab.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	l'agent local	kohalik teenistuja	-	-
110	premier tiret : total du bilan : 4 000 000 d'Écus est remplacé par : total du bilan : 6 200 000 Écus ,	esimeses taandes asendatakse tekst " bilansi kogumaht : 4 000 000 eküüd " tekstiga " bilansi kogumaht : 6 200 000 eküüd " ;	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	4 000 000 d'Écus	-	par : total du bilan : 6 200 000 Écus	bilansi kogumaht : 4 000 000 eküüd tekstiga " bilansi kogumaht : 6 200 000 eküüd "
111	En l'absence de nouvelles observations à ce sujet, la méthode utilisée pour établir la marge de préjudice, exposée aux considérants 165 à 167 du règlement provisoire, est confirmée .	Kuna uusi seisukohti ei ole selles küsimuses esitatud, leiab kinnitust esialgse määruse põhjendustes 165–167 esitatud meetodika, mida kasutati kahjumäära kindlakstegemiseks.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	la méthode utilisée	-	-	-
112	L'annexe est remplacée par l'annexe du présent règlement.	Lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	l'annexe	-	par l'annexe du présent règlement	käesoleva määruse lisaga
113	Pour chaque contrôle réalisé en vertu du paragraphe 1, un rapport conforme aux modèles figurant aux annexes II et III est complété par le vétérinaire ayant procédé au contrôle.	Iga lõike 1 kohaselt läbiviidud kontrolli kohta koostab kontrolli teinud veterinaararst aruande vastavalt II ja III lisa sätetatud näidistele.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	un rapport conforme aux modèles figurant aux annexes II et III	kontrolli teinud veterinaararst	par le vétérinaire ayant procédé au contrôle	kontrolli teinud veterinaararst
114	La phrase de risque suivante est attribuée conformément aux critères donnés :	Riskilause määratakse järgmiste kriteeriumide põhjal :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la phrase de risque suivante	-	-	-
115	Un comité conjoint est mis en place à cet effet.	Selleks luuakse ühiskomitee.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	Un comité conjoint	-	-	-
116	Le permanganate formé est réduit par un excès de sulfate ferreux.	Tekkinud permanganaat asendatakse raud(II)sulfaadi liia lisamise abil.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	le permanganate formé	-	par un excès de sulfate ferreux	raud(II)sulfaadi liia lisamise abil
117	La restitution à la production pour le sucre blanc est fixée mensuellement pour les périodes commençant le 1er de chaque mois.	Valge suhkru tootmistoetus määratakse kindlaks kord kuus ajavahemikuks, mis algab iga kuu esimesel kuupäeval.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la restitution à la production pour le sucre blanc	-	-	-
118	L'annexe I est modifiée comme suit : La cinquième ligne suivante est insérée dans le tableau	I lisa muudetakse järgmiselt : tabelisse lisatakse 5. rida :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	l'annexe I	-	-	-
119	La période prévue à l'article 5, paragraphe 6, de la décision 1999/ 468/ CE est fixée à trois mois.	Otsuse 1999 / 468 / EÜ artikli 5 lõikes 6 sätetatud tähtjaks kehtestatakse kolm kuud.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la période prévue à l'article 5, paragraphe 6, de la décision 1999/ 468/ CE	-	-	-
120	Le nouveau numéro 33 est inséré .	Lisatakse uus punkt nr 33 :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	le nouveau numéro 33	-	-	-
121	le terme Bosnie-et-Herzégovine est supprimé de la liste des pays tiers du groupe B dans l'intitulé du certificat sanitaire établi à l'annexe II.	II lisa rühmas B esitatud veterinaarsertifikaadi pealkirja kolmandate riikide loetelust jäetakse välja " Bosnia ja Hertsegoviina ".	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	le terme Bosnie-et-Herzégovine	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
122	La garantie de bonne foi visée à l'article 2 paragraphe 2 deuxième tiret est libérée lors de la délivrance du certificat.	Artikli 2 lõike 2 teises taandes nimetatud heas usus tegutsemise tagatis vabastatakse, kui litsents on välja antud.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la garantie de bonne foi visée à l'article 2 paragraphe 2 deuxième tiret	-	-	-
123	le dépouillement des offres est effectué par les services compétents des Etats membres hors de la présence du public ;	hindavad liikmesriikide asjaomased ametid pakkumisi kinnisel koosolekul ;	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	le dépouillement des offres	liikmesriikide asjaomased ametid	par les services compétents des Etats membres	liikmesriikide asjaomased ametid
124	Une liste des parties significatives de la documentation technique est annexée à l'attestation et une copie est conservée par l'organisme notifié.	Tunnistusele tuleb lisada tehnilise dokumentatsiooni asjakohaste osade nimekiri, mille koopiat tuleb säilitada teavitatud asutuses.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	une copie	tehnilise dokumentatsiooni asjakohaste osade nimekiri	par l'organisme notifié	teavitatud asutuses
125	Une copie de la feuille de route est conservée au siège de chaque transporteur.	Sõidulehe koopiat hoitakse iga vedaja tegutsemiskohas.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	une copie de la feuille de route	-	-	-
126	Sans préjudice des dispositions de l'article 19, paragraphes 4 à 6, et de ses compétences et de sa responsabilité politique générale, la présidence est assistée par le représentant de l'État membre qui exercera la présidence suivante.	Eesistujariiki abistab järgmise eesistujana tegutseva liikmesriigi esindaja, ilma et see piiraks artikli 19 lõigete 4-6 sätete kohaldamist, eesistujariigi volitusi ja üldist poliitilist vastutust.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	la présidence	järgmise eesistujana tegutseva liikmesriigi esindaja	par le représentant de l'État membre	järgmise eesistujana tegutseva liikmesriigi esindaja
127	La contribution financière de la Communauté est versée au coordonnateur.	Ühenduse rahaline toetus makstakse koordinaatorile.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la contribution financière de la Communauté	-	-	-
128	Les gens de mer titulaires de tels visas ne peuvent toutefois prétendre à un visa leur reconnaissant une qualification plus élevée sauf si cette revalorisation est fondée uniquement sur une expérience supplémentaire de service en mer.	Meremehed, kellel on sellised kinnituslehed, ei või siiski nõuda kõrgemat kvalifikatsiooni tunnustavat kinnituslehte, kui kõnealune kvalifikatsiooni tõstmine ei rajane üksnes meresõidu käigus saadud täiendaval teenistuskogemusel.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	cette revalorisation	kõnealune kvalifikatsiooni tõstmine	-	-
129	Le président du Conseil est autorisé à désigner la ou les personne(s) habilitée(s) à signer l'accord sous réserve de sa conclusion.	Nõukogu eesistuja on volitatud määrama isik(ud), kellel on õigus kokkuleppele alla kirjutada tingimusel, et kokkulepe sõlmitakse.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Passive	le président du Conseil	nõukogu eesistuja	-	-
130	Cet argument est donc rejeté .	Seepärast lükatakse kõnealune väide tagasi.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	cet argument	-	-	-
131	La température de l'eau est portée progressivement à un degré au-dessus de la température d'acclimatation.	Vee temperatuuri tõstetakse, kuni see on ühe kraadi võrra kõrgem aklimatsioonitemperatuurist.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la température de l'eau	-	-	-
132	La présente position commune est publiée au Journal officiel.	Käesolev ühine seisukoht avaldatakse Euroopa Ühenduste Teatajas.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la présente position commune	-	-	-
133	La longueur de la flèche est choisie de telle sorte que l'essai dans son ensemble dure de 15 à 20 secondes.	Noole pikkus valitakse nii, et kogu katse kestab 15-20 sekundit.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	la longueur de la flèche	-	-	-
134	Ce pourcentage est déterminé après décongélation du produit ;	Kõnealune protsent määratakse kindlaks pärast tomatite sulatamist ;	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	ce pourcentage	-	-	-
135	La Commission est assistée par un comité composé des représentants des États membres et présidé par le représentant de la Commission.	Komisjoni abistab komitee, kuhu kuuluvad liikmesriikide esindajad ja eesistujana komisjoni esindaja.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	la Commission	komitee	par un comité composé des représentants des États membres; par le représentant de la Commission	komitee, kuhu kuuluvad liikmesriikide esindajad ja eesistujana komisjoni esindaja

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
136	Cet état prévisionnel, qui comporte un projet de tableau des effectifs, est transmis par le conseil d'administration à la Commission au plus tard pour le 31 mars.	Kõnealuse kalkultatsiooni, mis sisaldab ametikohtade loetelu kava, esitab haldusnõukogu komisjonile hiljemalt 31. märtsiks.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Active	cet état prévisionnel	haldusnõukogu	par le conseil d'administration	haldusnõukogu
137	Le débit de l'échantillon est contrôlé par le régulateur de débit FC3.	Proovigaasi voolukiirust reguleeritakse vooluregulaatori FC3 abil.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du sing	Passive	Impers	le débit de l'échantillon	-	par le régulateur de débit FC3	vooluregulaatori FC3 abil
138	Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.	Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	les modalités de cette référence	liikmesriigid	par les États membres	liikmesriigid
139	Elles sont notifiées aux États membres concernés et publiées au Journal officiel.	Nendest teatakse asjaomastele liikmesriikidele ning need avaldatakse Euroopa Ühenduste Teatajas.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	elles	-	-	-
140	Lors des votes au sein du comité, les voix des représentants des États membres sont affectées de la pondération définie à l'article précité.	Liikmesriikide esindajate hääli komitees arvestatakse kõnealuses artiklis sätestatud viisil.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les voix des représentants des États membres	-	de la pondération définie à l'article précité	kõnealuses artiklis sätestatud viisil
141	Si la Commission européenne prend une décision sur des mesures de protection concernant une partie du territoire de la Communauté, l'État de l'AELE concerné, après consultation et examen de la situation, adopte des mesures correspondantes, sauf si la situation spécifique de cet État indique que ces mesures ne sont pas justifiées .	Kui EÜ Komisjon võtab vastu otsuse ühenduse territooriumi osa hõlmavate kaitsemeetmete kohta, võtab asjaomane EFTA riik pärast konsulteerimist ja olukorra uurimist asjakohased meetmed, kui nimetatud riigi konkreetne olukord ei näita, et sellised meetmed ei ole põhjendatud.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Passive	ces mesures	sellised meetmed	-	-
142	Les bactéries sont exposées à la substance d'essai en présence et en l'absence d'un système d'activation métabolique approprié.	Bakterid puutuvad kokku uuritava ainega nii vastava metaboolse aktiveerimissüsteemi olemasolu kui ka puudumise korral.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	les bactéries	bakterid	-	-
143	Les annexes sont remplacées par l'annexe de la présente directive.	Lisad asendatakse käesoleva direktiivi lisaga.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les annexes	-	par l'annexe de la présente directive	käesoleva direktiivi lisaga
144	Les dossiers et la correspondance se rapportant aux procédures d'assurance qualité complète sont rédigés dans une langue officielle de l'État membre où est établi l'organisme notifié ou dans une langue acceptée par celui -ci.	Kvaliteedi täieliku tagamise menetlustega seotud toimikud ja kirjad tuleb koostada ühes selle liikmesriigi ametlikus keeles, kus asutus on registreeritud, või mõnes muus asutusele vastuvõetavas keeles.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	les dossiers et la correspondance se rapportant aux procédures d'assurance qualité complète	kvaliteedi täieliku tagamise menetlustega seotud toimikud ja kirjad	-	-
145	Les juridictions nationales sont chargées de la sauvegarde des droits et du respect des obligations, en général à la demande des particuliers.	Siseriiklikud kohtud vastutavad õiguste kaitse ja kohustuste täitmise järelevalve eest, seda enamasti eraisikute pöördumiste alusel.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	les juridictions nationales	siseriiklikud kohtud	-	-
146	Les fonds détenus à l'étranger par les gouvernements de la République fédérale de Yougoslavie et de la Serbie sont gelés .	Jugoslaavia Liitvabariigi ja Serbia valitsuste välismaal hoitavad rahalised vahendid külmutatakse.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les fonds	-	-	-
147	Le constructeur du véhicule doit faire la preuve (si l'autorité de l'essai le requiert) que les performances du véhicule ne sont pas affectées par de tels émetteurs.	Sõiduki tootja esitab tõendid (kui katseid teostav asutus seda nõuab), et sellised saatjad ei kahjusta sõiduki toimimist.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	les performances du véhicule	sellised saatjad	par de tels émetteurs	sellised saatjad

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
148	Les modalités permettant de définir les informations requises ainsi que les modalités de la communication et de la diffusion de ces informations sont adoptées selon la procédure prévue à l'article 26, paragraphe 2.	Üksikasjalikud eeskirjad selle kohta, missugune teave on vajalik, samuti teabe edastamise ja levitamise üksikasjalikud eeskirjad võetakse vastu artikli 26 lõikes 2 osutatud korras.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les modalités permettant de définir les informations requises; les modalités de la communication et de la diffusion de ces informations	-	-	-
149	Les marchandises sont présentées en vrac, ou en lots séparés correspondant au certificat présenté.	Kaup esitatakse lahtiselt või eraldi partiidena vastavalt esitatud litsentsile või sertifikaadile.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les marchandises	-	-	-
150	Les ajustements ultérieurs sont appliqués mensuellement.	Edaspidi tehakse kohandusi igas kuus.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les ajustements ultérieurs	-	-	-
151	les soutes maritimes sont considérées comme des exportations ;	Meresõidukite punkrivarusid loetakse eksporditud toodeteks ;	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les soutes maritimes	-	-	-
152	Ces revenus de la propriété attribués aux assurés ne sont pas couverts par les CEA.	Kindlustuspoliiside omanike omanditulu ei kuulu PAP alla.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	ces revenus de la propriété attribués aux assurés	Kindlustuspoliiside omanike omanditulu	par les CEA	PAP alla
153	Ces groupes de travail sont mis en place notamment lorsqu'une expertise extérieure est nécessaire pour remplir le mandat du comité.	Taolised töögrupid luuakse eelkõige juhtudel, kui läheb vaja väliseksperte, et täita komisjoni ülesandeid.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	ces groupes de travail	-	-	-
154	Toutes les parties intéressées sont invitées à faire connaître leur point de vue par écrit et à fournir des éléments de preuve à l'appui.	Kõiki asjaomaseid pooli palutakse esitada oma kirjalik seisukoht ning esitada asjakohased tõendid.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	toutes les parties intéressées	-	-	-
155	Le plan délimite, avec précision, les parcelles sur lesquelles chacune des actions ou travaux sont conduits .	Kavas peab olema selgelt märgitud, millistel aladel viiakse läbi konkreetsed tegevust.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	des actions ou travaux	-	-	-
156	La quantité recueillie dans chaque tamis est notée ; et les pourcentages de matière traversant les tamis sont ensuite calculés .	Registreeritakse igale sõelale jäänud osakeste mass ja vastava sõela läbinud materjali väljaarvutatud protsent.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les pourcentages de matière traversant les tamis	-	-	-
157	Ces cas sont mentionnés à l'article 548, paragraphe 1, du règlement (CEE) n° 2454/ 93, en liaison avec l'annexe 75 de ce règlement.	Need juhud on nimetatud määruse (EMÜ) nr 2454 / 93 artikli 548 lõikes 1 ja nimetatud määruse lisas 75.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Passive	ces cas	need juhud	-	-
158	Les programmes de contrôle prévus ci-dessus sont complétés en vue de répondre aux exigences suivantes :	Eespool nõutud seireprogramme täiendatakse, et täita järgmisi nõudeid.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les programmes de contrôle prévus ci-dessus	-	-	-
159	Le concours financier et les paiements sont exprimés en euros.	Rahaline toetus ja maksed väljendatakse eurodes.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	le concours financier et les paiements	-	-	-
160	Ces registres sont remis aux États membres sur le territoire desquels l'essai clinique est conduit, à leur demande.	Need andmed esitatakse liikmesriikidele, kelle territooriumil kliinilist uuringut läbi viiakse, kui nad seda soovivad.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	ces registres	-	-	-
161	La matière grasse, les protéines et le lactose sont éliminés simultanément d'une solution d'échantillon par addition de sulfate de cuivre et d'hydroxide de calcium, puis par filtration.	Proovi lahusest eraldatakse vasksulfaadi ja kaltsiumhüdroksiidi lisamise ja järgneva filtreerimisega üheaegselt nii rasv, valk kui laktoos.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	la matière grasse, les protéines et le lactose	-	par addition de sulfate de cuivre et d'hydroxide de calcium, puis par filtration	vasksulfaadi ja kaltsiumhüdroksiidi lisamise ja järgneva filtreerimisega

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
162	Les modifications résultant de l'adoption des mesures suivantes sont incorporées dans l'annexe I du présent règlement :	4 Käesoleva määruse I lisse lülitatakse muudatused, mis tulenevad järgmiste meetmete vastuvõtmisest :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les modifications résultant de l'adoption des mesures suivantes	-	-	-
163	Les contrats financiers à terme sur taux d'intérêt, les contrats à terme de taux d'intérêt et les engagements à terme d'achat et de vente de titres de créance sont traités comme des combinaisons de positions longues et courtes.	Intressifutuuride, tähtpäevaintressiga lepingute ja võlakirjade tähtajaliste ostu- ja müügilubaduste lühikesi ja pikki positsioone käsitletakse kombinatsioonina.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les contrats financiers à terme sur taux d'intérêt, les contrats à terme de taux d'intérêt et les engagements à terme d'achat et de vente de titres de créance	-	-	-
164	Sous réserve d'une décision d'acceptation des demandes par la Commission, les certificats sont délivrés dans les meilleurs délais.	Kui komisjon on otsustanud taotlused heaks kiita, antakse litsentsid niipea kui võimalik.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les certificats	-	-	-
165	les entrées suivantes sont ajoutées :	lisatakse järgmised kirjed :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les entrées suivantes	-	-	-
166	La prorogation et son renouvellement ou la suppression sont décidées sur la base de l'analyse coûts / avantages visée au paragraphe 1.	Otsus asutuse eluea pikendamise, korduva pikendamise või lõpetamise kohta tehakse lõikes 1 nimetatud tasuvusanalüüsi alusel.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	la prorogation et son renouvellement ou la suppression	-	-	-
167	Les rectifications effectuées en application de la présente règle sont publiées .	Käesoleva eeskirja alusel tehtud muudatused avaldatakse.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les rectifications effectuées en application de la présente règle	-	-	-
168	ayant été régulièrement inspectés et soumis à un test de dépistage de l'influenza aviaire ayant donné des résultats négatifs, conformément au programme de vaccination approuvé. Les volailles sentinelles sont examinées avec une attention particulière.	on korrapäraselt inspekteeritud ja andnud klassikalise lindude katku suhtes testimisel negatiivse tulemuse, nagu on sätestatud heakskiidetud vaktsineerimiskavas, kusjuures erilist tähelepanu pööratakse sentinellitubudele.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les volailles sentinelles	-	-	-
169	Chaque fois que des échantillons sont prélevés , des détails sur l'échantillonnage, y compris le stockage et le transport, doivent être fournis.	Ka proovivõtmist tuleb alati üksikasjalikult kirjeldada, sealhulgas proovide ladustamist ja transportimist.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	des échantillons	-	-	-
170	Les termes complémentaires suivants sont utilisés dans la présente Norme, dans les sens indiqués ci-dessous :	Käesolevas standardis kasutatakse lisaks järgmisi mõisteid järgmises tähenduses :	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les termes complémentaires suivants	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
171	Les demandes de licences non parvenues dans les délais ci-dessus ne sont pas traitées .	Väljaspool tähtaega saabunud litsentsitaotlusi ei käsitleta.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les demandes de licences non parvenues dans les délais ci-dessus	-	-	-
172	Cette évaluation ainsi que les recommandations sont rendues publiques.	Hinnang ja soovitusel avalikustatakse.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	cette évaluation, les recommandations	-	-	-
173	Si des mesures ne sont pas instituées , il ne peut pas être exclu que d'autres producteurs communautaires connaissent la même issue.	Meetmete kehtestamata jätmise korral ei saa välistada, et muudel ühenduse tootjatel ei lähe samuti.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	des mesures	-	-	-
174	Les crédits annuels sont autorisés par l'autorité budgétaire dans la limite des perspectives financières.	Eelarvapädev asutus kinnitab iga-aastased assigneeringud finantsperspektiivi piires.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Active	les crédits annuels	eelarvapädev asutus	par l'autorité budgétaire	eelarvapädev asutus
175	Les substances chromogènes noires sont utilisées à des fins de traitement de surface dans la production de papier autocopiant et de papier thermosensible.	Musti värvimoodustajaid kasutatakse isekooperuva paberi ja termopaberi katmiseks.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	les substances chromogènes noires	-	-	-
176	Les textes de l'accord et de l'acte final sont annexés au présent règlement.	Lepingu ja lõppakti tekst on lisatud käesolevale määrusele.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Passive	les textes de l'accord et de l'acte final	lepingu ja lõppakti tekst	-	-
177	Si deux dosages sont effectués dans ces conditions, la différence relative entre les deux résultats ne devrait pas dépasser 6 % de la moyenne arithmétique des résultats.	Kui nendes tingimustes on saadud kaks tulemust, ei tohi kahe tulemuse suhteline erinevus olla suurem kui 6 % tulemuste aritmeetilisest keskmisest.	Viide	Viide	Législation européenne		3 pers du pl	Passive	Impers	deux dosages	-	-	-
178	Aujourd'hui, après vingt ans passés en Amérique, ayant fait le choix de rentrer en France, je suis frappé par la nouvelle nature du défi.	Tänapäeval, kui ma, viibinud kakskümmend aastat Ameerikas, otsustasin pöörduda tagasi Prantsusmaale, hämmastas mind uut sorti väljakutse.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	uut sorti väljakutse	par la nouvelle nature du défi	uut sorti väljakutse
179	Et pourtant, aujourd'hui, je suis bien obligé de le reconnaître : sans que je me sente changé, cet amour de la montagne se déprend de moi comme un flot reculant sur le sable.	Ja ometi olen praegu sunnitud tõdema : kuigi ma ei tunne, et oleksin muutunud, kaugeneb see mägedearmastus minust just nagu mööda liivaranda taanduv laine.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Passive	je	-	-	-
180	Je suis mis en état d'arrestation, pour peu de temps heureusement, car le bateau va partir.	Mind arreteeritakse, õnneks lühikeseks ajaks, sest laev sõidab varsti ära.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Impers	je	-	-	-
181	Certes, la liberté comme définition de l'homme ne dépend pas d'autrui, mais dès qu'il y a engagement, je suis obligé de vouloir en même temps que ma liberté la liberté des autres, je ne puis prendre ma liberté pour but que si je prends également celle des autres pour but.	Mõistagi ei sõltu vabadus kui inimese definitsioon teistest, aga niipea kui tekib sidumus, olen sunnitud ühes oma vabadusega soovima ka teiste vabadust, ma ei saa teha oma vabadusest lõppeesmärki, taotlemata samavõrd ka teiste vabadust.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Passive	je	-	-	-
182	Mais quoi ? Je suis enchaîné , je n'en puis sortir, le texte est trop puissant, rien ne peut l'arracher de mon esprit.	Ja mis sai ? " Ma olen ahelates, ma ei saa neist välja, kirjutatud sõna on liiga võimas, miski ei suuda seda mu vaimust välja kiskuda. "	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Active	je	ma	-	-
183	Qui prouve que je suis bien désigné pour imposer ma conception de l'homme et mon choix à l'humanité ?	Kes tõestab, et just mina olen määratud sundima inimkonnale peale oma inimesekontseptsiooni ja oma valikut ?	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du sing	Passive	Passive	je	mina	-	-
184	Tout est sacrifié ici à l'irrationnel et l'exigence de clarté étant escamotée, l'absurde disparaît avec un des termes de sa comparaison.	Šestovil on aga kõik irratsionaalsusele ohvriks toodud, ja et selgusenõue on maha maetud, kaob absurd koos ühe võrreldavaga.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	tout	-	-	-
185	Autant ou plus que par le rythme des incidents, leur récit est scandé par l'irruption de l'information fraîche et rare qui, à tout instant, vient nuancer ou compléter le tableau.	Nende jutustust ei liigenda mitte niivõrd sündmused, kuivõrd värsked ja hinnalised informatsiooni saabumine, mis täiendab pilti või lisab sellele uue varjundi.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	leur récit	värsked ja hinnalised informatsiooni saabumine	par l'irruption de l'information fraîche et rare	värsked ja hinnalised informatsiooni saabumine
186	Le livre est lu mais nous y sommes encore.	Raamat on loetud, kuid meie pole sellest ikka veel väljas.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	le livre	raamat	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
187	Chacun est vite baptisé par les rameurs d'un nom évocateur : détail du paysage tel que castanhal, palmas ; un incident de chasse, veado, queixada, araras ; ou traduisant une relation plus personnelle au voyageur : criminosa, la criminelle ; encrenca, substantif intraduisible qui exprime le fait d'être coincé , apertada hora, l'heure resserrée (avec le sens étymologique d'angoissante) ; vamos a ver, on va voir...	Igaühe neist rivivad sõudjad kiiresti iseloomuliku nimega : kas mõne maastikudetailli järgi nagu castanhal, palmas* ; jahil aset leidnud sündmuse järgi : veado, queixada, araras** ; või tuues sisse isiklikuma suhte reisijaga : criminosa'kurjategija'; encrenca, tõlkimatu nimisõna, mis väljendab seda, et ollakse „pigis« ; apertada hora'kokkusuurutud aeg'(etümoloogilise tähendusega „ängistav«) ; vamos a ver'eks me näe'...	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	chacun	sõudjad	par les rameurs	
188	En voyage, et sauf les animaux capables de marcher, toute la ménagerie est embarquée avec les autres bagages.	Rännakul pannakse kõik loomad peale nende, kes ise liikuda oskavad, ülejäänud pagasiga kokku.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	toute la ménagerie	-	-	-
189	Derrière le sentiment de honte, notre identité même est menacée par ces échanges, d'ou la nécessité que cet espace virtuel de notre mise en scène demeure marqué par l'ambiguïté.	Häbitunde varjus võivad need vahetused ähvardada koguni meie identiteeti, millest ka vajadus meie eneseesitamise virtuaalses ruumis säiliks mitmetimõistetavuse.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	notre identité	need vahetused	par ces échanges	need vahetused
190	A ce point, le problème est inversé .	Ma pööran siin probleemi ümber.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le problème	ma	-	-
191	Si la pensée des Bororo (pareils en cela aux ethnographes) est dominée par une opposition fondamentale entre nature et culture, il s'ensuit que, plus sociologues encore que Durkheim et Comte, la vie humaine relève selon eux de l'ordre de la culture.	Kui bororoode mõtteviisis (nad sarnanevad selles suhtes etnograafidega) domineerib fundamentaalne opositsioon looduse ja kultuuri vahel, siis järeldub sellest, et nende järgi, kes nad on veelgi rohkem sotsioloogid kui Durkheim ja Comte, kuulub inimelu kultuuri kategooriasse.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la pensée des Bororo	fundamentaalne opositsioon looduse ja kultuuri vahel	par une opposition fondamentale entre nature et culture	fundamentaalne opositsioon looduse ja kultuuri vahel
192	Les études menées en entreprise montrent que l'effet de la cohérence sur la physiologie est directement reflété par la diminution des symptômes habituels du stress : le nombre de cadres qui disent avoir des palpitations souvent ou presque tout le temps passe de 47% (!) à 30% en six semaines, et à 25% en trois mois.	Ettevõtetes läbi viidud uuringud näitavad, et koherentsuse mõju füsioloogiale peegeldab otseselt tavaliste stressisümptomite vähenemine : töötajate arv, kes ütlevad endal olevat südamekloppimist " sageli või peaaegu kogu aeg ", väheneb kuue nädalaga 47%-lt (!) 30%-le ja kolme kuuga 25%-le.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	l'effet de la cohérence sur la physiologie	tavaliste stressisümptomite vähenemine	par la diminution des symptômes habituels du stress	tavaliste stressisümptomite vähenemine
193	Enfin dans la socialisation des conduites procréatrices, le sexe est décrit comme pris entre une loi de réalité (dont les nécessités économiques sont la forme immédiate et la plus abrupte) et une économie de plaisir qui tente toujours de la contourner quand elle ne la méconnaît pas ; la plus célèbre des fraudes , le coitus interruptus , représente le point où l'instance du réel contraint à mettre un terme au plaisir et où le plaisir trouve encore à se faire jour malgré l'économie prescrite par le réel.	Soojatkamisele suunatud käitumise sotsialiseerimise puhul kirjeldati seksi kui nähtust, mida ühelt poolt piirab tegelikkuse seadus (mille vahetuim ja varjamatuim vorm on majanduslikud vajadused) ja teiselt poolt naudingusüsteem, mis püüab seadusest alati kõrvale hiilida, kui ta seda just otseselt ei eira. Coitus interruptus, mida peeti suurimaks " pettuseks ", oli punkt, kus tegelikkus sundis naudingule piiri panema ja kus nauding vaatamata tegelikkuse survele siiski leidis võimaluse pinnale tõusta.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	le sexe	-	-	-
194	Un impératif est posé : non pas seulement confesser les actes contraires à la loi, mais chercher à faire de son désir, de tout son désir, discours.	Käsk oli antud : seadusega vastuollu sattunud tegude pihimisest ei piisa, ihast, ning mis tahes ihast tuleb püüda teha diskursus.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	un impératif	-	-	-
195	Est -ce qu'il n'a pas payé quatre cents francs, ou que la vue de ces reliques est trop chargée de puissance magique pour un croyant ?	Kas ta jättis maksmata nelisada franki või oli nende reliikviade nägemises uskliku jaoks palju maagilist väge ?	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la vue de ces reliques	maagilist väge	de puissance magique	maagilist väge
196	Affirmer que toute société, quelle qu'elle soit, et par conséquent la nôtre, est soumise à cette règle des règles, garantissait que ce dispositif de sexualité dont on commençait à manipuler les effets étranges - et parmi eux l'intensification affective de l'espace familial - ne pourrait pas échapper au grand et vieux système de l'alliance.	Väide, mille kohaselt mis tahes ühiskond ning järelikult ka meie ühiskond peab tollest reeglite reeglist kinni pidama, tagas selle, et seksuaalsuse dispoosiiv, mille tagajärjed (sealhulgas perekonnaruumi afektiivne intensiivistumine) osutusid kohati kummaliseks, ei saanud suure ja iidse liidusüsteemi raamidest väljuda.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	toute société	mis tahes ühiskond ning järelikult ka meie ühiskond	-	-
197	Ce serait prudence ; justice aussi, au sens humain du mot ; l'autorité n' est pas instituée pour faire servir les sujets à l'assouvissement des caprices du maître.	See oleks arukas ja ka õiglane selle sõna nimilikus mõttes ; võim pole selleks, et isandad võiksid kasutada alamaid oma tujude rahuldamiseks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	l'autorité	võim	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
198	D'un mot, le dispositif d'alliance est ordonné sans doute à une homéostasie du corps social qu'il a pour fonction de maintenir ; de là son lien privilégié avec le droit ; de là aussi le fait que le temps fort pour lui, c'est la reproduction .	Ühesõnaga, liidusdispositiiv keskendub ühiskonna homöostaasile, mida ta peab säilitama. Siit ka tema eriline side õigusega ning tõsias, et dispositiivi kõige olulisem punkt on " taastootmine ".	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le dispositif d'alliance	liidusdispositiiv	-	-
199	Celle-ci est libérée dans le sang, par exemple, lorsqu'une mère allaite son enfant, lorsque deux êtres se font la cour, et au cours de l'orgasme.	See voolab verre näiteks siis, kui ema imetab last, kui kaks inimest kurameerivad, ja orgasmi ajal.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	celle-ci	see	-	-
200	Le projet est présenté par un guerrier qui expose ses griefs sur le même ton et dans le même style où se feront les discours de rencontre : « Holà !	Plaani ütleb välja sõjamees, kes esitab oma kaebusi samal toonil, nagu kõlavad kohtumiskõned : „Holà ? !	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le projet	sõjamees	par un guerrier	sõjamees
201	On se hâte de tendre les hamacs en passant les cordes à travers les interstices des murs ; ou bien l'on s'en va dormir dehors dans le païol, auvent sous lequel la récolte de maïs est entassée à l'abri de la pluie.	Kiiruga paneme rippvoodid üles, pistes nõõrid läbi seinapragude ; või siis läheme magama välja pa?ol'i — katusealusesse, kuhu maisisaak vihma eest varjule kuhjatakse.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	la récolte de maïs	-	-	-
202	Cependant, la lune est masquée par des nuages en lambeaux que le vent déforme en zigzags, en croix et en triangles.	Siiski varjutavad kuud rebenenud pilved, millest tuul moodustab siksakke, riste ja kolmnurki.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la lune	rebenenud pilved	par des nuages en lambeaux	rebenenud pilved
203	Ce fil narratif principal, d'ordre policier, est doublé par un autre, plus humoristique, qui porte sur l'activité professionnelle de Martins.	Kriminaalse pealiini kõrval jookseb teine, palju lõbusam liin, mis tuleneb Martinsi ametialasest tegevusest.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	ce fil narratif principal	teine, palju lõbusam liin	par un autre, plus humoristique	teine, palju lõbusam liin
204	Une seule pièce est habitée .	Elatakse ühesainsas toas.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	une seule pièce	-	-	-
205	Dans ce monde dévasté où l'impossibilité de connaître est démontrée , où le néant paraît la seule réalité, le désespoir sans recours, la seule attitude, il tente de retrouver le fil d'Ariane qui mène aux divins secrets.	Selles laastatud maailmas, kus tunnetuse võimatus on tõestatud, kus olematus näib olevat ainuke realiteet ja lohutamatu meelegaheide ainus võimalik hoiak, püüab ta leida Ariadne lõnga, mis viiks jumalike saladuste juurde.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	l'impossibilité de connaître	-	-	-
206	Le passage entre les deux extrêmes est garanti par tous les progrès de la connaissance, qu'un mouvement de pensée indissoluble qui va de l'Orient à l'Occident et s'est déplacé de l'un vers l'autre - peut-être seulement pour confirmer son origine - a permis à l'humanité d'accomplir dans l'espace de deux millénaires.	Ülemineku kahe äärmuse vahel teeb võimalikuks teadmiste areng, mille mõtte liikumine idast läände ning seejärel läänest itta (vahest ehk ainult selleks, et kinnitada oma päritolu), laskis inimkonnal kahe aastatuhande vältel läbi teha.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le passage entre les deux extrêmes	teadmiste areng	par tous les progrès de la connaissance	teadmiste areng
207	La volonté de se confondre est d'ailleurs accompagnée par le besoin de se singulariser comme groupe, ainsi l'institution du purdah : Que vos femmes soient voilées pour qu'on les reconnaisse des autres ! .	Sooviga omavahel seguneda kaasneb muuseas vajadus ennast rühmana esile tõsta, nagu näiteks purdah'i seisuse puhul : „Kandku teie naised loori, et neid teiste hulgast ära tuntaks.«	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	la volonté de se confondre	vajadus ennast rühmana esile tõsta	par le besoin de se singulariser comme groupe	vajadus ennast rühmana esile tõsta
208	Elle consiste en pals ondulés et accostés déterminant des champs fuselés et réguliers dont le fond est occupé par un semis de petits meubles à raison d'un par champ.	See koosneb lainelistest üksteisega külnevatest ribadest, mis piiritlevad korrapäraseid voolujoonelisi väljasid, mille põhjal asetsevad väikesed objektid, igal väljal üks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le fond	väikesed objektid	par un semis de petits meubles	väikesed objektid
209	La représentation du vagin comme phallus inversé, que Marie-Christine Pouchelle découvre dans les écrits d'un chirurgien du Moyen Age, obéit aux mêmes oppositions fondamentales entre le positif et le négatif, l'envers et l'endroit, qui s'imposent dès que le principe masculin est posé en mesure de toute chose.	Tupe kui äraspidi falloose kujutus, mille avastas Marie-Christine Pouchelle ühe keskaegse kirurgi kirjutistes, vastab samadele positiivse ja negatiivse, õigetpidi ja tagurpidi vastandustele, mis ilmuvad niipea, kui mehelik printsiip seatakse kõige mõõduks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	le principe masculin	-	-	-
210	Le cours des petites rivières, dans le sable desquelles on ramasse le diamant, est contrôlé par les premiers occupants.	Väikesed jõed, mille põhjalivast teemante korjatakse, on esimeste asukate kontrolli all.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le cours des petites rivières	väikesed jõed	par les premiers occupants	esimeste asukate kontrolli all
211	Seules les filles sont autorisées à suivre son cours ; la sculpture est prohibée , la musique clandestine, la peinture est enseignée comme un art d'agrément.	Tema tundides tohtisid käia ainult tüdrukud ; skulptuur oli keelatud, muusikat tehti salaja, maalikunsti õpetati kui meelelahutust.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Impers	la sculpture; la peinture	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
212	Plus près de Calcutta, les hameaux se multiplient : huttes empilées comme des oeufs de fourmis dans des alvéoles de verdure dont l'intense couleur est encore exaltée par les tuiles rouge sombre de certains toits.	Calcuttale lähenedes ilmub külasid rohkem : hütid, mis on nagu sipelgamunad laotud avaaustesse taimestik, mille intensiivset värvi rõhutavad veelgi mõnede katuste tumepunased kivid.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	l'intense couleur	mõnede katuste tumepunased kivid	par les tuiles rouge sombre de certains toits	mõnede katuste tumepunased kivid
213	Mais cette récupération, qui pourrait être obtenue par la force seule, fait significativement l'objet d'une négociation cérémonieuse. Alors que le commissaire a renoncé, que le guet est débordé par les assaillants, on éprouve encore le besoin de recourir aux bons offices d'un médiateur.	Ta oleks võinud saavutada oma eesmärgi lihtsalt jõuga, ent on tähendusriikas, et selle asemel korraldati tseremoniaalsed läbirääkimised. Veel siiski, kui komissar oli loobunud ja vahisalk ründajatele alla jäänud, tunti vajadust vahendaja järele.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le guet	vahisalk	par les assaillants	ründajatele
214	Le premier bain est pris quand le soleil commence à monter.	Esimene suplus leiab aset siis, kui päike tõusma hakkab.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le premier bain	-	-	-
215	La Maréchale finira par tomber victime de ses entreprises trop ambitieuses et de ses appétits honteux. Mais de son activité proliférante, chacun est informé au moins par oui-dire et les forfaits de ses acolytes rejaillissent sur l'institution policière tout entière.	Liiga ambitsioonikad ettevõtmised ja häbiväärsed himud said talle lõpuks küll saatuslikuks, ent tema viljakas tegevus oli vähemasti juttude kaudu kõigile teada ning tema käsilaste kuriteod rikkusid terve politsei mainet.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	chacun	tegevus		
216	le chrétien est libéré de la Loi mosaïque ; et non seulement de la Loi cérémonielle de l'Ancienne Alliance : du Décalogue non moins, de ces dix commandements que Moïse a donnés aux juifs.	kristlane on Moosese seadusest vabastatud ; ja mitte ainult Vana Testamendi tseremoniaalsest seadusest, vaid samamoodi ka dekalogist, neist kümnest käsust, mis Mooses juutidele andis.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Passive	le chrétien	kristlane	-	-
217	Le moutonnement indéfini des commentaires est travaillé de l'intérieur par le rêve d'une répétition masquée : à son horizon, il n'y a peut-être rien d'autre que ce qui était à son point de départ, la simple récitation.	Kommentaari lõputut vohamist kujundab seestpoolt unelm varjatud kordamisest : kommentaari silmapiiril pole tõenäoliselt midagi muud kui see, mis oli tema lähtepunktis - lihtne retsiteerimine.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Passive	Active	le moutonnement indéfini des commentaires	unelm varjatud kordamisest	par le rêve d'une répétition masquée	unelm varjatud kordamisest
218	Pétition double, car nous sommes astreints à savoir ce qu'il en est de lui, tandis qu'il est soupçonné, lui, de savoir ce qu'il en est de nous.	Tegemist on kahetise nõudega, kuivõrd meid sunnitakse teadma kõike tema kohta ning tema puhul kahtlustatakse, et ta teab kõike meie kohta.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Impers	nous	-	-	-
219	Aussi m'a -t-il réclamé un bloc-notes et nous sommes pareillement équipés quand nous travaillons ensemble.	Nii nõudis ta minult märkmikku, ja me olime nüüd ühtmoodi varustatud, kui koos töötasime.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Passive	nous	me	-	-
220	Ces lieux où, paré d'or et de pourpre, décoré de plumes comme un sauvage, il poursuit ses rites mystiques et jouit des plaisirs suspects du pouvoir et de la domination, tandis que nous, ses femmes, nous sommes enfermées dans la maison de famille sans qu'il nous soit permis de participer à aucune des nombreuses sociétés dont est composée sa société. » Lignes de démarcation mystiques , rites mystiques :	Need paigad, kus ta kulla ja purpuriga ehituna, metslase kombel sulgedega kaunistatuna viib läbi oma müstilisi rituaale ja naudib võimu ja domineerimise kahtlasi mõnusi, samas kui meie, " tema " naised, oleme suletud perekonna mõisa, ilma et meil oleks õigust osaleda üheski nendest paljudest ühiskondadest, millest tema ühiskond koosneb." Müstilised eraldusjooned ", " müstilised riitused " :	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Passive	nous	meie	-	-
221	Ce qu'a annoncé Darwin était tellement révolutionnaire et troublant que les conséquences n'en ont été vraiment acceptées que vers le milieu du xxe siècle : nous sommes condamnés à vivre avec, à l'intérieur même de notre cerveau, celui des animaux qui nous ont précédés dans l'évolution.	See, mida Darwin kuulutas, oli nii revolutsiooniline ja vapustav, et selle järeldused tunnistati vastuvõetavaks alles 20. sajandi keskpaiku : me oleme mõistetud elama ajuga, mille sisemuses on meile arengus eelnenud loomade aju.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Passive	nous	me	-	-
222	Sans concentration, sans réflexion, sans planification, nous sommes ballottés par les aléas du plaisir et de la frustration.	Keskendumata, järele mõtlemata, plaanitsemata jääme me juhuslike naudingute ja pettumuste pillutada.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	me	par les aléas du plaisir et de la frustration	juhuslike naudingute ja pettumuste
223	Nous sommes quasiment condamnés à vivre le reste de la journée dans une sorte de brouillard et d'apathie, parfois de dépression légère, ce que certains appellent le blues du dimanche .	Me oleme nii-öelda mõistetud elama ülejäänud päeva mingis udus ja apaatias, vahel kerges depressioonis, mida mõned nimetavad " siniseks esmaspäevaks ".	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Passive	nous	me	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
224	Nous sommes entourés de quantité de personnes tout à fait respectables, quelquefois diplômées, parfois éminentes — dont certaines possèdent même de fort jolies bibliothèques — mais qui ne lisent pas, ou si peu que l'idée ne nous viendrait jamais de leur offrir un livre.	Meid ümbritseb terve hulk igati austusväärseid isikuid, diplomeeritud, isegi „silmapaistvaid» – kellest mõnel on koguni õige kenad kodused raamatukogud –, kes aga ei loe üldse või loevad sedavõrd harva, et meil ei tuleks iial mõttesse neile mõnd raamatut kinkida.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	1 pers du pl	Passive	Active	nous	terve hulk igati austusväärseid isikuid	de quantité de personnes	terve hulk igati austusväärseid isikuid
225	Tous les détenteurs d'une part d'autorité sont placés dans un état d'alerte perpétuelle, que les aménagements, les précautions prises, le jeu des punitions et des responsabilités relancent sans répit.	Inimesed, kelle käes oli küll võim, seati samas alatisse häireolukorda, mida korralduste, ettevaatusabinõude, vastutuse ja karistuste süsteemiga lakkamatult värskendati.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	tous les détenteurs d'une part d'autorité	-	-	-
226	Ces maisons à haute toiture sont d'ailleurs attestées par divers documents archéologiques relevant de plusieurs civilisations précolombiennes.	Selliste kõrge katusega majade olemasolu kinnitavad muuseas ka mitmest Kolumbuse-eelsest kultuurist pärinevad arheoloogilised leiud.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ces maisons à haute toiture relevant de plusieurs civilisations précolombiennes		par la paillepar divers documents archéologiques	mitmest Kolumbuse-eelsest kultuurist pärinevad arheoloogilised leiud
227	La matière première est d'origine locale, les techniques sont traditionnelles, et les conditions de production, domestiques ; l'utilisation et la forme sont d'abord régies par les goûts, les habitudes et les besoins des producteurs.	" Tooraine on seal kohalikku päritolu, tehnika traditsiooniline ja tootmine kodune ; toote kasutamiseviisi ja vormi määravad eelkõige tootjate maitse, harjumused ja vajadused. "	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	l'utilisation et la forme	tootjate maitse, harjumused ja vajadused	par les goûts, les habitudes et les besoins des producteurs	tootjate maitse, harjumused ja vajadused
228	Elles font appel à des motifs relativement simples tels que spirales, esses, croix, macles, grecques et volutes, mais ceux -ci sont combinés de telle sorte que chaque oeuvre possède un caractère original ; sur quatre cents dessins réunis en 1935, je n'en ai pas observé deux semblables, mais comme j'ai fait la constatation inverse en comparant ma collection et celle recueillie plus tard, on peut déduire que le répertoire extraordinairement étendu des artistes est tout de même fixé par la tradition.	Nad koosnevad suhteliselt lihtsatest motiividest nagu näiteks spiraalid, s-motiivid, ristid, romboid, siksakid ja voluudid, ent neid kombineeritakse nii, et iga teos on täiesti originaalne. Neljasaja 1935. aastal kogutud joonistuse hulgas ei leidnud ma kaht ühesugust ; et ma aga tegin vastupidise tähelepaneku, võrreldes oma kollektsiooni ja hiljem kogutut, võib järeldada, et kunstnike ebatavaliselt avarat repertuaari piirab siiski traditsioon.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ceux -ci	-	-	-
229	Et les femmes elles-mêmes appliquent à toute réalité, et, en particulier, aux relations de pouvoir dans lesquelles elles sont prises , des schèmes de pensée qui sont le produit de l'incorporation de ces relations de pouvoir et qui s'expriment dans les oppositions fondatrices de l'ordre symbolique.	Naised ise rakendavad kogu ümbritsevale ja eriti võimusuhetele, millesse neid haaratakse, mõtteskeeme, mis on nendesamade võimusuhetete omaksvõtmise tagajärg ja mis väljenduvad sümbolise korra põhivastandustena.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	elles	-	-	-
230	À partir du moment où les possibilités que je considère ne sont pas rigoureusement engagées par mon action, je dois m'en désintéresser, parce qu'aucun Dieu, aucun dessein ne peut adapter le monde et ses possibles à ma volonté.	Alates hetkest, mil kaalutletud võimalused ei puutu enam rangelt minu tegevusse, tuleb mul nende vastu huvi kaotada, sest ei Jumal ega ükski kavatsus suuda kohandada maailma ja selle võimalikkusi minu tahtele vastavaks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les possibilités	kaalutletud võimalused	par mon action	minu tegevusse
231	Leurs jugements esthétiques sont donc essentiellement fondés sur des valeurs humaines, et surtout sexuelles.	Nende esteetilised tõekspidamised põhinevad niisiis peamiselt inimlikel, eelkõige seksuaalsetel väärtustel.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	leurs jugements esthétiques	nende esteetilised tõekspidamised	-	-
232	Mais il existe encore d'autres manières d'influer sur l'échange d'énergie entre le corps et le cerveau, des méthodes dont les effets sur la dépression et l'anxiété sont attestés depuis près de cinq mille ans dans la médecine traditionnelle chinoise et tibétaine.	Kuid on veel teisi mooduseid keha ja aju vahelise energiavahetuse mõjustamiseks, meetodeid, mille mõju depressioonile ja ängistusele on hiina ja tiibeti rahvameditsiinis juba peaaegu viis tuhat aastat tagasi tõestatud.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les effets sur la dépression et l'anxiété	mõju depressioonile ja ängistusele	-	-
233	La littérature ou l'art sont ainsi placés , pour le critique, dans la même position seconde que la nature pour l'écrivain ou le peintre.	Kirjandus ja kunst paigutuvad niisiis kriitiku jaoks teiselele plaanile nagu loodus kirjaniku või maalikunstniku jaoks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	la littérature ou l'art	kirjandus ja kunst	-	-
234	Pour ceux que cette douce inquiète, certains appareils sont dotés d'une sonnerie de rattrapage , au cas où le signal de la lumière n'aurait pas été suffisamment efficace...	Nende jaoks, kellele selline mahedus muret tekitab, on teatud aparaadid varustatud " hüvitava kellahelinaga ", juhuks, kui valgussignaal ei osutunud küllalt tõhusaks...	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	certaines appareils	teatud aparaadid	d'une sonnerie de rattrapage	

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
235	La confrérie des hommes prétend représenter les morts pour donner aux vivants l'illusion de la visite des âmes ; les femmes sont exclues des rites et trompées sur leur nature véritable, sans doute pour sanctionner le partage qui leur accorde la priorité en matière d'état civil et de résidence, réservant aux seuls hommes les mystères de la religion.	Meeste vennaskond üritab kujutada surnuid, et manada elavate silma ette kujutus hingede külaskäigust ; naised hoitakse riitustest eemale ja neid petetakse nende tegeliku olemuse suhtes, ilmselt selleks, et kinnitada jaotust, mille kohaselt neile kuulub prioriteet sotsiaalses vallas ja elamu suhtes, ususaladused aga jäävad üksnes meeste pärusmaaks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les femmes	-	-	-
236	Les procédés de pêche sont si pauvrement limités des blancs que leur efficacité doit être faible : une branche souple, un hameçon brésilien fixé par un peu de résine au bout d'un fil, parfois un simple chiffon en guise de filet.	Kalastusviisid on valgetelt üle võetud, kuid nii kehvalt, et nende efektiivsus on vist küll väike : peenike oks, vaiguga nõõri otsa kinnitatud brasiilia õngekonks, vahel lihtne kaltsutükk kalavõrgu asemel.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les procédés de pêche	kalastusviisid	-	-
237	Ainsi, sur les plateaux de télévision, les femmes sont presque toujours cantonnées dans des rôles mineurs, qui sont autant de variantes de la fonction d' hôteesse , traditionnellement impartie au sexe faible	Nõnda on televisioonis jäetud naistele alati vähem tähtsad rollid, mis iseenesest on kõik traditsiooniliselt " nõrgemale soole " antud " teenindaja " funktsiooni erinevad variandid	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les femmes	vähem tähtsad rollid	-	-
238	Les relations sexuelles entre les parents sont interdites tant que le dernier-né n'est pas sevré, c'est-à-dire souvent jusqu'à sa troisième année.	Seksuaalsuhted vanemate vahel on keelatud senikaua, kuni viimane laps on rinnast võõrutamata, seega tihti kuni lapse kolmanda eluaastani.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les relations sexuelles	seksuaalsuhted	-	-
239	Elle est en effet en mesure, si ses données sont respectées par ses occupants, de favoriser une forme de création originale.	Kui me arvestame selle omapäraga, võib see vägagi soodustada teatavat originaalset loomingut.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ses données	me	par ses occupants	me
240	Les techniques de communication dont nous venons de parler sont souvent ignorées par les psychiatres et les psychanalystes, qui considèrent qu'il s'agit de simples questions de bon sens	Suhtlustehnikaid, millest me just rääkisime, ignoreerivad sageli nii psühhiaatrid kui psühhoanalüütikud, kes leiavad, et tegu on " lihtsate terve mõistuse küsimustega	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les techniques de communication	psühhiaatrid kui psühhoanalüütikud	par les psychiatres et les psychanalystes	psühhiaatrid kui psühhoanalüütikud
241	Comme ils n'utilisent pas le hamac et dorment à même le sol, ils sont toujours couverts de terre.	Et nad ei kasuta rippvoodit ja magavad maas, on nad alati üleni mullased.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ils	nad	de terre	mullased
242	Les perroquets, les poules perchent au sommet des hottes, d'autres animaux sont tenus dans les bras.	Papagoid ja kanad kükivad seljakorvi otsas, teisi loomi kantakse süles.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	d'autres animaux	-	-	-
243	De nouveaux textes sont alors affichés , qui invitent la police à nettoyer les rues de leurs vagabonds, à juger les coupables et à les enfermer, parfois à les mettre au travail.	Jälle pandi välja kirjad, milles politseid kutsuti üles tänavaid hulgustest puhastama, süüdlasi kohtu alla andma ja kinni panema või mõnikord ka tööle sundima.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	de nouveaux textes	-	-	-
244	Du coup, de nombreuses fonctions biologiques sont déréglées , ce qui explique les symptômes du décalage horaire.	Järelikult lähevad arvukad bioloogilised talitlused segamini, millega ongi seletatavad ajavõõtme nihkumise sümptomid.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	de nombreuses fonctions biologiques	arvukad bioloogilised talitlused	-	-
245	Ces trésors, avait écrit Luther, ne sont ni suffisamment définis ni assez connus du peuple chrétien.	Need aarded, oli Luther kirjutanud, ei ole ei piisavalt täpselt määratletud ega kristlastele piisavalt hästi teada.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	ces trésors	need aarded		
246	Les faubourgs sont remplis d'Indiens, vous leur consacrez vos week-ends.	Äärelinnad on indiaanlasi täis, te võite pühendada neile oma nädalalõpu.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les faubourgs	äärelinnad	d'Indiens	indiaanlasi
247	Ainsi les funérailles d'un Cera sont conduites par les Tugaré et réciproquement.	Nii korraldavad kadunud cera matused tugaré poole esindajad, ja vastupidi.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ainsi les funérailles d'un Cera	tugaré poole esindajad	par les Tugaré	tugaré poole esindajad
248	Père et mère sont avertis de ne point laisser venir aux écoles leurs enfants, de les amener et les revenir chercher car nous n'an répondons point	Isasid ja emasid hoiatatakse, et nad ei laseks lastel üksi kooli tulla, vaid tooksid ja viiksid neid ise, sest meie nende eest ei vastuta.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	père et mère	-	-	-
249	Chacune aussi est autonome, même si quelques-uns des suspects sont accusés d'avoir couru la révolte d'une scène à l'autre à travers Paris.	Need olid üksteisest sõltumatud, kuigi mõningaid kahtlusaleid süüdistati mööda Pariisi ühest ülestõusukoldest teise jooksmises.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	quelques-uns des suspects	-	-	-
250	Les autres animaux sont élevés dans un but d'agrément.	Teisi loomi kasvatatakse lõbu pärast.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les autres animaux	-	-	-
251	Les notes et références bibliographiques sont réunies par chapitres en fin de volume.	Märkused ja allikaviited on antud peatükkide kaupa teose lõpus.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les notes et références bibliographiques	märkused ja allikaviited	par chapitres en fin de volume	peatükkide kaupa teose lõpus

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
252	Car les grandes manifestations de la vie sociale ont ceci de commun avec l'oeuvre d'art qu'elles naissent au niveau de la vie inconsciente, parce qu'elles sont collectives dans le premier cas, et bien qu'elles soient individuelles dans le second ; mais la différence reste secondaire, elle est même seulement apparente puisque les unes sont produites par le public et les autres pour le public et que ce public leur fournit à toutes deux leur dénominateur commun, et détermine les conditions de leur création.	Nimelt on ühiskondliku elu suurtel ilmingutel kunstiloominguga ühine see, et nad mõlemad sünnivad alateadvuse tasandil, esimesel juhul sellepärast, et on kollektiivsed, teisel juhul aga sellest hoolimata, et on individuaalsed ; nendevaheline erinevus on aga teisejärguline, seda võib pidada koguni üksnes näiliseks, kuna ühed on loodud publiku poolt ja teised publiku jaoks, ning see publik annab neile mõlemale ühise nimetaja ning määrab kindlaks nende loomise tingimused.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les unes	ühed	par le public	publiku poolt
253	Il obéit à un certain nombre de règles qui visent à le maintenir comme un lieu consensuel où les livres sont remplacés par des fictions de livres.	See allub teatud reeglitele, mille põhjal kujuneb sellest kokkuleppeline ruum, kus raamatud asenduvad fiktiivsete raamatutega.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les livres	raamatud	par des fictions de livres	fiktiivsete raamatutega
254	Ces figures bizarres sont illuminées comme de l'intérieur ; sur le fond noir du ciel, on dirait une aurore boréale à l'usage des tropiques.	Neid kummalisi kujundeid valgustatakse justkui seestpoolt ; taeva musta tausta vaadates võiks öelda, et põhjamaine koit on troopika käsutusse antud.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces figures bizarres	-	-	-
255	Dans un univers où, comme dans la société kabyle, l'ordre de la sexualité n'est pas constitué comme tel et où les différences sexuelles restent immergées dans l'ensemble des oppositions qui organisent tout le cosmos, les attributs et les actes sexuels sont surchargés de déterminations anthropologiques et cosmologiques.	Universumis, kus kaabiili ühiskonna kombel ei ole seksuaalsuse kord niisugusel kujul üksi moodustunud ning kus seksuaalsed erinevused on hõlmatud kõikidesse kosmost läbivatesse vastandustes, on seksuaalsed atribuudid ja seksuaalaktid läbi imbunud antropoloogilistest ja kosmoloogilistest määrangutest.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les attributs et les actes sexuels	seksuaalsed atribuudid ja seksuaalaktid	de déterminations anthropologiques et cosmologiques	antropoloogilistest ja kosmoloogilistest määrangutest
256	Plus les animaux d'élevage sont nourris au grain, moins leur viande contient d'oméga-3.	Mida rohkem koduloomi teraviljaga toidetakse, seda vähem oomega-3 nende liha sisaldab.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les animaux d'élevage	-	-	-
257	Au fur et à mesure que ces canaux sont activés , ils peuvent se connecter aux réseaux cognitifs qui, eux, contiennent l'information ancrée dans le présent.	Sedamööda, kuidas neid kanaleid aktiveeritakse, võivad nad seostuda kognitiivsete võrgustikega, mis sisaldavad olevikus kinnistunud informatsiooni.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces canaux	-	-	-
258	Les parfums des tropiques et la fraîcheur des êtres sont viciés par une fermentation aux relents suspects, qui mortifie nos désirs et nous voue à cueillir des souvenirs à demi corrompus.	Troopika lõhnad ja olendite värske rükub kahtlase haisuga käärimine, mis suretab meie soovid ja määrab meid noppima poolriiknenud mälestusi.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les parfums des tropiques et la fraîcheur des êtres	kahtlase haisuga käärimine	par une fermentation aux relents suspects	kahtlase haisuga käärimine
259	Ces graines sont chauffées sur une platine de poterie jusqu'à ce qu'elles éclatent à la façon du pop corn dont elles rappellent le goût.	Teri soojendatakse savist plaadil senikaua, kuni nad lõhkevad nagu popcorn, millea nad maitselt sarnanevad.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces graines	-	-	-
260	Parfois, ces ornements sont combinés en une coiffure composite qui demande plusieurs heures pour être mise en place sur la tête du danseur.	Mõnikord kombineeritakse need kaunistused detailrikkaks soenguks : selle tantsijale pähe seadmine kestab mitu tundi.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	ces ornements	-	-	-
261	Toutes les grandes maladies chroniques en plein essor dans le monde occidental sont aggravées par de telles réactions inflammatoires : les maladies cardio-vasculaires - comme les infarctus et les accidents vasculaires cérébraux - mais aussi le cancer, l'arthrite et même la maladie d'Alzheimer.	Sellised põletikulised reaktsioonid raskendavad kõiki lääne maailmas hoogsalt levivaid tõsiseid kroonilisi haigusi : südame-veresoonkonna haigusi - nagu infarkt ja ajuinsuldid -, kuid samuti vähktõbe, artriiti ja isegi Alzheimeri tõbe.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	toutes les grandes maladies chroniques	sellised põletikulised reaktsioonid	par de telles réactions inflammatoires	sellised põletikulised reaktsioonid
262	La roussette et l'espadon ont aussi un contenu élevé en oméga-3 mais ils sont plus souvent contaminés par le mercure, au point qu'il est recommandé aux femmes enceintes et aux jeunes enfants d'en éviter la consommation. (Recommandation de la Food and Drug Administration américaine, www.cfsan.fda.gov / frf / sea-mehg.html, consulté en janvier 2003.) acides gras qui sont les constituants des membranes neuronales.	Koerhail ja mõõkkalal on ka kõrge oomega-3 sisaldus, kuid sageli on nad elavhõbedast niivõrd saastatud, et rasedatel ja väikestlastel on soovitatud nende söömisest hoiduda. (Ameerika Toidu- ja Ravimiameti soovitus. www.cfsan.fda.gov / frf / sea-mehg.html, andmed jaanuarist 2003.)	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	ils	nad	par le mercure	elavhõbedast
263	Au même moment, les fonctions cognitives sont anéanties par la déferlante d'adrénaline :	Samal hetkel hävitab adrenaliini verre paiskumine kognitiivsed funktsioonid :	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les fonctions cognitives	adrenaliini verre paiskumine	par la déferlante d'adrénaline	adrenaliini verre paiskumine

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
264	Plus fréquemment, le pouvoir temporel et le pouvoir spirituel sont partagés entre deux individus.	Sagedamini on ilmalik ja vaimulik võim jagatud kahe inimese vahel.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	le pouvoir temporel et le pouvoir spirituel	ilmalik ja vaimulik võim	-	-
265	L'ordonnance royale de novembre 1749 ne recommande rien d'autre que cette prophylaxie habituelle. Non moins traditionnellement, les interventions des archers et des exempts sont mal acceptées par la rue.	Ka kuninga määrus 1749. aasta novembrist soovitas sedasama tavapäraselt profülaktikat, ning täpselt sama tavapärase oli see, et politseiagentide ja -ohvitseride aktsioonid võeti tänavatel halvasti vastu.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les interventions des archers et des exempts	-	par la rue	
266	Tous sont pénétrés de terreur.	Kõik on hirmust kanged.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	tous	kõik	de terreur	hirmust
267	Mais il rencontre une résistance matérielle, car les pages détériorées sont collées les unes aux autres et il est de surcroît gêné par ses gants.	Paraku satub ta aga silmitsi takistusega : kannatada saanud lehed on üksteise külge kleepunud ja kinnaste abil on neid keeruline lahti saada.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les pages détériorées	kannatada saanud lehed	-	-
268	Mais certaines sont poussées jusqu'à l'exécution et peuvent être sanglantes.	Kuid mõned neist siiski ka toimuvad ja võivad olla verised.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	certaines	mõned	-	-
269	Leur dégoût du bain ne permet pas seulement la formation d'un enduit de poussière et de cendre sur leur peau et leur chevelure ; ils sont aussi couverts de parcelles pourries de viande et de poisson qui ajoutent leur odeur à celle de la sueur aigre, rendant leur voisinage repoussant.	Nende vastumeelsus pesemise suhtes ei põhjusta mitte ainult tolmu- ja tuhakorra kogunemist nende nahale ja juustele ; nad on kaetud ka roiskunud kala- ja lihatükikestega, mille lõhn lisandub kibedale higilõhnale, muutes nende läheduse eemaletõukavaks.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	ils	nad	de parcelles pourries de viande et de poisson	roiskunud kala- ja lihatükikestega
270	Dans un coin du campement, les branches sont amassées et chacun s'y fournit au fur et à mesure des besoins.	Küttepuud on kuhjatud laagri ühte nurka ja igaüks käib neid sealt vastavalt vajadusele võtmas.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	les branches	küttepuud	-	-
271	Vous n'entendez rien des dialogues qui se tiennent autour de vous : ils sont filtrés et éliminés par votre attention.	Te ei kuule kõnelusi, mis teie ümber toimuvad : teie tähelepanu on need välja filtreerinud ja eemaldanud.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ils	teie tähelepanu	par votre attention	teie tähelepanu
272	Lorsque ces relations sont perturbées , notre physiologie se dégrade, et nous ressentons cela comme une douleur.	Kui need suhted saavad häiritud, siis meie füsioloogiline talitlus halveneb ja me tajume seda valuna.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	ces relations	need suhted	-	-
273	De même les 22 et 23 mai : deux suspects pris en chasse du côté du faubourg Saint-Denis et que le guet tente de protéger à grand-peine finissent chez le commissaire Defacq, rue Saint-Martin ; ils sont escortés par une meute de plus de quatre mille personnes — le chiffre est probablement exagéré — qui faisaient des huées très considérables ; Nicolas Nivelte, l'invalidé contre qui s'est brutalement déchaînée la rage des badauds près du Pont-Neuf, se retrouve assiégé dans l'hôtel du commissaire Delafosse, rue de la Calandre ; et c'est chez La Vergée, à côté de Saint-Roch, que les émeutiers conduisent Labbé dans la dernière grande scène de la révolte.	Sama kordus 22. ja 23. mail : kaks Saint-Denis'eeslinna kandis röövretkelt tabatud kahtlusalust, keda vahisalk suure vaevaga kaitsta püüdis, jõudsid lõpuks välja Saint-Martini tänavale komissar Defacq'i juurde ; neid konvoeeris „ rohkem kui nelja tuhande inimeseline » rahvasumm – see arv on ilmselt liialdatud –, „ kes huilgas valjusti » ; Nicolas Nivelte, Pont-Neufi silla juures ootamatult uudishimulike raevu ohvriks langenud invaliid, piirati lõpuks sisse komissar Delafosse'i majas Calandre'i tänaval ; ning ülestõusu viimases suures episoodis viisid mässajad Labbé La Vergée majja Saint-Rochi kiriku kõrval.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ils	„ rohkem kui nelja tuhande inimeseline » rahvasumm	par une meute de plus de quatre mille personnes	„ rohkem kui nelja tuhande inimeseline » rahvasumm
274	Les villages où j'ai séjourné dans les collines de Chittagong au Pakistan oriental sont peuplés d'illettrés ; chacun a cependant son scribe qui remplit sa fonction auprès des individus et de la collectivité.	Külad, kus ma elasin Chittagongis, Pakistani idaosas, on täis kirjaoskamatuid ; iga inimesel on siiski oma kirjutaja, kes esindab teda indiviidide ja kollektiivi ees.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les villages	külad	d'illettrés	kirjaoskamatuid inimesi
275	Entourés de pirogues, un ou deux petits vapeurs à aubes avec deux étages de cabines posés sur une coque basse et surmontés d'une cheminée grêle, sont amarrés au quai d'où part un chemin montant.	Paar väikest madalakerelist, kahe korruse kajutite ja peenikese korstnaga ratasaurikut, mida ümbritsevad paadid, on kinnitatud kai külge, kust algab ülespoole tõusev tee.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Passive	un ou deux petits vapeurs à aubes	paar väikest madalakerelist ratsaurikut	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
276	Il y avait quelque chose de navrant, les samedis, à voir les ouvriers rentrer une petite cueillette de canne à sucre, la presser aussitôt dans Yengenho de la fazenda - machine faite de troncs grossièrement équarris où les tiges de cannes sont écrasées par la rotation de trois cylindres de bois - puis, dans de grandes bassines de tôle, faire évaporer le jus au feu avant de le couler dans les moules où il se prend en blocs fauves à consistance granuleuse : la rapadura ; ils entreposaient alors le produit dans le magasin adjacent où, transformés en acheteurs, ils allaient le soir même l'acquérir au prix fort pour offrir à leurs enfants cette unique friandise du sertão.	Oli kuidagi ängistav näha töölisi laupäeviti saabumas oma vähese suhkruroosaagiga, seda fazenda engenho'sse pressimas (engenho on rohmakalt neljakandiliseks tahutud palkidest masin, milles roovarred kolme puusilindri pöörlemisel purustatakse) ja seejärel suurtes terasplekist anumates tulel aurutamas ; mahl kallati vormidesse, kus see tardus kollakaspunasteks teralisteks plokkideks — rapadura'ks ; siis paigutasid töölisel saaduse kõrvalasuvasse lattu, kust nad seda samal õhtul juba ostja rollis kõrge hinna eest hankima läksid, et ansat sert'o's leiduvat maiustust oma lastele viia.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les tiges de cannes	-	par la rotation de trois cylindres de bois	kolme puusilindri pöörlemisel
277	Les affaires amoureuses retiennent au plus haut point l'intérêt et la curiosité indigènes ; on est avide de conversations sur ces sujets, et les remarques échangées au campement sont remplies d'allusions et de sous-entendus.	Armuasjad pälvivad pärismaalaste huvi ja uudishimu kõige suuremal määral ; selleteemaliste juttude suhtes ollakse aplad, ning laagris vahetatavad märkused on täis vihjeid ja tagamõtteid.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	les remarques échangées au campement	laagris vahetatavad märkused	d'allusions et de sous-entendus	vihjeid ja tagamõtteid
278	En ce sens, cet espace mondain ambigu est l'envers de l'espace scolaire, espace de violence où tout est fait, dans le fantôme qu'il existerait des lectures intégrales, pour savoir si les élèves qui l'habitent ont effectivement lu les livres dont ils parlent ou sur lesquels ils sont interrogés .	Selles mõttes vastandub seltskonnaelu ruum koolielu vägivaldsele ruumile, kus kõik põhineb fantasmil nagu oleks olemas terviklik lugemine ja nagu oleks võimalik välja uurida, kas õpilased selles ruumis on tõepoolest neid raamatud lugenud, millest nad räägivad ja mida nad peavad üles ütlema.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ils	nad	-	-
279	Les fruits à pulpe sont écrasés avec les mains dans unealebasse remplie d'eau, les noix brisées à coups de pierre, les animaux et larves enfouis pêle-mêle dans la cendre ; et l'on dévore gaiement ce repas, qui ne suffirait pas à calmer la faim d'un blanc, mais qui, ici, nourrit une famille.	Viljalihaga puuvilju sõtkutakse veega täidetud kalebassis käsitsi, pähklid purustatakse kiviga, loomad ja putukavastsed pistetakse läbisegi tuha sisse ; ja see eine, millest ei piisaks ühele valgele nälja kustutamiseks, kuid mis siin toidab ära terve pere, kugistataksegi rõõmsalt alla.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Impers	les fruits à pulpe	-	-	-
280	Ils sont protégés par leur statut, bien sûr, qui leur vaut une manière de respectabilité, et la police tient à les distinguer du bas peuple.	Neid kaitses muidugi nende staatus, mis tagas neile teatava lugupidamise, nii et politsei kohtles neid paremini kui madalamaid rahvakihte.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du pl	Passive	Active	ils	nende staatus	par leur statut	nende staatus
281	Le peuple n' est pas incriminé , mais on exige des prêtres qu'ils connaissent la langue locale et qu'ils remplissent leurs fonctions avec plus de soin.	Rahvast ei süüdistata, küll aga nõutakse preestritelt kohaliku keele oskust ning oma hingekarjaseülesannete hoolikamat täitmist.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Impers	le peuple	-	-	-
282	Depuis cette époque et jusqu'à aujourd'hui, l'identité des Estoniens n' est pas seulement définie par les réalités économiques, religieuses et politiques qui les entourent, mais aussi par la manière dont elles sont représentées dans l'écrit.	Sellest ajast kuni tänini on eestlaste identiteeti määranud mitte ainult ümbritsevad majanduslikud, religioossed või poliitilised realiteetid, vaid ka see, kuidas neid realiteete kirjasõnas kujutatakse.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	l'identité des Estoniens	ümbritsevad majanduslikud, religioossed või poliitilised realiteetid	par les réalités économiques, religieuses et politiques	ümbritsevad majanduslikud, religioossed või poliitilised realiteetid
283	Cette période est également appelée le premier âge viking, car un intense commerce avait lieu en Baltique entre les habitants de l'Estonie et les peuplades germaniques et scandinaves, dont le niveau de développement culturel et social était sensiblement plus élevé.	Seda perioodi nimetatakse ka esimeseks viikingiajaks, kuna Läänemerele toimus elav suhtlemine germaani ja skandinaavia hõimudega, kelle materiaalse kultuuri ja ühiskonna arengu tase oli mõnevõrra kõrgem.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Impers	cette période	-	-	-
284	L'existence de ces activités de subsistance est confirmée par la présence d'outils de pierre, d'os et de corne, ainsi que par des ossements d'animaux.	Vastavate elatisalade olemasolu kinnitavad mitmesugused kivist, luust ja sarvest tööriistad.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	l'existence de ces activités de subsistance	kivist, luust ja sarvest tööriistad	par la présence d'outils de pierre, d'os et de corne, ainsi que par des ossements d'animaux	kivist, luust ja sarvest tööriistad
285	L'hypothèse d'une origine orientale de la culture de la céramique peignée est confirmée par la présence de crânes aux traits mongoloïdes dans des fouilles faites en Estonie et en Lettonie.	Tüüpilise kammkeraamikakultuuri idapoolset päritolu aitavad kinnitada Eesti ja Läti vastavatest asulatest leitud mongoliidsete tunnustega koljud (EE 1982, 123).	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	l'hypothèse d'une origine orientale de la culture de la céramique peignée	mongoliidsete tunnustega koljud	par la présence de crânes aux traits mongoloïdes	mongoliidsete tunnustega koljud

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
286	Cette culture nouvelle, dite culture des haches naviformes ou culture de la céramique cordée, est représentée par une cinquantaine d'établissements, une vingtaine de sépultures et de nombreuses découvertes isolées.	See nn venekirvekuultuur ehk nõorkeraamikakultuur on seni esindatud peamiselt juhuleidude ja paarikümne matmispaigaga.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Passive	cette culture nouvelle	see nn venekirvekuultuur ehk nõorkeraamika kultuur	par une cinquantaine d'établissements, une vingtaine de sépultures et de nombreuses découvertes isolées	juhuleidude ja paarikümne matmispaigaga
287	Un autre indice du niveau de différenciation sociale nous est fourni par l'emploi d'une main d'oeuvre servile, recrutée par le biais d'expéditions militaires.	Ühiskondliku diferentseerumise taset näitab ka orjade tööjõu kasutamine, keda hangiti sõjakäikudele.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	un autre indice du niveau de différenciation sociale	orjade tööjõu kasutamine	par l'emploi d'une main d'oeuvre servile	orjade tööjõu kasutamine
288	Ensuite, cette même lignée, quoique manquante chez les Slaves de l'ouest et du sud, est abondamment représentée chez les Lettons et les Lituaniens.	Teiseks – seesama liin, kuigi puudub lääne- ja lõuna-slaavlastel, on rikkalikult esindatud nii lätlastel kui leedulastel.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Passive	cette même lignée	seesama liin	-	-
289	Une orientation exactement inverse de celle du groupe précédent est incarnée par les employés du Parti communiste de l'Union soviétique et du Komsomol, ainsi que par les officiers du KGB et de l'Armée rouge, qui ont été envoyés en Estonie pour consolider la sécurité du régime.	Eelnevale grupile täpselt vastupidist suunda esindavad NLKP ja komsomolitöötajad, KGB ja Nõukogude armee ohvitserid, keda asustati Eestisse, et kindlustada režiimi.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	une orientation exactement inverse de celle du groupe précédent	NLKP ja komsomolitöötajad, KGB ja Nõukogude armee ohvitserid	par les employés du Parti communiste de l'Union soviétique et du Komsomol	NLKP ja komsomolitöötajad, KGB ja Nõukogude armee ohvitserid
290	La culture de Kunda est ainsi nommée d'après le site de Lammasmäe à Kunda, en Estonie du nord, où l'on a trouvé des traces d'occupation humaine antérieures à 8500 avant J.-C.	Kunda kultuur on oma nime saanud Põhja-Eesti Kunda Lammasmäe asulakoha järgi, mis pärineb VII at eKr.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	la culture de Kunda	Kunda kultuur	-	-
291	L'existence d'une agriculture est confirmée par plusieurs analyses palynologiques, ainsi que par la découverte, dans l'établissement d'Iru, d'un grain de céréale carbonisé sur la paroi d'un récipient en céramique cordée.	Põlluharimise kasuks räägib Iru asulast leitud sõestunud viljatera leidmine nõorkeraamikanõu seinalt.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	l'existence d'une agriculture	sõestunud viljatera leidmine	par plusieurs analyses palynologiques, par la découverte d'un grain de céréale carbonisé	sõestunud viljatera leidmine
292	Moralité : sur le plan de l'inconscient social, le terrain qui recouvre l'identité nationale et génétique est parsemé d'embûches, avec lesquelles nous devons hélas compter.	Siit moraal : " sotsiaalse alateadvuse " tasemel on rahvusliku ja geneetilise identiteedi kattumisala ulatuslik ja paraku peame me sellega arvestama.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	le terrain	rahvusliku ja geneetilise identiteedi kattumisala	d'embûches	ulatuslik
293	Dans la succession des ères préhistoriques, le début du néolithique est marqué par l'invention de la poterie, l'usage d'outils de pierre polie, la domestication d'animaux et la naissance d'une agriculture rudimentaire.	Esiajaloos tähistab neoliitikumi algust savinõude leiutamine, lihvitud kiviriistade kasutuselevõtmine, loomade kodustamine ja algelise maaviljeluse tekkimine.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du sing	Passive	Active	le début du néolithique	savinõude leiutamine, lihvitud kiviriistade kasutuselevõtmine, loomade kodustamine ja algelise maaviljeluse tekkimine	par l'invention de la poterie, l'usage d'outils de pierre polie, la domestication d'animaux et la naissance d'une agriculture rudimentaire	savinõude leiutamine, lihvitud kiviriistade kasutuselevõtmine, loomade kodustamine ja algelise maaviljeluse tekkimine
294	Dans le domaine de la culture matérielle, elles sont attestées par un petit nombre de monnaies romaines, ainsi que par quelques objets et parures de bijoux.	Materiaalses kultuuris kajastavad seda vaid vähesed rooma mündid, mõned ehted ja esemed.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Active	elles	vähesed rooma mündid, mõned ehted ja esemed	par un petit nombre de monnaies romaines, ainsi que par quelques objets et parures de bijoux	vähesed rooma mündid, mõned ehted ja esemed

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
295	Pour envisager l'histoire démographique de l'humanité, et en particulier celle des Estoniens, il nous faut tout d'abord nous rappeler que plus de 95 % du temps au cours duquel nous pensons que l'espèce humaine a existé sont représentés par le paléolithique.	Mõistmaks inimkonna, sealjuures ka eestlaste demograafilist ajalugu, peame me esmajoones tuletama meelde, et enam kui 95 protsenti ajast, mil arvatakse inimest kui liiki eksisteerivat, oleme me elanud paleoliitikumis.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Active	plus de 95 % du temps au cours duquel nous pensons que l'espèce humaine a existé	me	par le paléolithique	paleoliitikumis
296	Dans le même temps, de nombreux parents étrangers estonisent activement leurs enfants en les mettant dans des écoles de langue estonienne, où l'histoire de la Russie et la littérature russe ne sont enseignées que dans un cadre européen plus large.	ning samal ajal eestistavad paljud muulastest vanemad aktiivselt ise oma lapsi paigutades neid eesti koolidesse, kus näiteks Venemaa ajalugu ja vene kirjandust õpetatakse vaid laiemal euroopa taustal.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Impers	l'histoire de la Russie et la littérature russe	-	-	-
297	La conséquence de ce processus est que les effectifs des jardins d'enfants de langue russe ont considérablement diminué, tandis que les jardins d'enfants estoniens sont surchargés .	Selle protsessi tagajärjel on vene lasteaedades laste arv suuresti vähenenud, eesti lasteaiaid on aga üle koormatud.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Passive	les jardins d'enfants estoniens	eesti lasteaiaid	-	-
298	La transformation de l'Estonie en une société multiculturelle, dans laquelle des individus de cultures différentes sont réunis par une identité politique, est un processus long qu'il n'est pas possible d'accélérer par des décisions administratives.	Eesti kujunemine multikultuuralseks ühiskonnaks, kus erineva kultuuritaustaga inimesi ühendab poliitiline identiteet, on pikk protsess, mida ei ole võimalik administratiivsete otsustega kiirendada.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Active	des individus de cultures différentes	poliitiline identiteet	par une identité politique	poliitiline identiteet
299	La question de savoir si ces phénomènes sont liés par un rapport de cause à effet, ou si leur coïncidence est purement accidentelle, exigerait des recherches plus approfondies.	Küsimus, kas nende fenomenide vahel valitseb juhuslik või põhjuslik seos vajab veel lähemat uurimist.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Active	ces phénomènes	juhuslik või põhjuslik seos	par un rapport de cause à effet	juhuslik või põhjuslik seos
300	La dernière période de la préhistoire de l'Estonie (du milieu du IXe siècle au début du XIIIe siècle) se caractérise essentiellement par la renaissance du commerce. En Baltique, les peuplades estoniennes sont prises dans les conflits de l'âge viking ; au sud-est apparaît la Russie kiévienne, royaume à la politique extérieure agressive ; au sud, l'activité guerrière des peuplades baltes de ces régions s'accroît ; enfin, la route commerciale de la Scandinavie à Byzance traverse l'Estonie.	Eesti esiaja viimast perioodi (umbes 850 aastast kuni 13.sajandi alguseni) iseloomustab eelkõige suhtlemise elavnemine : eesti hõimud haaratakse Läänemerele viikingiaja võitlustesse, kagus tekib agressiivse välispoliitikaga Kiievi-Vene riik, lõunas suureneb seal elunevate balti hõimude sõjaline aktiivsus, läbi Eesti kulgeb kaubatee Skandinaaviast Bütsantsi.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Impers	les peuplades estoniennes	-	-	-
301	En Estonie de l'ouest et du nord-ouest, les morts sont encore brûlés ou enterrés dans des tumuli tardifs, à l'aspect d'amas de ruines en désordre.	Lääne- ja Loode-Eestis on surnuid hilistesse kivikalmetesse, mis meenutavad korratuid kivivaresid, maetud põletatult või laibamatusena.	Viide	Viide	Textes non littéraires estoniens	EST>FRA	3 pers du pl	Passive	Impers	les morts	-	-	-
302	Si les évolutions en cours se poursuivent, il est permis de supposer que, dans quelque temps, les bacheliers d'Estonie formeront un groupe relativement homogène du point de vue des modes de vie et des attitudes culturelles, mais ils seront alors, vraisemblablement, réunis par une mentalité européenne en formation, qui sera aussi peu liée au substrat culturel estonien qu'au substrat culturel russe.	Praeguste protsesside jätkudes võiks ehk oletada, et veel mõne aja pärast moodustavad Eesti gümnaasiumilõpetajad oma olmeliste ja kultuuriliste soodumuste poolest enam-vähem homogeense rühma, kuid neid ühendab siis juba tõenäoliselt tekkiv euromentaliteet, mis on ühtviisi nõrgalt seotud nii eesti kui vene substraatkultuuridega.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
303	À la lumière de ces propos, il est sans doute indiqué de rechercher ce qui s'est réellement passé en Estonie à l'âge du génocide, alors que ce cadre étatique propre faisait défaut.	Ülaltoodu valguses oleks vist üsnagi paslik uurida, mis siis tegelikult toimus Eestis genotsiidiajal, kui riiklik vabadus puudus.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
304	Mais il n'en convient pas ; et il est tacitement entendu entre nous que son grimoire possède un sens que je feins de déchiffrer ; le commentaire verbal suit presque aussitôt et me dispense de réclamer les éclaircissements nécessaires.	" Kuid ta ei lepi sellega, ja meie vahel kehtibki vaikiv kokkulepe, et tema kriitseldustel on tähendus, mille dešifreerimist mina teesklen ; peaaegu kohe järgneb suuline kommentaar, mis vabastab mind vaevast pärida vajalikke selgitusi. "	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
305	Enfin, comme il est interdit de continuer à visionner le film si on s'arrête, le suspense donne envie de recommencer le lendemain, ne serait -ce que pour connaître la suite...	Lõpuks, et on keelatud filmi vaadata, kui harjutus lõpetatakse, siis tahtmine filmi edasi vaadata kindlustab soovi järgmisel päeval harjutust jätkata, kas või selleks, et teada saada, mis edasi juhtub...	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
306	Il a ensuite demandé à un acupuncteur expérimenté de stimuler le point appelé vessie 67 dans les anciens manuels chinois, qui se trouve sur le bord externe du petit orteil et dont il est dit qu'il améliore la vision.	Seejärel palus ta vilunud nõelravi-spetsialistil ärritada punkti, mida vanades hiina käsiraamatutes nimetatakse "vessie 67", mis asub väikse varba välimisel äärel ja mille kohta räägitakse, et see parandab nägemist.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
307	Après tout, il est permis de rêver que le progrès mécanique s'arrache à lui-même cette rançon où se loge notre espoir : l'obligant à rendre une menue monnaie de solitude et d'oubli, en échange de l'intimité dont il nous ravit massivement la jouissance.	Lõpuks on aga ikkagi lubatud unistada sellest, et tehnika areng on sunnitud maksma lunarahha, milles on meie lootus : intiimsuse naudingut eest, mida ta meilt aina enam röövib, tasub ta meile üksinduse ja unustuse peenrahaga.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
308	Or il est apparu depuis que les bienfaits des oméga-3 ne se limitent pas au traitement de la maladie maniacodépressive.	Sellest saadik on aga ilmnenud, et oomega-3 headtegevad omadused ei piirdu mitte ainult maniakaal-depressiivse haiguse ravimisega.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
309	J'aurais partagé comme il est prescrit la viande, le cuir, les dents, les ongles entre les parents du défunt, qui m'auraient donné en échange un arc et des flèches de cérémonie, une autre clarinette commémorative de mes fonctions, et un collier de disques en coquillage.	Ma jaganuksin kombekohaselt liha, hambad ja küüned kadunu sugulaste vahel, kes oleksid mulle vastutasuks andnud rituaalsed vibu ja nooled ning veel ühe klarneti, meenutamaks minu funktsioone, ja jõekarbiketastest kaelakee.	Viide	Viide	Textes non littéraires français	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	ma	-	-
310	En outre, il est recommandé que les données soient vérifiées et qu'un système d'échange de bonnes pratiques soit mis en place.	Peale selle on soovitatav, et kontrollitakse andmeid ja võetakse kasutusele heade tavade vahetamise süsteem.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
311	Une autre question importante consiste à savoir quoi faire des poissons pêchés comme prises accessoires quand il est interdit d'effectuer des rejets.	Veel üks oluline aspekt on küsimus, mida teha kaaspüügi nime all lossitava kalaga, kui püügi vette tagasi laskmine on keelatud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	püügi vette tagasi laskmine	-	-
312	Quatrièmement, il est préconisé de revoir l'introduction du système d'identification électronique obligatoire pour les moutons, prévue pour le 31 décembre 2009.	Neljandaks 31. detsembriks 2009 kavandatud kohustusliku lammaste elektroonilise identifitseerimissüsteemi kasutuselevõtu ülevaatamine.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	kohustusliku lammaste elektroonilise identifitseerimissüsteemi kasutuselevõtu ülevaatamine	-	-
313	Premièrement, il est affirmé que 90 % des mesures d'efficacité énergétique peuvent être financées par les pays en développement eux-mêmes.	Esitaks komisjon väitnud, et 90% energiatõhususmeetmetest võivad rahastada arengumaad ise.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	komisjon	-	-
314	Au paragraphe 26 proposé par le rapport de notre collègue, Monsieur le Commissaire, il est indiqué que nous devons connaître les causes.	Raporti lõikes 26 väidetakse, et me peame välja selgitama põhjused.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
315	Par ailleurs, il est recommandé d'instaurer sur le plan européen des mesures de sensibilisation pour une tolérance zéro vis-à-vis des insultes sexistes.	Edasi soovitataks raportis üleeuroopaliste meetmete arendamist, et suurendada teadlikkust nulltolerantsi osas seksistlike solvanguete suhtes.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
316	Dans la liste des actions dirigées présentée dans le plan d'action pour l'efficacité énergétique, qui prévoit une réduction de 20 % de la consommation en 2020, il est également souligné qu'un des moyens possibles de réaliser cet objectif est l'étiquetage des pneumatiques.	Energiatõhususe tegevuskavas, mis kavandab 2020. aastaks kasutamise vähendamist 20%, esitatud eesmärgiliste tegevuste loendis rõhutatakse samuti, et antud eesmärgi üheks võimalikuks saavutamise vahendiks on rehvide märgistamine.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
317	Avec la crise financière et l'ensemble des phénomènes liés, il est apparu clairement que le secteur de l'assurance ne saurait être laissé à part.	On selge, et seoses finantskriisi ja kõige sellega kaasnevaga on kindlustustegevuse ala, mida ei tohi unarusse jätta.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
318	Dans ce sens, il est prévu que la Commission présente ses propositions législatives concernant le prochain cadre pluriannuel de financement fin juin 2011.	Selle kohta esitab komisjon oma seadusandlikud ettepanekud järgmiseks mitmeaastaseks finantsraamistikuks 2011. aasta juuni lõpus.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	komisjon	-	-
319	S' il est adopté , le rapport aidera à résoudre ce problème, mais il ne nous donne toujours pas accès aux groupes de travail consultatifs de la Commission.	Kui see raport vastu võetakse, siis see parandab olukorda palju. Samas puudub meil endiselt juurdepääs komisjoni töörühmadele.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
320	par écrit. - Suite aux récents évènements qui ont mis en exergue les possibles dérives du lobbyisme, il est apparu d'autant plus nécessaire de renforcer la transparence du travail des groupes d'intérêt auprès des institutions européennes.	Pärast viimaseid sündmusi, mis on toonud esile lobitöö võimaliku kuritarvitamise, on ilmnunud, et veelgi vajalikum on suurendada läbipaistvust seoses huvigruppide tööga Euroopa institutsioonides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
321	Dans la mesure où il est prévu que les États membres subviennent exclusivement aux coûts de traduction, d'interprétation et d'information, à quelles incidences financières ces États doivent-ils s'attendre et quelle somme devront-ils déboursier pour la prestation des services de cette nature ?	Arvestades, et on ette nähtud, et liikmesriigid kannavad kõik suulise ja kirjaliku tõlke ning teabega seotud kulud, siis milliseks kujuneb finantskoormus ja milliseid summasid peavad liikmesriigid nimetatud teenuste eest maksma ?	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
322	Précisément aux fins d'éviter ces abus, il est recommandé de demander à toute personne recevant un tel revenu de fournir quelques heures de travail au bénéfice de la communauté.	Tagamaks korrektselt, et seda ei juhtu, on soovitatav, et kõnealust sissetulekut saavatel inimestel oleks ka võimalus töötada teatud arv tunde ühiskonna hüvanguks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
323	par écrit. - (SV) Dans le rapport 2008 des Nations unies sur les objectifs du Millénaire pour le développement, il est indiqué que la communauté internationale doit continuer à se préparer à prendre une responsabilité importante face aux défis qui se posent à l'humanité.	kirjalikult. - (SV) ÜRO 2008. aasta raportis aastatuhande arengueesmärkide kohta on öeldud, et rahvusvaheline kogukond peab jätkuvalt olema valmis võtma märkimisväärse vastutuse inimkonna ees seisvate probleemide eest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
324	par écrit. - Alors que la démographie de notre continent européen connaît dans son ensemble une tendance durable au vieillissement de la population, il est assuré que les dépenses pour les médicaments vont encore augmenter dans nos pays.	Nüüd, kus rahvastiku vananemine on kogu Euroopa kontinendil pikaajaline demograafiline suundumus, on kindel, et ravimitele tehtavad kulutused kasvavad meie riikides veelgi.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
325	L'Assemblée consultative islamique est en train de revoir le code pénal iranien, mais malgré tout, dans le meilleur des cas, il est prévu que la peine de mort par lapidation soit remplacée par d'autres méthodes d'exécution ou par la flagellation.	Iraani parlamendis on praegu läbivaatamisel Iraani karistusseadustik, kuid isegi seal asendatakse kividega surnuksviskamine kõige soodsamal juhul teiste hukkamismeetodite või piitsutamisega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
326	De plus, il est prévu que le projet de mesure d'exécution autorise la Commission à examiner l'intensité des GES des autres catégories de matières premières dont les émissions sont élevées et à modifier la mesure d'exécution en cas de garanties scientifiques par l'établissement de nouvelles catégories de matières premières.	Samuti on ette nähtud, et rakendusmeetme eelnõu sisaldab sätet, mis kohustab komisjoni kontrollima teiste kasvuhooonegaasirohkete lähteainete kategooriate kasvuhooonegaaside heitemahukust ning kui see on teaduslikult põhjendatud, siis rakendusmeetet muudetakse, lisades sellesse uued lähteainete kategooriad.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	-	-	-
327	Cela est important pour que le principe de réciprocité puisse être appliqué lorsqu' il est permis aux États membres de refuser d'ouvrir leur marché aux prestataires de services postaux des États voisins, qui sont protégés par la loi.	Sealjuures on siiski oluline, et kohaldataks " vastastikkuse printsiipi », lubades liikmesriikidele võimaluse keelduda turu avamisest kaitstud õigustega postiettevõtjatele naaberriikidest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	piiratud arv inimesi	-	-
328	Dans ce cas il est tenu de respecter les rudiments des principes de guerre juste, y compris la proportionnalité.	Sel juhul tuleb kinni pidada õiglase sõja põhimõtete, sealhulgas proportsionaalsuse põhimõtte algetest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
329	Dans le cadre de la politique européenne de voisinage, l'assistance budgétaire, pour un montant de 40 millions d'euros en 2007, est passée cette année à 62 millions d'euros, et il est prévu d'encore l'augmenter.	Euroopa naabuspoliitika raames suurenes eelarveabi 2007. aastal 40 miljoni ja käesoleval aastal 62 miljoni euronit ning prognooside kohaselt suureneb see veelgi.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	see	-	-
330	L'éducation n'a pas à être multiculturelle, comme il est dit dans ce rapport ; elle doit seulement être de bonne qualité.	Haridus ei pea olema multikultuuriline, nagu selles raportis märgitakse, see peab olema lihtsalt kvaliteetne.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
331	Au point 3, alinéa B, il est bien précisé que le temps du Catch the eye / mains levées est de cinq minutes maximum et est limité à une minute, maximum, par orateur.	Selle punktis 3(B) on väga selgelt kirjas, et registreerimata sõnavõttudeks on ette nähtud kõige rohkem viis minutit ja ühele kõneleajale üks minut.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
332	De plus, je ne peux adhérer au point 21 du rapport, où il est indiqué que l'enseignement universitaire gratuit ne garantit pas nécessairement l'équité.	Lisaks ei saa ma nõustuda raporti lõikega 21, milles öeldakse, et tasuta ülikooliharidus ei taga tingimata võrdseid võimalusi.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
333	On trouve encore un exemple dans le domaine des transports, où il est précisé que les États membres doivent respecter la réglementation de la circulation relative au temps de repos des conducteurs, d'où la nécessité d'instaurer des contrôles.	Teine näide on transpordivaldkonnast, kus on sätestatud, et liikmesriigid peavad liikluse korraldamisel kinni pidama autojuhtide puhkeajast ja kus vastavuse tagamiseks on vaja kontrollimehhanisme.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
334	Plus important encore, il est reconnu que ces zones sont essentielles au maintien de poches de biodiversité et à la mise en oeuvre d'une stratégie forestière.	Mis kõige olulisem - raportis tunnistatakse nende piirkondade vajalikkust bioloogilise mitmekesisuse säilitamise ja metsandusstrateegia elluviimise seisukohalt.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
335	Aux termes de celui -ci, il est interdit de vendre, notamment en ligne, de nombreux produits de marque, si la part de marché du fournisseur est inférieure à 30 %.	Antud sätestest lähtuvalt on keelatud arvukate margitoodete müük (sealhulgas müük internetis), kui tarnija turuosa on alla 30%.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	arvukate margitoodete müük	-	-
336	Dans cet ordre d'idées, il est demandé au Parlement, ainsi qu'à la Commission et au Conseil, d'opter pour des procédures simplifiées.	Seoses sellega kutsutakse parlamenti koos komisjoni ja nõukoguga üles määrama kindlaks täpne lihtsustatud menetluskord.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
337	Si le Parlement européen veut vraiment devenir une institution proche des citoyens, il est obligé de tenir compte des 30 000 signatures recueillies par les différentes pétitions qui attirent l'attention sur les risques environnementaux générés par le gazoduc de la Baltique, et il faut que les questions soulevées reçoivent une véritable réponse.	Kui Euroopa Parlament tahab tõesti muutuda kodanikele lähedal seisvaks institutsiooniks, peab ta arvesse võtma 30 000 erinevatele petitsioonidele antud allkirja, mis juhivad tähelepanu Läänemere gaasijuhtme keskkonnanriskidele, ning peab tõstatatud küsimustele tõelised vastused andma.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	ta	-	-
338	Par ailleurs, il est prévu dans ce texte, que l'ensemble des modalités pratiques (types d'unités, de matériels...) sont renvoyées à des ententes bilatérales entre État membre requérant et État membre requis.	Lisaks sätestab tekst, et kõik praktilised ettevalmistused (üksuse, varustuse liik, jm) kehtestatakse abi osutava ja abi pakkuva liikmesriigi vahel kahepoolsetes kokkulepetes.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	tekst	-	-
339	Ici encore, dans le considérant N, il est affirmé que l'Europe n'est pas totalement innocente en ce qui concerne la violation de la liberté de religion.	Samas öeldakse põhjenduses N, et Euroopa ei ole usuvabaduse rikkumise osas täiesti süütu.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
340	En 2008, l'APD de l'UE a augmenté de quelque 4 milliards d'euros pour atteindre un niveau de 0,40 % de l'APD et il est prévu que l'APD de l'UE considérée dans son ensemble continue à augmenter.	Aastal 2008 on ELi ODA suurenenud umbes 4 miljardi euro võrra 0,40%-ni ODAst ning eeldatakse, et ELi kollektiivne ODA jätkab suurenemist.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
341	Étant donné que Taïwan ne représente aucun risque d'immigration clandestine ou de menace à l'ordre public pour l'Union et que les ressortissants des Mariannes du Nord sont, en tant que titulaires d'un passeport américain, ressortissants des États-Unis, il est apparu nécessaire de faire passer ces territoires du régime restrictif de l'Annexe I au régime plus souple de l'Annexe II.	Arvestades, et Taiwan ei kujuta endast liidule ohtu ei ebaseadusliku sisserände ega avaliku julgeoleku seisukohast, ning arvestades, et Põhja-Mariaanide kodanikel on Ameerika Ühendriikide pass ja seega on nad Ameerika Ühendriikide kodanikud, on tekkinud vajadus kanda need territooriumid rangemate nõuetega I lisast üle leebemate nõuetega II lisasse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
342	par écrit. - (EN) Dans ce rapport, il est demandé à la Commission d'inclure dans la réforme de la PAC des mesures et des outils adéquats et fiables pour aider les agriculteurs à améliorer la rotation des cultures.	kirjalikult. - Raportis kutsutakse komisjoni üles lisama reformitud ühisesse põllumajanduspoliitikasse piisavaid ja usaldusväärseid meetmeid ja vahendeid, mis aitavad põllumajandustootjatel parandada külvikorrastusteeme.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
343	(DE) Monsieur le Président, il est interdit aux gardes-frontières des pays européens de refouler d'éventuels demandeurs d'asile qui arrivent par la mer ou de les expulser sous escorte, de leur interdire de poursuivre leur route ou encore de les renvoyer vers des pays qui ne font pas partie de l'Union européenne.	(DE) Austatud juhataja! Euroopa riikide piirivalvuritel ei ole lubatud keelduda meritsi saabuvate võimalike varjupaigataotlejate vastuvõtmisest või neid minema saata, takistada neil edasi liikumast või saata neid tagasi riikidesse, mis ei kuulu Euroopa Liitu.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
344	Je me sens très concerné par le rapport de M. Casaca - que je trouve être un très bon rapport - et notamment par le paragraphe 105, où il est indiqué qu'il ne saurait être question pour le Parlement de couvrir le déficit du fonds de pension volontaire par des crédits supplémentaires de son budget.	Ma toetan kindlalt hõrra Casaca raportit, mis on minu arvates ülimalt hästi õnnestunud, eriti selle lõige 105, milles me märgime, et parlament ei eralda vabatahtliku pensionifondi puudujäägi katmiseks meie, Euroopa Parlamendi liikmete jaoks, eelarvest lisaraha.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	me	-	-
345	(DE) Madame la Présidente, il est prévu de discuter d'initiatives spécifiques pour la croissance et l'emploi à l'occasion du sommet UE-Afrique et c'est une bonne chose.	(DE) Austatud juhataja ! ELi-Aafrika tippkohtumisel arutatakse konkreetseid ettepanekuid majanduskasvu ja tööhõive valdkonnas ning see on väga hea.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
346	Comme il est dit dans le rapport, l'introduction de systèmes de revenu minimum dans tous les États membres - composés de mesures spécifiques visant à soutenir les personnes dont le revenu est insuffisant à l'aide d'un apport financier et de la facilitation de l'accès à des services - est une des mesures les plus efficaces pour lutter contre la pauvreté, garantir un niveau de vie adéquat et encourager l'insertion sociale .	Raportis öeldakse, et kõigis liikmesriikides miinimumsissetuleku tagamise kavade kasutuselevõtmine, mis hõlmab erimeetmeid ebapiisava sissetulekuga inimeste (lapsed, täiskasvanud ja eakad) toetamiseks rahalise abi andmise ja põhilistele avalikele teenustele juurdepääsu hõlbustamisega, on üks tõhusamaid viise vaesuse vastu võitlemiseks, piisava elatustaseme tagamiseks ja sotsiaalse integratsiooni edendamiseks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
347	Il y a deux semaines, nous avons eu une consultation avec les hauts dirigeants de ce secteur ici au Parlement, et il est apparu clairement qu'il existe un problème énorme : le secteur souffre d'une pénurie aiguë de capitaux.	Kaks nädalat tagasi oli meil parlamendis arutelu autotööstuse peamiste esindajatega ja selgus, et on üks tohutu probleem : sektor kannatab ägeda kapitalipuuduse all.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
348	L'augmentation de ce ratio est alarmante en Roumanie, car il est prévu qu'il passe de 21,3 % en 2008 à 65,3 % en 2060.	Sellise suhte kasv Rumeenias on häiriv, sest hinnanguliselt suureneb see 21,3%-lt 2008. aastal 65,3%-le 2060. aastal.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	see	-	-
349	Par exemple, il est estimé que, dans un futur proche, il sera possible de parvenir à une fiabilité de localisation géographique de 45 centimètres.	Näiteks ennustatakse, et lähemas tulevikus on geograafiliste asukohtade määramisel võimalik jõuda täpsuseni kuni 45 cm.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
350	au nom du groupe GUE/ NGL. - (DE) Madame la Présidente, M. ? ef ? ovi ?, Mesdames et Messieurs, ce matin, au cours du débat relatif à la prochaine réunion du Conseil européen, il est clairement apparu que nous avons un problème de légitimité au sein de l'Union européenne.	Austatud juhataja ! Volinik Šefčovič ! Head kolleegid ! Täna hommikuse eelseisvat Euroopa Ülemkogu kohtumist puudutava arutelu jooksul sai selgeks, et Euroopa Liidus on probleem legitiimsusega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
351	Aujourd'hui, il est universellement reconnu que l'innovation est vitale pour le succès et la durabilité du développement économique et social, et pour le succès de l'intégration européenne.	Tänapäeval tunnistavad kõik innovatsiooni vajalikkust majandusliku ja sotsiaalse arengu edu ja jätkusuutlikkuse ning Euroopa eduka lõimumise jaoks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	kõik	-	-
352	(IT) Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, il est bien connu que les activités du gouvernement italien constituent une violation constante de la Charte des droits fondamentaux.	(IT) Austatud juhataja ! Head kolleegid ! Kõik teavad, et Itaalia valitsuse tegevus kujutab endast pidevat põhiõiguste harta rikkumist.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	kõik	-	-
353	Avec cette politique budgétaire, il est apparu clairement qu'au sein des autres autorités, mais aussi du Conseil européen, on constate l'intention d'utiliser la politique budgétaire pour obtenir une autre Union européenne.	See eelarvepoliitika on teinud selgeks, et teistes institutsioonides ja ka Euroopa Ülemkodus tahetakse kasutada eelarvepoliitikat selleks, et saavutada teistsugust ELi.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	see eelarvepoliitika	-	-
354	(DE) Monsieur le Président, il est bien connu que la catastrophe de Tchernobyl et la contamination des denrées alimentaires qu'elle a provoquée ont surpris les pays voisins en 1986.	(DE) Lugupeetud juhataja ! On hästi teada, et Tšernobõli katastroof ja järgnenud toiduainete radioaktiivne saastatus tabas naaberriiki 1986. aastal ootamatult.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
355	Par le passé, il est apparu que certains États membres, et parmi eux l'Allemagne, interprètent et appliquent différemment les règles en vigueur, ce qui aboutit à un manque de cohérence.	Minevikus sai selgeks, et mõned liikmesriigid, nende hulgas Saksamaa, tõlgendasid ja kohaldasid kehtivaid eeskirju erinevalt ja seega mitte ühtselt.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	ajakava	-	-
356	Au sein de l'Union européenne, il est bien connu que la liberté d'expression est quasiment illimitée.	ELis on teadaolevalt väljendusvabadus lubatud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	väljendusvabadus	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
357	rapporteur. - (DE) Monsieur le Président, Madame la Commissaire, Mesdames et Messieurs, il est ressorti clairement du débat que nous avons un objectif commun.	raportöör. - (DE) Härra president, volinik, daamid ja härrad, arutelu käigus on selgelt ilmsiks tulnud, et meil on ühine eesmärk.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
358	Dans les dispositions qui forment l'objet de la deuxième révision, il est demandé à juste titre que l'on introduise des dispositions ad hoc concernant le changement climatique, que l'on révise les dispositions relatives aux énergies renouvelables, que l'on renforce les dispositions concernant le développement rural et la sécurité alimentaire, et que l'on redouble d'efforts pour réduire les flux financiers illicites et les paradis fiscaux.	Teise muutmise sisu käsitlevates sätetes nõutakse õigustatult lepingusse kliimamuutusega seotud sätete lisamist, taastuenergia puudutavate sätete läbivaatamist, maaelu arengut ja toiduaietega kindlustatust käsitlevate sätete tõhustamist ning suuremaid jõupingutusi ebaseaduslike rahavoogude ja maksuparadiiside tegevuse tõkestamiseks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
359	Dans le cas de la Roumanie, il est prévu que les accords passés avec l'Union européenne et le Fonds monétaire international couvrent 2009 et 2010.	Rumeenia puhul katavad kokkulepped Euroopa Liidu ja rahvusvahelise rahandusfondiga 2009. ja 2010. aastat.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	kokkulepped	-	-
360	Le rôle des pouvoirs publics en tant que garants de la qualité, de l'accès et de la viabilité des services sociaux est également mentionné et il est précisé que l'investissement dans les services sociaux, en particulier compte tenu de la crise économique et financière, est important et peut renforcer le potentiel de croissance et la cohésion des économies et des sociétés.	Mainitakse ametiasutuste tähtsat rolli sotsiaalteenuste kvaliteedi, kättesaadavuse ja jätkusuutlikkuse tagamisel ning märgitakse, et sotsiaalteenustesse investeerimine tasub eriti praegusel finants- ja majanduskriisi ajal ennast ära ning võib tugevdada kasvupotentsiaali ja majanduslikku ja ühiskondlikku ühtekuuluvust.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
361	Ensuite, il est apparu tout à fait clairement, selon moi, que si la baisse du niveau de production souhaitée n'est pas atteinte, de futures mesures aux fins d'une réduction linéaire s'appliqueront uniquement aux États membres qui n'ont fait aucun effort pour réaliser cet objectif.	Teiseks, arvan, et on saanud juba täiesti selgeks, et kui toodangu soovivat vähendatud taset ei saavutata, siis kohaldatakse edaspidi lineaarse vähendamise meetmeid ainult neile liikmesriikidele, kes ei ole selle eesmärgi saavutamiseks jõupingutusi teinud.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
362	Cependant, il est proposé ici que le président - qui appartient à un des deux grands partis politiques - décide lequel des députés non inscrits les représente à la Conférence des présidents.	Nüüd aga on siin tehtud ettepanek, et president - kes kuulub ühte kahest suuremast fraktsioonist - peaks otsustama, milline fraktsioonilise kuuluvusega parlamendiliige peaks neid esimeeste konverentsil esindama.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
363	Toutefois, il est prouvé que leurs paroles, qui sont généralement suivies d'actions parfaitement contraires, relèvent du pur cynisme juridique.	Kuid on selgunud, et nende sõnad, millele tavaliselt järgnevad täiesti vastupidised sammud, kajastavad vaid õiguslikku künismi.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
364	Dans l'exposé des motifs, il est indiqué que rien qu'en Allemagne, l'on compte 9 millions de personnes exposées au risque de pauvreté.	Seletuskirjas on märgitud, et ainuüksi Saksamaal ohustab vaesus üheksat miljonit inimest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	-	-	-
365	Au cours de ce processus, il est apparu très clairement que l'Union européenne a besoin d'être rapprochée de ses citoyens.	Selle protsessi vältel oli vägagi selge, et Euroopa Liit tuleb tema kodanikele lähemale tuua.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
366	Ainsi, il est précisé que tous les organes et institutions de l'Union européenne doivent communiquer au Médiateur toutes les informations qu'il réclame alors que jusque maintenant, un document pouvait être refusé sous prétexte de confidentialité.	Vastavalt raporti tekstile peavad Euroopa Liidu erinevad asutused ja institutsioonid andma ombudsmanile kogu küsitud teabe, samal ajal kui siiani võis dokumenti andmisest konfidentsiaalsuse ettekäändel keelduda.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
367	Maintenant que la Banque centrale européenne et la Commission ont établi les procédures définitives pour la détection des faux billets et pièces, il est devenu essentiel d'adapter le règlement de 2001, puisque les établissements qui interviennent dans la distribution d'espèces au public disposent des outils dont ils avaient besoin pour mener ces contrôles à bien.	Nüüd, mil Euroopa Keskpank ja komisjon on sätestanud kindla korra võltsitud paberraha ja müntide avastamiseks, on vaja muuta 2001. a määrust, kuna sularaha avalikku ringlusse laskmisega seotud asutustel on tööriistad nende kontrollide teostamiseks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
368	Comme il est expliqué en détail dans le rapport, en raison des nombreux avantages pour les deux parties contractuelles et après 20 ans de négociations, le temps est venu pour nous de faire un effort vers la conclusion d'un accord de libre-échange.	Nagu raportis on põhjalikult selgitatud, on mõlema lepingupoole paljude eeliste ja 20 aastat kestnud läbirääkimiste tõttu saabunud aeg töötada sihikindlusega vabakaubanduslepingu sõlmimise nimel.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
369	Aussi, votre remarque est très importante. Toutefois, il est entendu que la relation entre ce Fonds et les MDP pourrait être examinée et revêtir une certaine importance.	Seega on teie märkus väga oluline, kuid muidugi on suhe fondi ning puhta arengu mehhanismi projektide vahel võimalik ning see suhe võib olla tähtis.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
370	Ce dernier a été utilisé au Royaume-Uni et il est estimé que, rien que dans ce pays - et un collègue néerlandais a indiqué qu'un pour cent de la population néerlandaise était concernée -, quelque 236 000 à 284 000 adultes avaient un problème avec les jeux d'argent.	Ühendkuningriigis kasutati seda ning hinnangute kohaselt on vaid selles riigis - ja muu Hollandi kolleeg ütles, et tema elanikkonnast mõjutab see probleem 1% elanikkonnast - umbes 236 000 kuni 284 000 hasartmänguprobleemiga täiskasvanut.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
371	Pour en finir avec cette fragmentation, il est proposé que cette stratégie dispose d'une ligne budgétaire spécifique.	Selle olukorra muutmiseks tehakse ettepanek, et kõnealusel strateegial võiks olla oma eelarverida.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
372	Étant donné les codes publicitaires en vigueur dans les médias, il est exagéré d'affirmer que les publicités suscitent la reine entre les genres.	Arvestades meedias olemasolevat kehtivat reklaamikodeksit, on liialdav väita, et reklaamid tekitavad soolist sallimatust.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
373	Primo, il est justifié de faire preuve de précaution et de prudence en ce qui concerne les objectifs quantifiables.	Esitaks on seoses kvantifitseeritavate eesmärkidega õigustatud teatav ettevaatus ja kaalutlemine.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	teatav ettevaatus ja kaalutlemine	-	-
374	Après les attaques de Londres et de Madrid, il est apparu que les services secrets avaient effectivement eu des informations à leur disposition, mais n'avaient pas agi à temps.	Pärast rünnakuid Londonis ja Madridis on ilmnunud, et luureteenistuste käsutuses olid tegelikult andmed, kuid nad ei tegutsenud õigeaegselt.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
375	En plus, il est prévu que, tous les trois ans, la Commission fasse rapport devant notre Parlement et qu'elle puisse proposer des modifications.	Direktiivis väidetakse ka, et komisjon peaks iga kolme aasta tagant parlamendile aruande esitama ja et komisjon võib esitada muudatusettepanekuid.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
376	Ainsi, si je m'adresse à un agent de police en hongrois en Slovaquie, il est obligé de me répondre en slovaque même si sa langue maternelle est le hongrois, et cela indépendamment du fait que je ne comprende pas sa réponse.	Seega, kui ma Slovakkia politseinikuna räägin ungari keelt, peavad nad mulle vastama slovaki keeles, isegi kui nende emakeeleks on ungari keel ja olenemata sellest, et ma nende vastusest aru ei saa.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	nad	-	-
377	Je ne pense pas que ce soit exact, et il n'est pas exact non plus de dire que la proposition de la commission juridique introduit des formalités nouvelles, puisqu'au contraire, il est dit que ce sont les formalités existantes qui peuvent être maintenues et puisque nous excluons bien évidemment que des formalités nouvelles puissent être introduites.	Ma arvan, et see pole korrektne, nii nagu pole korrektne öelda, et õiguskomisjoni ettepanek juurutab uusi formaalsusi. Vastupidi - nõustatakse, et need on eksisteerivad formaalsused, mis säilivad, ja me loomulikult ei soovi uute formaalsuste juurutamist.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
378	En outre, je voudrais souligner la partie de la question posée par la commission où il est demandé quels sont les États membres qui sont peu favorables à la réforme du Fonds et pour quels motifs.	Lisaks soovin juhtida tähelepanu regionaalarengukomisjoni küsimuse sellele osale, kus taheti teada, millised liikmesriigid on fondile vastu ; palun öelge meile, miks see nii on.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
379	Je doute, comme il est indiqué de manière si éloquent dans le rapport, qu'un secteur culturel dynamique et florissant soit un important moteur de l'innovation économique et sociale .	On küsitav, kas - sest seda öeldakse raportis nii ilmekalt - " energiline ja kasvav kultuurisektor » kujutab endast majanduslike ja sotsiaalsete uuenduste olulist edendajat.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
380	Deuxièmement, dans cette position commune, il est stipulé que la Commission soutient financièrement les États membres pour la traduction dans leur langue officielle de l'ADR (Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route), du RID (Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses) et de l'ADN (Accord européen relatif au transport international de marchandises dangereuses par voies de navigation intérieures) et des modifications y apportées.	Teiseks nähakse ühises seisukohas ette komisjoni poolt finantsabi andmise liikmesriikidele, et tõlkida ADR (ohtlike veoste rahvusvahelise autoveo Euroopa kokkulepe), RID (ohtlike kaupade rahvusvahelise raudteeveo eeskirjad) ja AND (ohtlike kaupade rahvusvahelise siseveetranspordi Euroopa kokkulepe) ning nende muudatused vastavatesse ametlikesse keeltesse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
381	De plus, il est prévu que le financement du partenariat pour la consolidation de la paix sera doublé entre 2011 et 2013.	Lisaks on aastatel 2011-2013 kavas kahekordistada rahutagamispartnerluse rahastamist.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
382	Cependant, il est apparu clairement dans le passé que l'UE se fixait souvent des objectifs ambitieux qu'elle avait ensuite du mal à atteindre ou qu'elle manquait complètement.	Samas on juba minevikus saanud selgeks, et EL seab endale sageli ambitsioonikad eesmärgid ning siis tekivad probleemid nende saavutamiseks või loobutakse neist üldse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
383	Pour conclure, dans ce même esprit, il est indiqué que le produit de la vente des quotas par mise aux enchères devrait servir - le terme a été pesé - à combattre les effets des changements climatiques en Europe et hors d'Europe par toute une série de mesures qui sont énumérées dans le texte.	Kokkuvõtteks võib öelda, et tekst viitab samas vaimus, et saastekvootidega enampakkumisel kauplemist tuleks kasutada selleks, et tegeleda kliimamuutuste mõjudega Euroopas ja väljaspool Euroopat, terve rea tekstis väljatoodud meetmete abil.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	tekst	-	-
384	Autrement dit, c'est une chose de dire il est interdit d'utiliser des drones et une autre de dire nous limiterons autant que possible l'utilisation de cet instrument technologique, en ajoutant peut-être afin d'éviter les répercussions sur la population civile.	Teisisõnu on üks asi öelda, et " keelatud kasutada mehitamata tehnikat ", ja teine asi öelda, et " piirame selle tehnilise vahendi kasutamist, kuivõrd võimalik ", ning seejärel võib-olla lisada, " et mitte puudutada tsiviilelanikkonda. "	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
385	En Suède, il est conseillé aux femmes enceintes de ne pas consommer de poisson pêché localement.	Rootsis soovitati rasedatel naistel kohalikku püütud kala mitte süüa.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
386	Sans arguments objectifs, il est proposé , par exemple, que le président du Parlement européen soit autorisé à participer aux réunions entre les représentants des gouvernements d'Afrique et la Commission européenne et / ou le Conseil.	Ilma objektiivsete argumentideta on tehtud näiteks ettepanek, et Euroopa Parlamendi presidendil peaks lubatama osaleda Aafrika riikide valitsuste esindajate ja Euroopa Komisjoni ja / või nõukogu esindajate vahelistel kohtumistel.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
387	Sur ce point, il est une fois encore recommandé que des peines alternatives soient préférées à l'incarcération dans la plupart des cas.	Siin soovitab see veelkord enamikul juhtudel valida vangistuse asemel alternatiivsed karistused.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	see	-	-
388	La Russie représente un débouché commercial important pour les producteurs de vin moldaves, mais il est apparu récemment que le marché russe n'était plus une garantie pour les exportations de vin.	kirjalikult. - (RO) Moldova veinootajate jaoks on Venemaa oluline turuväljund. Viimasel ajal ei ole Venemaa turg veinitoodete ekspordiks enam kindel.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	nad	-	-
389	Par ailleurs, il est généralement admis que la junte militaire est responsable d'un large éventail de violations de droits de l'homme, tel le traitement brutal infligé aux moines bouddhistes qui ont protesté contre le régime.	Rahvusvaheline üldsus on üksmeelel, et sõjaväeline hunta vastutab väga paljude inimõiguste rikkumiste juhtumite, muu hulgas režiimi vastu protestinud buda munkade jõhkra kohtlemise eest.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	rahvusvaheline üldsus	-	-
390	Dans la version présentée, il est clairement indiqué que notre position finale sera opposée à l'adoption de l'accord.	Esitatud versioonis märgitakse selgesti, et meie lõplik seisukoht on see, et oleme lepingu vastuvõtmisele vastu.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
391	Tout d'abord, il est proposé de distribuer le spectre libéré par le passage au numérique selon les règles européennes.	Esiteks, on tehtud ettepanek, et digitaliseerimise tulemusel vabanenud spektriosa tuleks jaotada ELi norme järgides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
392	Dans le même temps, le droit d'utiliser sa propre langue fait partie intégrante des droits fondamentaux, comme il est également précisé à l'article 22 de la Charte des droits fondamentaux.	Ühtlasi on inimeste õigus oma keelt kasutada põhiõiguste oluline osa, nagu ka Põhiõiguste harta artiklis 22 sätestatakse.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
393	Les fondations politiques étant étroitement affiliées aux groupes politiques européens, il est proposé qu'elles soient tenues de soumettre leur demande de financement via le parti politique au niveau européen auquel elles sont affiliées, conformément aux dispositions juridiques applicables au financement de ces derniers, à savoir l'article 191 du traité CE.	Kuna poliitilised sihtasutused teevad tihedalt koostööd Euroopa erakondadega, tehakse ettepanek, et nad peaksid esitama rahastamistootluse selle Euroopa tasandi erakonna kaudu, millega nad on seotud, lähtudes samast seadusandlikust alusest, mis kehtib viimaste rahastamise puhul, teisisõnu, lähtudes EÜ asutamislepingu artiklist 191.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
394	Lorsque la proposition de la Commission a été initialement déposée, le Parlement européen a été consulté et a adopté deux amendements, visant à remplacer des références à la Charte des droits fondamentaux et à rappeler qu'un niveau élevé de protection sociale est un objectif de l'Union européenne, comme il est mentionné dans le règlement n° 859/ 2003.	Kui komisjoni ettepanek esitati, siis konsulteeriti Euroopa Parlamendiga, kes võttis vastu kaks muudatusettepanekut, millest ühes viidati põhiõiguste hartale ja teises osutati tähelepanu kõrgetasemelisele sotsiaalkaitsele kui Euroopa Liidu eesmärgile, need mõlemad sisalduvad kehtivas määruses (EÜ) nr 859 / 2003.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	need mõlemad	-	-
395	Dans le rapport, il est demandé à la Commission de veiller à l'approvisionnement sans entrave du soja sur le marché de l'Union en proposant une solution technique à la présence en faible quantité d'organismes génétiquement modifiés non autorisés dans les protéines végétales destinées à l'alimentation humaine et animale qui sont importées dans l'Union.	Raportis palutakse komisjonil tagada katkematud sojatarned ELi turule ning töötada välja tehniline lahendus seoses ELi sisseveetavate, toiduks ja söödaks kasutatavate valgurikaste kultuuride vähesega GMO-sisaldusega.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
396	En outre, je demande à la Commission si elle sait que, dans une municipalité italienne importante, en l'occurrence Milan, il est interdit aux enfants immigrés, et dans ce cas -ci principalement les Roms, dont les parents ne sont pas en ordre avec la loi et ne possèdent pas de permis de résidence, de fréquenter les écoles de l'État.	Edasi küsin komisjonilt, kas see teab, et Itaalia ühes suuremas omavalitsusüksuses - nimelt Milaanos - ei saa sisserändajate, antud juhul peamiselt romide lapsed, kelle vanemate seisund ei ole seadusega selgelt määratud ja kellel pole elamisuba, õppida riiklikes koolides.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	sisserändajate, peamiselt romide	-	-
397	Premièrement, il est généralement admis que la Slovaquie a respecté tous les critères macro-économiques de Maastricht, ce qui constitue la preuve de la volonté formelle de la Slovaquie d'adopter l'euro.	Esiteks on üldiselt teada, et Slovakkia vastab täielikult Maastrichti makromajanduslikele kriteeriumitele, mis annab tunnistust Slovakkia ametlikust valmisolekust euro kasutuselevõtuks.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
398	L'Union n'a donc pas de compétences pour adopter, comme il est suggéré dans la question, une législation générale fixant des normes de protection des minorités et des mécanismes de contrôle.	Seepärast puuduvad liidul volitused võtta vastu, nagu küsimuses soovitatakse, üldiseid õigusakte, milles sätestatakse vähemuste kaitse standardid ja järelevõtmehhanismid.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
399	Le délai de décision d'un an pour les plaintes reçues par la Commission est généralement adéquat, mais il est décrit expressément comme un principe général qui ne doit pas s'appliquer dans tous les cas.	Üldjuhul on komisjonile laekunud kaebuste suhtes otsuste tegemiseks asjakohane üheaastane tähtaeg, kuid see ei ole selgesõnaliselt sätestatud üldpõhimõtte, mis ei pruugi kehtida kõikidel juhtudel.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	see	-	-
400	Enfin il est demandé aux États membres d'adopter leurs législations sur la radiodiffusion de service public sur l'internet, en adaptant les droits d'auteur à la nouvelle ère numérique.	Viimaseks kutsutakse liikmesriike üles võtma vastu õigusakte avalik-õigusliku ringhäälingu kohta Internetis, muutes selleks autoriõiguse seadust, et peegeldada uue digitaalajastu realiteete.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
401	Pourtant, comme il est clairement indiqué dans le considérant N : l'Union européenne et le Bangladesh entretiennent, depuis longtemps, de bonnes relations et sont des partenaires économiques importants .	Samas on põhjenduses N öeldud selgesti : " ELi ja Bangladesh'i vahel on head pikaajalised suhted ning nad on olulised majanduspartnerid " .	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
402	Au Portugal aussi, les retards dans ce domaine sont très longs et il est reconnu que de nombreux magistrats éprouvent des difficultés à parvenir à une décision sur des sujets très spécifiques.	Ka selles valdkonnas on Portugalis viivitused väga pikad ja tunnistatakse, et paljudel kohtunikel on keeruline langetada otsus ülimalt spetsiifilistes küsimustes.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
403	Comme il n'existe actuellement aucune autre législation en vigueur, il est proposé de prolonger de 18 mois supplémentaires la validité de ce règlement, jusqu'au 1er janvier 2013.	Kuna ühtki muud õigusakti praegu jõus ei ole, tehakse ettepanek pikendada eelnimetatud määruse kehtivusaega veel 18 kuuks ehk kuni 1. jaanuarini 2013.	Viide	Viide	Débats du Parlement européen	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
404	Dans le cas où il est fait référence au présent paragraphe, les articles 5 et 7 de la décision 1999/468/ CE du Conseil du 28 juin 1999 fixant les modalités de l'exercice des compétences d'exécution conférées à la Commission(20) s'appliquent dans le respect des dispositions de l'article 8 de celle -ci.	Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse komisjoni rakendamisevolituste kasutamismenetlust kehtestava nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsuse 1999 / 468 / EÜ* artikleid 5 ja 7, võttes arvesse kõnealuse otsuse artikli 8 sätteid.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
405	Sur la base de ce qui précède, il est conclu que l'évolution négative de la consommation communautaire de TCC ne résulte pas d'une baisse générale de la demande de TVC, dans la mesure où celle -ci a augmenté d'environ 11 % entre 1995 et 1998.	Eespool öeldu põhjal järeldatakse, et värvitelerikineskoopide tarbimise negatiivne areng ühenduses ei tulene mitte värvitelerite nõudluse üldisest vähenemisest, sest aastatel 1995-1998 suurenes nõudlus umbes 11 %.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
406	Compte tenu de l'ampleur des marges de dumping établies pour les producteurs-exportateurs et de l'importance du préjudice causé à l'industrie communautaire, il est jugé nécessaire de percevoir définitivement les montants déposés au titre du droit antidumping provisoire institué par le règlement provisoire au niveau du droit définitif,	Eksportivate tootjate puhul täheldatud dumpingumarginaalide suurusjärku silmas pidades ja ühenduse tootmisharule tekitatud kahju taset arvesse võttes leitakse, et ajutise määruse kohaselt ajutise dumpinguvastase tollimaksuna tagatiseks antud summad tuleks lõplikult sisse nõuda vastavalt lõplikult kehtestatud tollimaksumääradele,	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
407	il est interdit de mélanger dans l'entreprise un produit appartenant à un de ces groupes avec un produit appartenant à l'autre groupe.	on ettevõttes keelatud segada ühte rühma kuuluvat toodet teise rühma kuuluva tootega.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
408	En outre, il est établi en vertu du présent accord, que la rectification de la liste XXIII, telle que décrite au paragraphe 1 du présent mémorandum, est valable à partir de l'année 1998, quatrième année de mise en oeuvre des engagements institués par le cycle d'Uruguay.	Käesolev kokkulepe sätestab samuti, et XXIII kalenderplaani kohandamine, nagu kirjeldatud selle memorandumi esimeses lõigus, hakkab kehtima aastast 1998 (neljandal aastal) pärast Uruguay voorus sätestatud kohustusi.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	käesolev kokkulepe	-	-
409	Afin d'éviter la survenue, entre nouveaux arrivants et opérateurs notifiés, de litiges liés à la tarification qui, en se prolongeant, retarderaient la mise en oeuvre effective du dégroupage de l'accès à la boucle locale, il est recommandé aux autorités réglementaires nationales de préciser la méthodologie de tarification et les paramètres utilisés pour calculer les prix.	Vältimaks uute turuletulijate ja teavitatud operaatorite vahel pikki vaidlusi hinnakujunduse üle, mis võib venitada kliendiliini tegelikku komplektist eraldamist, soovitatakse riigi reguleerivatel asutustel kindlaks määrata hinnakujundusmeetodika ja hindade arvutamiseks kasutatavad asjakohased näitajad.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
410	Aussi, dans la mesure où le laboratoire pourra disposer d'échantillons de référence de composition ou de spécifications bien définies, il est recommandé de les utiliser.	Neil juhtudel on soovitav, et võimaluse korral kasutaksid laboratooriumid kindla koostisega standardseid etalonväetisi.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
411	Les enregistrements dont il est fait référence au paragraphe b), 1 à 5, doivent être conservés au moins 5 ans après la fin de la validité de la licence.	Lõike b alapunktides 1-5 nimetatud dokumente tuleb pärast loa kehtivuse lõppemist säilitada vähemalt viis aastat.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
412	C'est pourquoi il est recommandé aux participants d'avoir une justification claire et motivée du choix des sites ou des parties de site qu'ils désirent faire enregistrer.	Seetõttu on soovitatav, et taotlejatele oleksid registreeritava organisatsiooni tegevuskohtade või tegevuskohtade osade valiku tegemiseks selged ja põhjendatud alused.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
413	C'est pourquoi, il est exigé , en premier lieu, que soient communiqués les résultats de tous les essais cliniques effectués, qu'ils soient favorables ou défavorables.	Seega on oluline, et edastatakse kõik kliiniliste uuringute soodsad ja ebasoodsad tulemused.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
414	Au sein de l'Office, il est créé une fonction d'audit interne qui doit être exercée dans le respect des normes internationales pertinentes.	Ühtlustamisemeti juurde luuakse siseaudit, mida tuleb täita asjakohaste rahvusvaheliste standardite kohaselt.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
415	Après l'article 3, il est ajouté un article 3 bis libellé comme suit :	Artikli 3 järele lisatakse järgmine artikkel 3a :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
416	Comme il est indiqué au considérant 35, le volume des importations en provenance de Chine était inférieur au seuil de minimis.	Nagu põhjenduses 35 näidatud, oli Hiinast pärit import allpool miinimumtaset.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
417	Compte tenu de ce qui précède, il est considéré que les allégations et arguments ci-dessus ne sont pas de nature à modifier les conclusions du règlement provisoire.	Eespool öeldu põhjal leitakse, et esitatud väited ja taotlused ei ole sellised, mis muudaksid ajutises määruses tehtud järeldusi.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
418	En ce qui concerne l'industrie communautaire et les autres producteurs communautaires, en l'absence de tout argument nouveau relatif à l'incidence des droits sur leur situation, il est confirmé que l'institution des mesures permettra à l'industrie communautaire de retrouver une marge de rentabilité satisfaisante ainsi que de maintenir et de continuer à développer ses activités dans la Communauté, ce qui garantira l'emploi et l'investissement.	Kuna muid esildisi tollimaksude mõjust ühenduse tootmisharu ja muude ühenduse tootjate olukorrale ei ole, kiidetakse heaks järeldus, et meetmete kehtestamine võimaldab ühenduse tootmisharul taastada rahuldava tasuvuse ning säilitada ja edasi arendada oma tegevust ühenduses, tagades nii tööhõive kui ka investeringud.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
419	À compter du 1er janvier 2002, il est interdit de débarquer des espèces énumérées à l'annexe VIII qui ont été capturées dans des filets maillants dérivants.	Alates 1. jaanuarist 2002 on keelatud triivvõrkudega püütud VIII lisas loetletud liikide lossimine.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	triivvõrkudega püütud VIII lisas loetletud liikide lossimine	-	-
420	Lorsqu'un aliment pour animaux, identifié comme ne satisfaisant pas aux prescriptions en matière de sécurité des aliments pour animaux, fait partie d'un lot ou d'un chargement d'aliments pour animaux de la même catégorie ou correspondant à la même description, il est présumé que la totalité des aliments pour animaux de ce lot ou chargement sont également dangereux, sauf si une évaluation détaillée montre qu'il n'y a pas de preuve que le reste du lot ou du chargement soit dangereux.	Kui söödaohutusnõuetele mittevastavaks tunnistatud sööt on sama tooteklassi või -liigi söödast koosneva partii või kaubasaadetise osa, siis eeldatakse, et kogu selle partii või kaubasaadetise sööt ei vasta nõuetele, välja arvatud juhul, kui üksikasjaliku hindamise järel puuduvad tõendid selle kohta, et ülejäänud osa partiist või saadetest ei vasta söödaohutusnõuetele.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
421	À compter du 30 septembre 2003 et sans préjudice de l'article 5, paragraphe 1, il est interdit d'utiliser, sur l'emballage des produits du tabac, des textes, dénominations, marques et signes figuratifs ou autres indiquant qu'un produit du tabac particulier est moins nocif que les autres.	Selliseid tekste, nimetusi, kaubamärke ja kujutisi või märke, mis jätavad mulje, et asjaomane tubakatoode on teistest toodetest vähem kahjulik, ei tohi kasutada tubakatoodete pakendil alates 30. septembrist 2003, ilma et see piiraks artikli 5 lõike 1 sätete kohaldamist.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
422	Compte tenu de l'attrait du marché de la Communauté en termes de prix par rapport à d'autres marchés, il est conclu que le volume actuel des importations dans la Communauté en provenance d'Ukraine risque d'augmenter sensiblement en cas d'abrogation des mesures.	Kuna ühenduse turg on hindade seisukohalt teiste turgudega võrreldes soodsam, siis leitakse, et meetmete tühistamise korral võib praegu Ukrainast ühendusse saabuva impordi maht märkimisväärselt kasvada.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
423	Par dérogation à l'article 5, paragraphe 1, il est permis de fixer un fourreau de renforcement sur la face extérieure du cul du chalut et de la rallonge.	Erandina artikli 5 lõikest 1 on lubatud noodapära välisküljele ja pikendile kinnitada kaitsekott.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
424	En ce qui concerne l'argument de la KDB selon lequel son programme n'est pas une subvention en raison de la nature de ses activités, il est observé que les considérants 55 à 59 du règlement provisoire exposent les raisons pour lesquelles le financement fourni par la KDB constitue une contribution financière des pouvoirs publics au sens de l'article 2, paragraphe 1, point a) i), du règlement de base.	Seoses Korea Arengupanga väitega, et Korea Arengupanga programm ei ole Korea Arengupanga tegevuse iseloomu tõttu subsiidium, siis märgitakse, et ajutise määruse põhjendused 55–59 esitavad põhjused, miks rahastamine Korea Arengupanga poolt on valitsusepoolne finantsosalus algmääruse artikli 2 lõike 1 punkti a alapunkti i tähenduses.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
425	En conséquence, il est estimé que l'augmentation de prix moyenne imputable aux mesures définitives devrait être de 1,1 %.	Hinnangute kohaselt peaks lõplike meetmete kehtestamisega kaasnev keskmine hinnatõus olema 1,1 %.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
426	Sur la base de ce qui précède, il est conclu qu'il n'existe pas de raison impérieuse reposant sur l'intérêt de la Communauté de ne pas maintenir les mesures antidumping actuellement en vigueur.	Eespool öeldu põhjal jõutakse järeldusele, et ühenduse huvide seisukohalt ei ole kaalukaid põhjusi jätta olemasolevate dumpinguvastaste meetmete kehtivus pikendamata.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
427	Lorsque le recouvrement et / ou les sanctions visés au paragraphe 1 sont applicables, il est demandé au bénéficiaire / demandeur :	Kui kohaldatakse tagasinõudmist ja sanktsioone vastavalt lõikele 1, nõutakse saajalt või taotlejalt :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
428	Compte tenu des implications que leur respect aura en termes de ressources humaines, il est jugé prudent d'introduire progressivement les délais pour les réexamens.	Peetakse mõistlikuks ette näha läbivaatamise tähtaegade järkjärguline kasutuselevõtmine, võttes arvesse nende tähtaegade järgimisest tulenevaid nõudeid inimressurssidele.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
429	Pour le(s) produit(s) et usage(s) définis ci-dessous, il est demandé au CEN/ Cenelec/ EOTA de spécifier le(s) système(s) d'attestation de conformité suivant(s) dans les spécifications techniques visées à l'article 4 de la directive 89/ 106/ CEE :	Järgnevas loetelus esitatud toote (toodete) ja kavandatud kasutuse (kasutuste) puhul peab CEN / CENELEC / EOTA kindlaks määrama direktiivi 89 / 106 / EMÜ artiklis 4 osutatud asjaomase tehnospetsifikaadi (asjaomaste tehnospetsifikaatide) nõuetele vastava (vastavad) vastavustõendamise süsteemi (süsteemid).	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	CEN / CENELEC / EOTA	-	-
430	Compte tenu des conclusions établies concernant le dumping, le préjudice, le lien de causalité et l'intérêt de la Communauté, il est considéré que des mesures antidumping définitives doivent être instituées afin d'éviter l'aggravation du préjudice causé à l'industrie communautaire par les importations faisant l'objet d'un dumping en provenance de l'Inde et de la République de Corée.	Dumpingu, kahju, põhjuslike seoste ja ühenduse huvide kohta tehtud järeldusi silmas pidades leitakse, et tuleb kehtestada lõplikud dumpinguvastased meetmed, et Indiast ja Korea Vabariigist pärinev dumpinguhinnaga import ei tekitaks ühenduse tootmisharule täiendavat kahju.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
431	Dans le souci de préciser la nature de la donnée, il est demandé de distinguer parmi les données :	Andmete laadi täpseks määratlemiseks on vaja eristada järgmisi erijuhte :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
432	Les tolérances sur la vitesse et sur les temps sont combinées comme il est indiqué à l'appendice 1.	Kiiruse- ja ajahälvete ühitamine toimub 1. liite kohaselt.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	kiiruse- ja ajahälvete ühitamine	-	-
433	Sur cette base, il est considéré qu'ils constituent l'industrie communautaire au sens de l'article 9, paragraphe 1, et de l'article 10, paragraphe 8, du règlement de base.	Selle põhjal leiti, et need tootjad moodustavad ühenduse tootmisharu algmääruse artikli 9 lõike 1 ja artikli 10 lõike 8 tähenduses.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
434	Si l'échantillon contient des composés azotés simples, tels que les acides aminés, il est indiqué d'effectuer la mesure de la densité optique à 435 nm.	Kui proov sisaldab lihtsaid lämmastikuühendeid, nagu näiteks aminohappeid, tuleks optilist tihedust mõõta lainepikkusel 435 nm.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
435	la période au cours de laquelle il est envisagé d'effectuer les licenciements ;	ajavahe, mille jooksul kavandatakse koondamine toimub ;	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
436	Par conséquent, il est considéré que la marge bénéficiaire sur les fils texturés de polyesters n'entre pas en ligne de compte aux fins de la détermination de la marge bénéficiaire des fibres discontinues de polyesters.	Seetõttu leitakse, et tekstureeritud polüesterfilamentlõngaga seotud kasum ei ole polüesterstaapelkiuga seotud kasumi kindlakstegemisel asjakohane.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
437	À cet égard, il est confirmé qu'aucune procédure parallèle n'a pu être ouverte à l'encontre de la Pologne et de la Hongrie dans la mesure où, sur la base des données disponibles au stade initial, la Commission ne disposait d'aucun élément de preuve d'un dumping préjudiciable.	Seoses sellega kinnitatakse, et Poola ja Ungari suhtes ei saa algatada paralleelset menetlust, sest menetluse algatamise ajal olemas olnud teabe põhjal ei olnud komisjoni käsutuses mingit tõendusmaterjali, mille kohaselt oleks tegemist kahjulikult mõjuva dumpinguhinnaga impordiga.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
438	Pendant la période d'enquête, l'industrie communautaire a vu le volume de ses ventes augmenter à la suite de l'effet euro qui, comme il est expliqué au considérant 39, n'est que temporaire.	Uurimisperioodil kasvas ühenduse tootmisharu müügi maht euro mõjude tulemusel märkimisväärselt, kuid nagu põhjenduses 39 on selgitatud, ei ole tegemist püsiva kasvuga.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
439	Dans la division visée au paragraphe 1, il est interdit de détenir à bord simultanément des chaluts pélagiques et des sennes tournantes.	Lõikes 1 osutatud rajoonis on keelatud hoida pardal korraga pelaagilisi traale ja seinnotasid.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
440	Compte tenu de l'ampleur des marges de dumping établies et du préjudice causé à l'industrie communautaire, il est jugé nécessaire de percevoir définitivement les montants déposés au titre du droit antidumping provisoire institué par le règlement provisoire, au niveau du droit définitif.	Pidades silmas kindlaksmääratud dumpingumarginaalide suurust ja ühenduse tootmisharule tekitatud kahju arvatakse olevat vajalik nõuda lõplikult kehtestatud tollitariifi alusel lõplikult sisse ajutise dumpinguvastase tollimaksuna tagatiseks antud summad.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
441	Vu l'absence de coopération et la modification de la configuration des échanges décrite aux considérants 20 et 21, il est déduit que les oxydes de zinc exportés de la RPC vers la Communauté et les oxydes de zinc expédiés du Viêt Nam présentent les mêmes caractéristiques physiques et chimiques essentielles et sont destinés aux mêmes usages.	Koostöö puudumise tõttu ja võttes arvesse põhjendustes 20 ja 21 kirjeldatud kaubandusstruktuuri muutust, tuleb järeldada, et Hiina Rahvavabariigist ühendusse eksporditud ja Vietnamist saadetud tsinkoksiididel on samad füüsilised ja keemilised põhiomadused ning samad kasutusala.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
442	Pour mettre en place un tel système, il est recommandé de procéder aux activités suivantes :	Sellise süsteemi väljatöötamiseks on soovitatav järgida järgmisi toiminguid :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
443	À cet effet, il est veillé notamment :	Selleks tuleb hoolitseda eelkõige selle eest, et :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
444	Les coûts qu'une entreprise encourt de façon inégale durant l'exercice doivent être anticipés ou différés à une date intermédiaire si, et seulement si, il est approprié d'anticiper ou de différer ce type de coûts à la fin de l'exercice.	Kulusid, mis tekivad ebaühtlaselt ettevõtte majandusaasta jooksul, tuleb vahearuaande koostamisel ette kajastada või nende kajastamist edasi lükata siis ja ainult siis, kui antud liiki kulu ette kajastamine või kajastamise edasilükkamine oleks asjakohane ka majandusaasta lõpul.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	antud liiki kulu ette kajastamine või kajastamise edasilükkamine	-	-
445	Par conséquent, il est recommandé d'établir la méthodologie et la valeur seuil de résistance en testant une série de substances standard de référence choisies parmi les substances chimiques utilisées dans l'étude de validation (3).	Seega on soovitatav, et nii metodoloogia kui ka takistuse läviväärtused kalibreeritakse valideerimise uurimisel kasutatud kemikaalide hulgast valitud võrdlusstandardite seeria uuringute põhjal (3).	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
446	En ce qui concerne la différence de conditions de concurrence entre les importations en provenance de Corée et celles en provenance de l'Inde, si l'on examine l'ensemble de la période considérée, à savoir entre 1996 et la période d'enquête, et non pas, comme il est suggéré , la période comprise entre 1997 et la période d'enquête, le volume des importations, les parts de marché et les prix à l'importation ont en fait évolué de manière similaire.	Koreast ja Indiast pärineva impordi vahelise konkurentsi tingimuste osas tuleks märkida, et kogu vaatlusalust perioodi, st 1996. aasta ja uurimisperioodi vahelist ajavahemikku (mitte 1997. aasta ja uurimisperioodi vahelist ajavahemikku, nagu soovitatud) silmas pidades arenesid impordimahud, turuosad ja impordihinnad ühtemoodi.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
447	Les variétés auxquelles il est fait référence conformément au paragraphe 1 doivent être :	Sordid, millele viidatakse vastavalt lõikele 1, peavad olema :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
448	S'il est constaté , après l'application des articles 15 et 16 à la campagne de commercialisation 2000/ 2001, que la perte globale effective de ladite campagne :	Kui pärast artiklite 15 ja 16 kohaldamist turustusaastal 2000 / 2001 ilmneb, et kõnealuse turustusaasta tegelik kogukahjum :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
449	Pour les produits et les usages prévus ci-dessous, il est demandé à l'Organisation européenne pour l'agrément technique (EOTA) de spécifier les systèmes d'attestation de conformité suivants dans les guides d'agrément technique européen pertinents :	Järgmises loetelus esitatud toote (toodete) ja kavandatud kasutuse (kasutuste) puhul peab Euroopa Tehnilise Tunnustuse Organisatsioon (EOTA) kindlaks määrama Euroopa tehnilise tunnustuse asjakohastes suunistes esitatud järgmise(d) nõuetele vastavuse tõendamise süsteemi(d) :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	Euroopa Tehnilise Tunnustuse Organisatsioon (EOTA)	-	-
450	Après enquête, il est apparu que la Norvège ne constitue pas un pays analogue approprié, puisqu'elle a un seul producteur et des importations limitées, ce qui signifie que la concurrence y est très restreinte ;	Uurimisel selgus, et Norra ei sobi võrdlusriigiks, kuna seal oli ainult üks tootja ja import sinna oli piiratud, mistõttu konkurentid kõnealusel turul oli väga piiratud ;	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
451	À ce sujet, il est observé que le coût moyen de la main d'oeuvre des sociétés incluses dans l'échantillon n'a augmenté que de 4,2 % en terme nominal sur la période considérée, ce qui, compte tenu de la hausse des prix à la consommation, correspond à une diminution de quelque 3,6 % en terme réel.	Selles osas märgitakse, et valimisse kuuluvate äriühingute keskmised tööjõukulud on kogu vaatlusaluse perioodi jooksul tõusnud nominaalsetes näitajates ainult 4,2 %, mis võttes arvesse tarbijahindade tõusu tähendab, et tegelikes näitajates langesid need ligi 3,6 %.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
452	il est ajouté le colorant suivant :	lisatakse järgmine värvaine :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
453	Si, à la suite de la procédure prévue à l'article 27 et à l'article 28, paragraphe 2, il est décidé que la substance active ne satisfait pas aux exigences énoncées à l'article 10, l'État membre veille à ce que l'autorisation provisoire soit annulée.	Kui artiklis 27 ja artikli 28 lõikes 2 sätestatud menetluse järel otsustatakse, et toimeaine ei vasta artiklis 10 esitatud nõuetele, tagab liikmesriik ajutise loa tühistamise.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
454	Au vu de l'analyse ci-dessus, il est conclu que les conclusions concernant les salaires, la productivité, le rendement des investissements et les flux de liquidités concordent avec l'analyse d'autres facteurs rendue publique au cours de l'enquête initiale.	Eespool esitatud analüüsil põhinedes võib tõdeda, et järeldused töötasude, rentaabluse, investeringutasuvuse ja rahakäibe kohta on teatud muude analüüsitud ja algse uurimise käigus avalikustatud teguritega kooskõlas.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
455	À l'exception des pensions, il est procédé à une ventilation par secteurs de tous les dépôts et crédits requis pour les statistiques sur les taux d'intérêt pratiqués par les IFM.	Kõik rahaloomeasutuste intressimäärade statistika jaoks nõutavad hoiused ja laenud, välja arvatud repotehingud, jaotatakse sektori järgi.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
456	en raison, notamment de la pénurie de certaines espèces, il est indiqué d'éviter, dans la mesure du possible, la destruction du poisson retiré du marché ;	võttes arvesse teatavate liikide vähesust, tuleks võimaluse korral vältida turult kõrvaldatud kalade hävitamist ;	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
457	Les projets auxquels il est envisagé d'apporter un soutien financier au titre de LIFE-Nature sont soumis à la procédure prévue à l'article 11.	Projektide suhtes, mida võetakse arvesse looduse LIFE-abi kaudu rahalise toetuse andmisel, kohaldatakse artiklis 11 ettenähtud korda.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
458	Si dans ces documents il est fait mention du capital de la société, l'indication porte sur le capital souscrit et versé.	Kui nimetatud dokumentides märgitakse äriühingu kapitali, tuleb osutada märgitud aktsiate või osade kogunimiväärtusele ja tasutud sissemaksete summale.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
459	à l'article 6 paragraphe 1 sous b), il est ajouté le texte suivant :	artikli 6 lõike 1 punkt b asendatakse järgmisega :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
460	Tout d'abord, les superficies déclarées comme mises en jachère en vue de déclencher les droits de mise en jachère et dont il est constaté qu'elles ne le sont pas en réalité doivent être déduites de la superficie totale déclarée aux fins du régime de paiement unique comme superficie non déterminée.	Esiteks tuleb maa-ala, mis tootmisest kõrvaldamise õiguste aktiveerimiseks on deklareeritud tootmisest kõrvaldatuks, kuid tegelikkuses tootmisest kõrvaldatud pole, lahutada ühtse toetuskava jaoks deklareeritud kogu maa-alast kui määratlemata maa-ala.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
461	Pour chaque produit fabriqué, il est effectué un ou plusieurs essais sur un ou plusieurs aspects spécifiques du produit par le fabricant ou pour le compte de celui -ci (4).	tootja peab iga toote puhul tegema või laskma teha ühe või mitu katset, mis käsitlevad toote üht või mitut aspekti.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	tootja	-	-
462	Comme dans le cas de Taiwan analysé précédemment, il est toutefois apparu que les caractéristiques physiques des CD-R exerçaient une influence mineure sur leur prix d'achat tandis que le conditionnement constituait un critère déterminant pour la comparaison.	Analoogselt varasema Taiwaniga menetlusega leiti, et CD-R-ketastefüüsikalistel omadustel ei ole otsustavat mõju ketaste müügininnale, samal ajal kui pakend osutus võrdluse eesmärgil eriti suure mõjuga kriteeriumiks.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
463	En ce qui concerne les essences à feuilles persistantes, il est recommandé de prélever à la fois des feuilles de l'année et des feuilles de la deuxième année (année en cours + 1).	Igihaljaste liikide puhul on soovitatav võtta proove nii jooksva kui eelmise aasta okastest ja lehtedest.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
464	Il est effectué , pendant la collision, un enregistrement des forces totales exercées sur la poitrine du bloc d'essai par la commande de direction et mesurées comme il est indiqué au point 2.7.	Kokkupõrke ajal salvestatakse kogujõud, mida rooliseade mannekeeni ülakehale rakendab, seda mõõdetakse vastavalt punktis 2.7 kirjeldatule.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
465	Leurs parts de marché étant de minimis, il est proposé de ne pas instituer de droit antidumping sur les importations d'accessoires en fonte malléable originaires de Croatie et de Yougoslavie et de clore la procédure en ce qui les concerne.	Et Horvaatiast ja Jugoslaaviast imporditud tempermalmist liitmike turuosa leiti olevat minimaalne, on tehtud ettepanek mitte kehtestada nende suhtes dumpinguvastast tollimaksu ja lõpetada menetlus kõnealustest riikidest pärit impordi suhtes.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
466	Compte tenu de ce qui précède, il est conclu que l'examen de l'incidence des importations faisant l'objet d'un dumping sur la situation de l'industrie communautaire doit se concentrer sur le marché libre.	Sellest lähtudes järeldati, et dumpinguhinnaga impordi mõju hindamisel ühenduse tootmisharule tuleb keskenduda vabataturule.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
467	Par dérogation au paragraphe 1, point b), il est admis que les vins importés des États-Unis d'Amérique portent le nom d'une variété même si le vin en question n'est issu qu'à 75 % des raisins provenant de la variété dont il porte le nom, à condition que celle-ci soit déterminante pour le caractère du vin en question.	Erandina lõike 1 punktist b võib Ameerika Ühendriikidest imporditud veini puhul kasutada veinisordi nime ka siis, kui ainult 75 % kõnealusest veinist on valmistatud nimetatud viinamarjasordist, tingimusel et see sort määrab kõnealuse veini karakteri.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
468	A partir du 1er janvier 1971, il est instauré , dans les conditions prévues par le présent règlement, une comptabilité uniforme et permanente des dépenses afférentes aux infrastructures servant aux transports par chemin de fer, par route et par voie navigable.	Alates 1. jaanuarist 1971 võetakse raudtee-, maantee- ja siseveetranspordi suhtes käesolevas määruse sätestatud viisil kasutusele standardne ja kindel infrastruktuurikulude raamatupidamissüsteem.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
469	Avant l'abattage, il est effectué un tri et une séparation sécuritaires des animaux vivants afin d'assurer que seuls les animaux éligibles accèdent à la ligne d'abattage dans les périodes de temps réservées à cet abattage.	Enne tapmist elusloomad sorteeritakse ja eraldatakse turvaliselt, et tapmisliinile jõuaksid igal tapmiskorral ainult kõlblikud loomad.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
470	Dans ces circonstances, il est considéré que l'avantage conféré à Hynix équivaut au montant total de la garantie prise en charge par les pouvoirs publics.	Sellistel tingimustel loetakse Korea valitsuse poolt allkirjutatud tagatis täies mahus Hynixi tuluks.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
471	Par dérogation au paragraphe 1, il est permis d'ajouter :	Erandina lõikest 1 ja lisaks sellele :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
472	Comme indiqué ci-dessus, il est précisé au point 6.12 du document de politique d'importation et d'exportation que les EPZ/ EOU peuvent bénéficier de ce remboursement à condition que les marchandises fournies soient fabriquées en Inde.	Nagu ülal märgitud, sätestab dokumendi " Ekspordi- ja impordipoliitika " lõik 6.12, et ekspordikauba tootmise eritsoonid / ekspordisuunitlusega üksused on õigustatud saama seda tagastust, juhul kui kõnealused kaubad on toodetud Indias.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	dokumendi " Ekspordi- ja impordipoliitika " lõik 6.12	-	-
473	À ce sujet, il est rappelé que la marge de dumping constatée pour l'Inde est supérieure au niveau de minimis.	Seoses sellega meenutatakse, et India puhul täheldatud dumpingumarginaal on miinimumtasemest kõrgem.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
474	En ce qui concerne la couche magnétique, il est invoqué que les améliorations nombreuses et continues apportées au microdisque en termes de mémoire et de vitesse reposent toutes sur les progrès constants réalisés au niveau des deux éléments clés de la couche magnétique, à savoir la dimension et la forme des particules magnétiques, ainsi que l'épaisseur de cette couche.	Osakeste kandja puhul väideti, et mikrodiskettide paljud ja jätkuavad mälu ja kiiruse alased edasiarendused põhinevad kahel põhiteguril, need on magnetkihis olevate magnetosakeste suurus ja kuju ning magnetkihi paksus.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
475	En ce qui concerne l'attribution des quantités pouvant être exportées avec une restitution, il est établi la méthode :	Koguste määramiseks, mida võib ekspordida eksporditoetuse eest, kohaldatakse meetodit, mis :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
476	Dans les circonstances actuelles, il est donc justifié de prévoir, dans des conditions strictes destinées à minimiser le risque, un délai plus long pour le retrait des autorisations existantes de utilisations limitées jugées essentielles pour lesquelles il n'existe pas actuellement de solutions de substitution efficaces permettant de lutter contre les organismes nuisibles.	Seetõttu on antud asjaoludel põhjendatud näha ette karmidel tingimustel, mille eesmärgiks on viia risk miinimumini, pikem periood olemasolevate lubade tühistamiseks seoses piiratud kasutusviisidega, mida loetakse vajalikuks ja millel ei ole kahjulike organismide tõrje vallas hetkel tõhusaid alternatiive.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
477	Pour la mise en oeuvre de la phase de développement du programme Galileo, il est constitué une entreprise commune, au sens de l'article 171 du traité instituant la Communauté européenne, pour une durée de quatre ans.	Galileo programmi arendusetapi ellurakendamiseks luuakse käesolevaga neljaks aastaks ühissetevõtte asutamislepingu artikli 171 tähenduses.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
478	il est présenté une écocarte incomplète ou incorrecte, ou sur laquelle les écopoints ne sont pas appliqués correctement ;	esitatakse ökokaart, mis on puudulik või vigane või millele ei ole ökopunktid korralikult kleebitud ;	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
479	Afin de réduire au minimum les délais d'introduction de services DSL concurrentiels par de nouveaux arrivants, il est recommandé aux autorités réglementaires nationales de veiller à ce que les opérateurs notifiés rendent disponible le plus rapidement possible et, de préférence, sur l'Internet, une offre de référence pour l'accès totalement dégroupé et l'accès partagé à leur boucle locale, contenant une description complète de leur offre et des modalités, conditions et prix qui y sont associés.	Et uute turuletulijate konkureerivate DSL teenuste paigaldamise aeg oleks minimaalne, soovitatakse riigi reguleerivatel asutustel tagada, et teavitatud operaatorid teeksid, eelistatavalt Interneti kaudu, võimalikult kiiresti teatavaks oma standardpakkumise täielikult komplektist eraldatud ja ühise juurdepääsuga kliendiliini kohta, mis sisaldaks pakkumise kirjeldust ja sellega seonduvaid tingimusi, sealhulgas hindu.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
480	Sauf pour les chaluts à perche, il est interdit d'utiliser tout filet démersal remorqué ;	Keelatud on kasutada järgmisi veetavaid põhjavõrke (välja arvatud piimtraalid) :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
481	Au cours des essais préliminaires, il est vérifié que la contre-pression créée par l'ensemble du dispositif de captation ne dépasse pas 75 mm de colonne d'eau, la mesure étant effectuée aux divers régimes stabilisés prévus dans le cycle.	Eelkatsete ajal kontrollitakse, et katseseadise tekitatud vasturõhk ei ole üle 75 mm veesammast. Mõõtmised tehakse töötüklis ettenähtud erinevatel püsikiirustel.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
482	considérant que, en ce qui concerne la prime à la vache allaitante, il est approprié de conserver des plafonds individuels pour les producteurs ;	ammlehmade eest makstava lisatasa puhul on asjakohane säilitada tootjate individuaalülemmäärad ;	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
483	Dans les zones et au cours des périodes visées au paragraphe 1, il est interdit de détenir à bord tout chalut, senne danoise ou filet remorqué similaire, à moins que ces engins ne soient rangés conformément aux dispositions de l'article 20, paragraphe 1, du règlement (CEE) n° 2847/ 93.	Lõikes 1 osutatud tsoonides ja ajavahemikel on traalide, taani nootade või muude samalaadsete veetavate võrkude hoidmine pardal keelatud, kui need püünised ei ole soritud ja stoovitud vastavalt määruse (EMÜ) nr 2847 / 93 artikli 20 lõike 1 sätetele.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	taani nootade või muude samalaadsete veetavate võrkude hoidmine	-	-
484	Pour les produits et les usages prévus ci-dessous, il est demandé à l'EOTA de spécifier les systèmes d'attestation de conformité suivants dans les normes harmonisées pertinentes :	Allpool loetletud toodete ja kavandatud kasutuste puhul määratleb EOTA Euroopa tehnilistele nõuetele vastavuse tõendamise juhistes järgmised nõuetele vastavuse tõendamise süsteemid :	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	EOTA	-	-
485	Compte tenu de ce qui précède, il est estimé que l'effet rétroactif ne peut être accordé aux importations réalisées avant la présentation d'une demande d'exemption à la Commission.	Eespool öeldud silmas pidades leiti, et enne komisjonile vabastustaotluse esitamist toimunud importi ei saa käsitleda tagasiulatuvalt.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
486	Pour la vérification des caractéristiques colorimétriques, il est employé une source lumineuse à température de couleur de 2 854 K correspondant à l'illuminant A de la Commission internationale de l'éclairage (CIE).	Nende kolorimeetriliste karakteristikute kontrollimisel kasutatakse valgusallikat värvustemperatuuril 2 854 K, mis vastab Rahvusvahelise Valgustuskomisjoni (CIE) etalonvalgusallikale A.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
487	À cet effet, il est demandé , si nécessaire, des preuves supplémentaires.	Selleks võib vajaduse korral küsida lisatõendeid.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
488	Lorsqu' il est fait référence au présent paragraphe, les articles 5 et 7 de la décision 1999/ 468/ CE s'appliquent dans le respect des dispositions de l'article 8 de celle -ci.	Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999 / 468 / EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
489	Dans le rapport du groupe à haut niveau sur le ciel unique européen, de novembre 2000, il est considéré que l'espace aérien devrait être conçu, réglementé et géré de manière stratégique au niveau européen.	Ühtse Euroopa taeva kõrgetasemelise töörühma 2000. aasta novembri aruandes tõdeti, et õhuruum tuleks kujundada ning seda tuleks reguleerida ning strateegiliselt juhtida terve Euroopa ulatuses.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
490	Toutefois, comme les utilisateurs n'ont pas répondu, il est permis de supposer que les mesures antidumping n'ont pas affecté la structure de leurs coûts.	Kuna kasutajad ei vastanud, võib eeldada, et dumpinguvastastel meetmetel ei olnud negatiivset mõju nende kuluseisundile.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
491	La question a été approfondie et il est confirmé que le remplacement de la fonte malléable par d'autres matériaux tels que le cuivre et le plastique a surtout eu lieu dans les années quatre-vingt.	Küsimust on põhjalikumalt uuritud ja kinnitust on leidnud asjaolu, et malmi asendati muude selliste materjalidega nagu vask ja plastik põhiliselt 1980. aastatel.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-

	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
492	Dans la demande, il est avancé que la marge de dumping appliquée aux têtes de caméra seules s'élèverait à 30,6 %.	Taotluse kohaselt on dumpingu tase ainult kaamerakere puhul 30,6 %.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	dumpingu tase	-	-
493	À l'exception des dérogations autorisées dans le cadre des articles 5 et 6, il est interdit de fournir des services financiers aux personnes physiques ou morales, groupes ou entités inclus dans la liste visée au paragraphe 3 ou au bénéficiaire de ces personnes, groupes ou entités.	Välja arvatud artiklite 5 ja 6 kohaselt lubatud juhtudel, keelatakse finantsteenuste osutamise lõikes 3 nimetatud loetelus sisalduvatele füüsilistele või juriidilistele isikutele, rühmitustele või üksustele või nende toetuseks.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
494	Afin d'assurer une pénétration accrue du marché par la cogénération à moyen terme, il est approprié que tous les États membres adoptent et publient un rapport analysant le potentiel national de cogénération à haut rendement, et comportant également une étude séparée des entraves à la cogénération ainsi que des mesures prises pour assurer la fiabilité du système de garantie.	Et tagada soojus- ja elektrienergia koostootmise keskmise tähtsajaga laialdasem turuletulek, on asjakohane nõuda, et kõik liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad aruande, mis analüüsib suure tõhususega soojus- ja elektrienergia koostootmise riiklikku potentsiaali. Käesolevasse aruandesse tuleb eraldi lisada soojus- ja elektrienergia koostootmise takistuste analüüs ning analüüs meetmete kohta, mis peavad kindlustama tagatissüsteemi usaldatavuse.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
495	De plus, à titre d'illustration, il est observé que les importations en provenance de l'Inde ont de nouveau progressé de plus de 8 % sur le premier semestre de 2003 par rapport au premier semestre de 2002, ce qui montre que la tendance apparente à la baisse n'est probablement pas durable.	Lisaks sellele, küll üksnes illustreerimiseks, on näha, et Indiast pärinev import on 2003. aasta kuue esimese kuu jooksul tõusnud jällegi üle 8 % võrrelduna 2002. aasta esimese poolaastaga, näidates, et näiline alanev trend ei ole püsiva iseloomuga.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
496	La présence de cette substance constituant un risque potentiel pour la santé humaine, il est proposé de prélever et d'analyser un échantillon de tous les lots de crevettes importés du Myanmar, afin d'établir leur salubrité.	Kuna selle aine olemasolu kujutab potentsiaalset ohtu inimeste tervisele tuleks võtta proovid kõikidest Myanmarist imporditud krevettide partiidest ja neid tervislikkuse tõendamiseks analüüsida.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Active	il	-	-	-
497	Inertie équivalente déterminée en fonction du poids de référence comme il est prescrit au point 4.2 de l'annexe III ;	tuletatud massi suhtes määratud ekvivalentne inertis III lisa punkti 4.2 kohaselt ;	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Passive	il	massi suhtes määratud ekvivalentne inertis III lisa punkti 4.2 kohaselt	-	-
498	Pour minimiser le risque de contamination croisée, il est recommandé d'utiliser des lames séparées à douze ou vingt-quatre cupules pour les échantillons provenant de différents sites d'aquaculture.	Ristsaastumise riski vähendamiseks on soovitatav, et kasutatakse erinevaid 12- või 24augulisi plaate erinevatest kasvanduskohtadest pärit kalade proovide puhul.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
499	Toutefois, compte tenu des divers éléments exposés ci-dessus et, particulièrement, de l'augmentation notable des importations à bas prix faisant l'objet d'un dumping en provenance de république populaire de Chine et du renforcement de la sous-cotation des prix par les exportateurs chinois, il est conclu que les importations faisant l'objet d'un dumping en provenance de république populaire de Chine ont, prises isolément, causé une aggravation du préjudice subi par l'industrie communautaire et que ce préjudice est important.	Arvestades mitmeid eespool nimetatud üksikasju ning eelkõige Hiina Rahvavabariigist dumpinguhinnaga imporditud koguste suurenemist ja Hiina eksportijate veel rohkem alla löödud hindu, otsustatakse, et Hiina Rahvavabariigist pärit dumpinguhinnaga import eraldi on põhjustanud ühenduse tootmisharule märgatavat lisakahju.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
500	Comme il est indiqué au point 1.7, la Commission a reconnu que le financement public des mesures de capital-investissement avait un rôle à jouer limité à pallier les défaillances identifiées du marché .	Nagu eespool (1.7) nimetatakse, on komisjon tunnistanud, et " riskikapitalimeetmeid rahastatakse avaliku sektori vahenditest ainult juhul, kui turgudel tuvastatakse konkreetsed probleemid ".	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-
501	En réponse à ces demandes, il est considéré que l'article 6, paragraphe b), du règlement de base indique clairement que le calcul de la subvention s'effectue par référence à un prêt commercial comparable que la société pourrait effectivement obtenir sur le marché.	Vastusena nendele väidetele leitakse, et algmääruse artikli 6 punktis b on selgelt sätestatud, et subsiidiumi arvutamise aluseks on võrreldav kommertsalaen, mille äriühing saab turult.	Viide	Viide	Législation européenne	FRA>EST	3 pers du sing	Impers	Impers	il	-	-	-